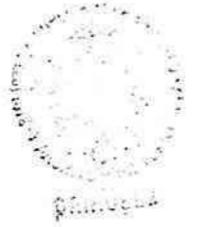


La Lucerna

200 Ptas.

Revista Socio-Cultural

ORIHUELA



AÑO IV, N° 27 - Junio Julio y Agosto, 1.994

La Lucerna

Director

JOSE LUIS ZERON HUGUET

Directores adjuntos

JOSE ALEDO SARABIA
JOSE ANTONIO MUÑOZ GRAU

Redactor Jefe

JESUS ZERON HUGUET

Redactores

NURIA INIESTA
CAYETANO GOMEZ

Colaboradores

Antonio Aledo
Octavio Horca
Ramón Bascuñana
M. Parra Albarracín
Jesús Roca
José Francisco Lorente
J. Jaime Verdú Simón
Maribel Ramón Aix
Manuel Hescas Sánchez
Joaquín Garrigós Bueno
Ester Diz
SESCA
José María Pineiro
José Luis Zerón Climent

Portada

FERNANDO GARCIA

Imprime

Gráficas Oratorio, S.L.

Enviad vuestras colaboraciones a:
Calle San Joaquín, 4 - 4 D
ORIHUELA.

NOTA DE REDACCION

La Lucerna sólo se responsabiliza de los artículos, notas informativas o secciones editoriales que no estén firmadas.
Su equipo de redacción respeta, pero no se identifica necesariamente con los artículos o cartas firmados por sus colaboradores.

SUMARIO

2	EDITORIAL	23	CAPTURA DE ATUNES
3	CHISTES DE LA SEÑORITA PEPI'S	24	TOREROS Y SUS MADRES ORIOLANAS
4	LA VISITA DE LOS CHISTES	25	CAPITAN FLYNN
6	EL ENGRANAJE DE LA MASCARA.. Octavio Horca	27	ENTREVISTA. José Martínez Carmona
7	QUEREMOS TANTO A JACKY. Ramón Bascuñana	31	TEATRO CIRCO
8	ENTREVISTA. Manuel Parra Albarracín	34	FRASES CON ROSTRO
10	ASUNTO, EDIFICIO DEL ZARA	35	FOTOCAPUZA
13	ENSEÑANZA DEL VALENCIANO	36	VERTEDERO DE UTILIDAD PUBLICA
18	LA LENGUA CATALANA EN ORIHUELA	37	ENTREMESES TIPICOS DE LA CASA
19	EL CANDIL	39	LA FOTOGRAFIA. LO QUE FUE ESTA SIENDO

CAM

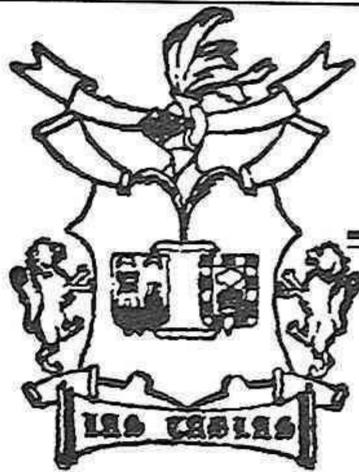
Fundación
Cultural



"La rural
de
nuestra tierra"



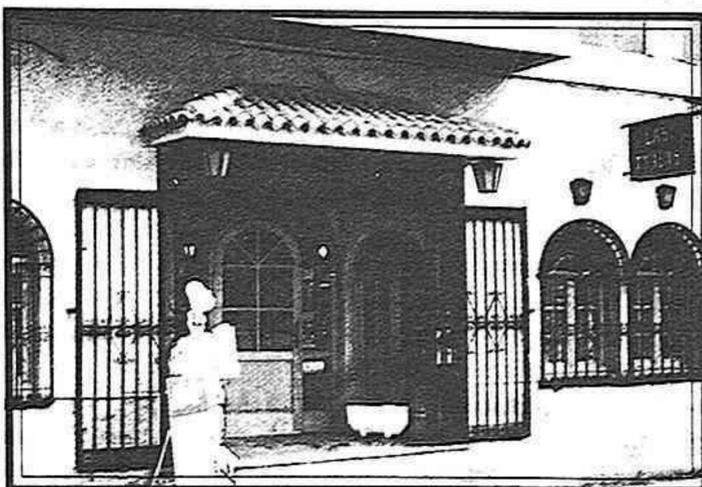
Caja Rural Central



RESTAURANTE «LAS TABLAS»

C/. Blasco Ibañez nº 5. Redován. (Alicante).
 Haga Su Reserva: Tlf. 675 46 38 - 675 45 61

POR SU CALIDAD Y SU PRECIO



SE ENAMORARA DE «LAS TABLAS»

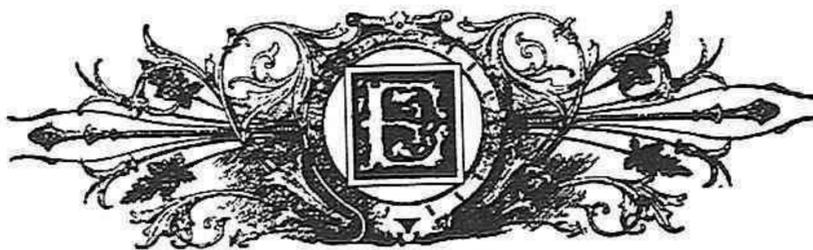
MARTES	MIÉRCOLES	M E N U D E L D I A	JUEVES	VIERNES
ENSALADA	ENSALADA		ENSALADA	ENSALADA
SOPA DE MARISCO	ARROZ A BANDA		LENTEJAS ESTOFADAS	FABADA ASTURIANA
POLLO RUSTIDO	MERLUZA		PAVO «LAS TABLAS»	PESCADO «NAVARRA»
PAN BEBIDA POSTRE-CAFE	PAN BEBIDA POSTRE -CAFE		PAN BEBIDA POSTRE-CAFE	PAN BEBIDA POSTRE-CAFE

PRECIO _____ **900 PTS.**

MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA: ENTREMESES O CALDO CON «PELOTAS» * TERNERA A LA AMERICANA * PAN - BEBIDA - POSTRE - CAFE. **PRECIO** _____ **1.100 PTS.**

¡¡PIDANOS NUESTRA CARTA !!

(LOS LUNES CERRAMOS POR DESCANSO DEL PERSONAL GRACIAS).



DITORIAL

ES IMPRESCINDIBLE PARA LA UNIDAD DEL MUNICIPIO LA PLENA INTEGRACION DE LAS PEDANIAS

Un considerable número de vecinos de La Aparecida vienen luchando desde hace años para que le sea concedida a esta localidad, la categoría administrativa que permite la autogestión. En el seno de la Asociación Pro-Entidad Local Menor de La Aparecida se confiaba plenamente que esta pedanía alcanzaría esa categoría: no ha sido así.

El Consell ha denegado la solicitud de entidad local menor solicitada por dicha asociación y ha dado al traste con las ilusiones de una parte de los vecinos, mientras que en el Ayuntamiento oriolano era acogida con euforia la noticia.

Lleva razón el portavoz socialista, José Francisco Lorente: la solicitud vecinal "tenía desde un principio escasas posibilidades al contar con el informe negativo del grupo de gobierno del PP", y el propio Lorente pide un protagonismo para los habitantes de las pedanías.

Nosotros estamos de acuerdo con el portavoz socialista: el grupo de gobierno municipal, no atiende como es debido a las pedanías, y el sistema de designación a dedo de los alcaldes pedáneos es anacrónico y partidista. Son los propios vecinos quienes deben elegir a su representante ante el Ayuntamiento.

Desde *La Lucerna* ya hemos advertido del peligro de fragmentación que corre el municipio si no se atienden las demandas de las pedanías y al mismo tiempo se reconoce a sus vecinos parte integrante de la ciudadanía de Orihuela.

Quizá la negativa del Consell sea lo mejor para nuestro municipio -otras pedanías ya estaban siguiendo el ejemplo de La Aparecida, es el caso de La Murada-, pero pese a la satisfacción del Alcalde y de todo el grupo de concejales del PP, no debe imperar la soberbia, la prepotencia, el discurso altanero y burlón; harían bien en dar más protagonismo en la gestión municipal a nuestros vecinos pedáneos -no sólo a los de La Aparecida-; hacer que se sientan integrados en Orihuela y orgullosos de ser oriolanos.

EL EDIFICIO SOBRE AGUAS TURBULENTAS

La permuta del edificio de propiedad municipal donde se ubica el bar Zara a cambio de una superficie de 4.965 metros cuadrados en la zona de Avenida de la Vega - aprobada, con los votos a favor de todo el grupo de concejales del PP- en el pleno celebrado el pasado 31 de mayo, ha constituido el culebrón del mes de junio, que lleva camino de prolongarse durante el entrante julio. Un asunto que, desgraciadamente, no es una nube de verano, ni una clásica noticia circunstancial que asegure durante unos días la faena periodística, que suele ser escasa con los primeros avisos de la canícula.

Esta decisión municipal responde a unos turbios intereses que, por primera vez, han puesto de acuerdo en la labor de oposición, a la opinión pública, a los medios de comunicación y a la propia oposición municipal, enfrentada desde el cisma socialista que provocó la creación del Grupo Mixto. Hay un clamor unánime: muy pocos tienen dudas acerca del pésimo negocio que ha hecho el Ayuntamiento (a pesar de que le da la razón al equipo de gobierno el arquitecto municipal y el Colegio de Agentes de la Propiedad de Alicante) al permutar el edificio "del Zara", de solera urbanística, por unos terrenos, en su mayor parte de cesión obligatoria y gratuita. Toda la manzana "del Zara" tiene un valor actual estimado en 69.965.000 pesetas, mientras que se adquirió en el año 90 por 119.993.97 pesetas, diferencia que el equipo de gobierno intenta justificar en que se ha perdido edificabilidad, porque antes había ocho plantas y ahora cinco; pero como ha demostrado la oposición, esa diferencia se compensa con el mayor valor por el encauzamiento del río, la plaza que quedará detrás de la manzana, los nuevos accesos, zonas verdes y las cuatro fachadas que antes no tenía el edificio. Por otra parte, no hay que olvidar que los terrenos que se permutan al Ayuntamiento valen 20 millones de pesetas, según la CAM, que los vendió a PROFOTUR en esta cantidad.

En realidad los terrenos "del Zara" nunca han dejado de pertenecer al actual propietario, pues si el Ayuntamiento hace cuatro años, en la permuta inicial, los adquiría a cambio de unos terrenos en la costa, una vez que se escrituran a nombre del Ayun-

tamiento, vuelven a parar al dueño anterior, en una historia que el Presidente de la Sociedad Cultural Unión Cívica ha calificado de "hipócrita y circular" y que el grupo de gobierno municipal nos quiere hacer creer que es un negocio redondo.

Los mal pensados -que son muchos- consideran que el Ayuntamiento actúa de forma especulativa. El Alcalde de Orihuela, ante la polémica generada por esta operación, dictó un decreto de exposición pública del expediente, para que pueda ser consultado por cada ciudadano. Una vez más nos quiere hacer creer que la decisión tomada al margen de la opinión pública es la más favorable para el municipio. Para disipar dudas, de anuncia que se va a querellar contra el portavoz socialista por las últimas declaraciones del concejal en la oposición, sobre el tema que nos ocupa; pero todo ello no indica ninguna transparencia: una vez más todo es retórica confusa. Cartagena deberá aclarar muchos puntos oscuros, muchos detalles que, en estos momentos, dañan la imagen del equipo de gobierno municipal.

En cuanto a la labor de la oposición hay que destacar la actuación del PSOE y del Grupo Mixto: ambos han solicitado la anulación del acuerdo plenario que autoriza la permuta del inmueble del Zara. También hay que valorar el coraje y la claridad de ideas de *Unión Cívica*, que ha contribuido con sus comunicados a defender el interés general de los ciudadanos, y que en su día realizó un importante llamamiento al colegio de abogados para que reaccione y se pronuncie sobre este asunto.

Son acciones positivas, pero desde aquí, y sin querer incurrir en el pesimismo, mucho nos tememos que de poco sirvan los esfuerzos para aclarar el asunto y una vez más primen los intereses de una minoría insensible con las señas de identidad de la ciudad, como tantas veces ha ocurrido.

CONFLICTO LINGÜÍSTICO

Valencianistas de un lado y castellano-hablantes de otro, están creando un clima de intolerancia nada propicio al entendimiento, al acercamiento necesario de dos manifestaciones de una misma cultura. La política de promoción y expansión del valenciano está resultando polémica y poco eficaz, pues no se puede promocionar una lengua imponiéndola. Si en toda la Comunidad Valenciana la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano ha provocado respuestas airadas en colectivos minoritarios de castellano-hablantes -sobre todo funcionarios- que se han sentido discriminados y hasta vejados respecto a sus compañeros bilingües. Aquí en Orihuela ha surgido un importante movimiento reivindicativo que está luchando en defensa del castellano.

Pese a que esté suficientemente demostrado que en Orihuela se habló valenciano, hoy la mayoría de oriolanos desconocen esta lengua y no se puede utilizar el rodillo para que la acepten y la aprendan en contra de su voluntad. No se nos puede coaccionar negándonos nuestra condición de valencianos. También en Orihuela hay valenciano-parlantes que deben ser respetados.

El revanchismo, el resentimiento, no deben prevalecer sobre la comprensión y el respeto. Si durante la dictadura la lengua valenciana resistió en la clandestinidad hoy, plenamente aceptada y protegida, no tiene por qué ser impuesta por sus promotores que, de esta forma, estarían incurriendo en los mismos errores que cometieron las autoridades franquistas. Tampoco los valenciano-parlantes pueden alardear de ser los más progresistas, pues no hay que olvidar que algunos de los más acérrimos valencianistas son de derechas o tendencias conservadoras, y algunos provienen de movimientos filofascistas. Muchos intelectuales trepadores que se consideran más progresistas por haber aprendido tarde y por vía de urgencia el valenciano, no están más que haciéndole un flaco favor a esta lengua histórica, esgrimiéndola como un arma hiriente contra quienes no han podido o deseado aprenderla.

En cuanto a la Asociación de castellano hablantes, creemos que en ocasiones se arriman a la intransigencia, aunque últimamente han corregido, acertadamente, algunos de sus postulados poco afortunados y están ganando con sus reivindicaciones una merecida popularidad.

Somos muchos los oriolanos que deseamos un acercamiento a la lengua valenciana, pero voluntariamente, sin chantajes y lejos de cualquier postura radical.



A SEÑORITA PEPI'S



HIPER
PERMUT'AS S.A.
 OFICINA PRINCIPAL
GRAN OFERTA:
2X1



LEY
 de
Uso
 del
Valenciano

¿¿¿Quién ha dicho que yo no me *mojo* en política municipal ...eh!!? Me c'agüen, ¡Pepe!, ponme un par de Whiskies y dos de Beefeater que voy a hablar del Alcalde.

NOTICIAS DEL CANAL ¡VIVA LA PEPI'S!

Momento en el que el Concejal del P.P. critica al Sr. Lorente.

LOCAL: Cartagena ,en un intento por imitar a Fraga, decide bañarse en el río, para demostrar que no hay peligro de contaminación.
-Detienen a un señor por permutar con un vecino dos propiedades ajenas a él, por una: Su abogado recurre por precedentes sobreseídos.
 Ingresa un votante en el Hospital de la Vega aquejado de no poderse quitar la pinza que se puso en la nariz para votar el seis de junio.
-Cartagena ante las críticas de la falta de limpieza en los asuntos municipales, estudia la inclusión de su chacha en las próximas listas.
NACIONAL.El pájaro del PP excrementa a Felipe sus Bonsais y le crecen
-A. Guerra inventa en un Mitin el teatro de marionetas Inhalámbrico.
 La ONU, en su apoyo a Ruanda, les envía un Ordenador para que contabilicen con más precisión,por edades y sexo, a todos los muertos.
 En un gesto machista, nombran a dos señoras para limpiar la imagen de Interior y de Justicia.Felipe González en un intento por reconciliarse con el pueblo, irá al programa de Isabel Gemio: lo que necesitas es amor.
 Se confirma que Felipe y Pujol interpretarán la escena del Sofá del próximo Tenorio. Y por último, se confirma la boda de la Princesa española con el Príncipe de Bel-Air.



LA VISITA DE LOS CHISTES

Antonio ALEDO SARABIA

Con este número nos vamos de vacaciones. Tengo dos artículos preparados para el otoño. Uno trata sobre ontología y el otro sobre ética. El archivador donde los guardo pesa como un plomo. El otro día mi mujer lo sacó por casualidad.

-¿Qué guardas aquí? -Me preguntó sorprendida.

-Dos artículos para *La Lucerna*.

-¡Ave María Purísima! -Se persignó ante el temor de que se los leyera.

Pero no tema. Las vacaciones para mí son sagradas. Sólo leo comic, cuento chistes y resuelvo algún pasatiempo no demasiado difícil.

Le propongo uno. Un conocido escritor español tiene un libro que se titula *La visita de los chistes*. En su primera edición se titulaba *El Marqués de Villena en la redoma*, pero en la edición de 1629 lo cambió por este que he escogido para mi artículo. ¿De qué escritor se trata?

Para que no piense demasiado le daré una pista. El autor en cuestión iba un día por el campo cuando una necesidad imperiosa le obligó a agacharse y bajarse los pantalones. Una mujer lo descubrió en esa posición y exclamó ¡Qué vedo! Nuestro personaje pensó contrariado: ¡Coño, hasta por el culo me conocen!

¿No cae usted? Le hago notar las palabras de la mujer: ¡Qué vedo! ¡Qué vedo! ¿Ni aún así? Bueno, déjelo por hoy. El verano es largo y este no es uno de esos pasatiempos que no tienen solución. Otra cosa hubiera sido de preguntar quién es el autor del chiste que facilita la pista.

Los chistes son anónimos. Son un fósil de la literatura oral que tuvo en su tiempo tanta importancia. En un recital que dimos José Luis Zerón y yo en *La Aparecida* confesaba, entre otras influencias, la de los anónimos creadores de chistes. Con esta introducción y tras advertir que debían reirse, recité un soneto que no es sino un chiste que me contaron. Hubo risas y todo. Juzgue usted:

De veinte años una niña tonta
que viste con las marcas de la moda,
bebiendo agua con gas que llama soda,
sin lados malos la mirada afronta.

Y de verdad que deja buena impronta
en las tijeras que sus piernas poda.
No quiere hablar de novios ni de boda.
Tan solo en coches deportivos monta.

Dijole un día con el agua al cuello
de su pasión un hombre que la amaba
¡Qué pavo encima llevas condenada!

Y ella, echando sus manos al cabello
recién lavado, por el miedo ajada,
¡Quítamelo, quítamelo! gritaba.

¿Quién compondría este chiste? Quizá los creadores de chistes guardan su anonimato debido a la incompreensión de la gente que les rodea. Así se decía que ningún hombre es un gran hombre para su ayuda de cámara. Hegel responde que esto ocurre no porque el gran hombre no sea un gran hombre, sino porque el ayuda de cámara es un ayuda de cámara.

Digo esto, como usted ya habrá sospechado, porque yo soy un gran creador de chistes sometido a la incompreensión de quienes me rodean. Daré ejemplos.

Hace un día caluroso como para asesinar. En casa está todo cerrado porque mi mujer y mi hijo llevan dos semanas con gripe. Una me tose en la oreja izquierda y el otro en la derecha. Cuando me casé me preguntaron si quería el matrimonio con separación de bienes. Dije que si no habría mejor con separación de males. Respondieron que no y aquí estoy esta tarde al límite de mis fuerzas. Encima el crio, no contento con su gripe, tiene conjuntivitis en el ojo izquierdo, lo lleva pegado por la legañas.

-Carmen ¿Tú sabes por qué los Beatles se separaron?

-No ¿Por qué?

-Porque no se podían ver.

-¿Y eso que tiene de gracioso?

-Es que no se podían ver porque tenían conjuntivitis.

Yo me parto de risa por el suelo y mi mujer, en el colmo de la frialdad, responde: ¡Qué malo!

-Los Beatles, ja,ja. Conjuntivitis, ja,ja,ja. Alcanzo a decir entre lágrimas de risa que se van tornando de dolor a causa de la incompreensión.

Mis compañeros no son mejores. El otro día se me ocurre uno brillante. Me levanto todo ilusionado interrumpiendo mi importante trabajo y le pregunto al primero que pillo:

-¿Tú sabes qué dijo Dios después de crear las aguas de los mares?

-No ¿Qué dijo?

-¡Cojones, me he pasao de sal!

-¡Qué malo!

Siempre la misma respuesta. ¿Por qué se empeñan en frustrar una carrera que podría reportarme gloria y dinero? Por envidia, supongo. Eso me pone tan nervioso que necesito tomarme una tila. Por cierto ¿sabe usted por qué el sonido de las campanas es tan relajante? ¿No? Porque hacen tilón, tilón. ¿Comprende? TILON ¿Malo?.

De todas formas, chistes, gloria y dinero son palabras que no se avienen. El auténtico creador de chistes es un artista generoso. Lanza al mundo su obra (lo único importante en un artista) sin gravarla con su persona. ¿A cuántos escritores hemos ignorado porque no nos gusta su cara, sus opiniones o su filiación política? A muchos. Sin embargo siguen empeñados en acompañar su obra. Dicen que Flaubert, después de publicar *Madame Bovary*, escribió a una amiga suya preguntándole: ¿Soy guapo? Vanidad de vanidades. Y además está la cuestión económica. Propiedad intelectual, derechos de autor, etc. Alguien dijo: Si tuviera alguna idea ya la hubiese vendido.

Después de una comida entre compañeros vienen, empero, a visitarnos los chistes de manera gratuita. Tienen las características de la antigua poesía épica: son de autor desconocido, están hechos para el pueblo llano y, lo más importante, se transmiten oralmente, lo cual obliga a guardar la obra en la memoria. En literatura lo único que se ha transmitido es aquello que el otro ha memorizado.

Quizá la literatura nació cuando las historias se complicaron tanto que no se podían memorizar. En la misma comida donde me contaron el chiste del pavo, unas compañeras relataron uno que había llegado a sus oídos durante un viaje en tren. Lo traían anotado en una libretita porque el chiste es largo y difícil de retener. Yo también lo apunté. Ahora lo sé de memoria. Lo voy a contar entre comillas como se cita a los clásicos. Por cierto, el escritor del acertijo anterior es Francisco de Quevedo, ya puede dejar de devanarse los sesos y prestar atención.

"En la postguerra se encuentran dos amigos que llevaban tiempo sin verse. El uno está demacrado por el hambre, el otro, sin embargo, está orondo.

-Te van bien las cosas ¿eh? -Dice el flaco.

-Y tanto -reponde el otro. - He encontrado un chollo. Voy todos los días a comer a casa de la condesa de tal. Después de comer se cuentan chistes, adivinanzas y esas cosas. Es un poco pesado pero te vas a casa con el estómago lleno. ¿Por qué no vienes conmigo?

Acepta la oferta y los dos se llegan a casa de la condesa. El nuevo es recibido cordialmente por los comensales que, después de comer, proponen adivinanzas.

A ver quién acierta esta -dice uno de ellos.

Dura y seca la metí,
floja y chorreante la saqué.

Todos los presentes canturrean al unisono batiendo palmas:

-El nuevo, el nuevo, que lo diga el nuevo, que lo diga el nuevo.

El buen hombre, apurado, recapacita un instante y concluye:

-Ejem... El nabo.

-¡Oh, el nabo! -dice la condesa. -¡Qué vulgaridad.

-No bruto, -le dice mientras tanto el amigo en voz baja -es la galleta, la galleta.

-Bautista, -grita la condesa a su criado -traele el sombrero que el señor se marcha.

El amigo intercede por él y tras muchas suplicas logra apaciguar a la condesa y arrancarle otra oportunidad.

-Bueno, -dice otro comensal -ahí va mi adivinanza:

Sangraba la doncella
cuando la penetré con ella.

Todos corean otra vez:

-El nuevo, el nuevo, que lo diga el nuevo, que lo diga el nuevo.

Aquel piensa un momento y luego propone inseguro:

-El nabo.

-No hombre, -le dice el amigo -es la aguja con la que se les hace el orificio de los pendientes a las niñas recién nacidas.

La condesa llama otra vez al criado.

-Bautista, trae el sombrero que el señor se marcha.

El amigo implora una nueva oportunidad y la condesa decide concederle la última.

Otro comensal expone su adivinanza:

Cuanto más me toco el chilindrín
más contento se me pone el pillín.

-Bautista -dice el nuevo -traeme el sombrero que eso no tiene más cojones que ser el nabo."

Es una lástima que los chistes se escriban, porque una parte importante de su gracia consiste en la expresión, el tono de voz, la gesticulación de quienes los cuentan. Propuse al director de *La Lucerna* grabar este artículo en una cinta de video y regalarla con la revista, pero parece que el presupuesto no da para eso. Una lástima.

El otro día me contaron uno cuya gesticulación y, sobre todo, el tono de voz de la última frase, es esencial. La última frase tiene que soltarse como un gemido. Decidí hacer con él lo mismo que con el chiste del pavo subido. Como primicia mundial y solo para usted, lector de *La Lucerna*, aquí lo tiene:

De oscuridad vestido y con un saco,
se arrastra de perfil entre las zanjas,
un ladrón en un huerto de naranjas,
y a un árbol sube a consumir su atraco.

Pero la noche no es cristal opaco
para quien se desvela por sus granjas
y el huertano, guiado por las franjas,
llega al frutal donde se encuentra el caco.

Los atributos del mangante aprieta.
¿Quién eres? -Le pregunta. Ni un saludo.
¿Quién eres? Le retuerce la bragueta.

¿Quién eres? Un silencio testarudo.
Le oprime ya con tanta fuerza neta
que al fin responde el pobre: -¡Qué soy mudo!

No se lo va a creer, pero ayer oí en la radio la noticia de un atraco. La policía pilló a unos ladrones robando y les dió el alto. Aquellos siguieron en lo suyo. Les volvieron a dar el alto y aquellos como si nada. Sólo cuando vieron a los agentes se detuvieron. Resulta que los tres jóvenes eran sordos. Parece increíble pero así lo escuché. Lo gracioso del asunto es que los acusaron de intento de robo y resistencia a la autoridad. El huertano del chiste les abría curado la sordera allí mismo.

Con esto cierro la caja de la risa. Si el artículo no ha sido de su agrado (¿cómo es posible?) piense que la felicidad se consigue por contrate. Si todo fuera bueno nuestra alma, como le pasa al protagonista de *Las tribulaciones de un chino en china*, se volvería plana y caeríamos en el tedio. Lo malo sirve para ensalzar lo bueno. Decía un filósofo alemán que para experimentar la felicidad bastaba con sacar de entre las mantas una pierna un día de grudo invierno y volver a arrebujarla dentro de la ropa. ¿Quién no ha puesto un domingo el despertador a la hora del trabajo para darse el pequeño fastidio de despertarse... y volverse a dormir? Yo creo que esa es la explicación para la vieja pregunta de por qué Dios permite el mal. El hombre necesita del dolor para reconocer la felicidad. Lo que pasa es que Dios es un mal cocinero (recuerde que saló el agua del mar). En la receta para creamos ponía nueve partes de felicidad y una de dolor, pero confundió los terminos y echó nueve partes de dolor y una de felicidad. Como el ser humano está hecho a imagen y semejanza de Dios (¿o era al revés?) se empecina en aplicar mal la fórmula. Por eso tenemos un mes de vacaciones y once meses de trabajo cuando lo correcto, indudablemente, sería un mes de trabajo y once de vacaciones. Algún día corregiremos ese error. Mientras tanto disfrute, lector, a toda prisa.



SU AGENCIA EN LA VEGA BAJA

PARA VIAJAR MAS LEJOS Y MEJOR

Calderón de la Barca, 13.
Telfs.: (96) 530 27 49 / 50 Fax: (96) 530 27 50
ORIHUELA

ASESORIA



ASESORIA LABORAL
FISCAL Y CONTABLE

Avd. Teodomiro, 40-Entlo.- Tel: 530 30 44 y 530 30 49 Fax. 674 26 05
Apto. 163 - 03300 ORIHUELA

EL ENGRANAJE DE LA MASCARA

Octavio Horca

La *Crítica del Juicio* del alemán Manuel Kant sostiene que el desierto no es bello en absoluto. Para este filósofo la belleza consiste en la proporción: un bosque es bello y un jardín también. El desierto, empero, puede ser magnífico, imponente o sublime. Su soledad terrible, casi infinita, propende al éxtasis y al enigma. El inmóvil abismo de la incesante arena ha podido inspirar cuentos de fantasmas o imaginarios, como algunos de los contenidos en las *Noches Arabes*, cuentos de horror como el *Vatheck*, que gustó a Mallarmé y a Borges, cuentos de misterio como *El Pequeño Príncipe*, cuya ternura se mezcla con la desolación. No necesitamos armarnos de admiración para cantar sus prestigios. Ha enamorado a hombres con su enigmático atractivo: T.E. Lawrence es el menos desconocido. Pueblos como el árabe, el apache o el mogol han sufrido en sus entrañas la fascinación de ese escandaloso vacío. ¿Qué hubiera sido del cristianismo sin los cenobios de Eritrea? Los heresiarcas y los místicos se han alimentado de su fuego. El mismo Jesús, ¿no deseó naufragar en el desierto durante cuarenta días antes de ser visto en público?, ¿no sufrió allí las agonías y las portentosas tentaciones?, ¿qué hombre público de nuestros días trabaja a ese nivel?. Arizona, Nuevo México, Texas, California. Otros desiertos donde el Oeste se hace olímpico y legendario. Donde el pionero se transforma en héroe.

Cruzar cualquier desierto es algo más que una hazaña física: es una prueba moral, una iniciación, una disciplina del alma. El contacto con la nada templó el espíritu porque nos obliga a volver los ojos hacia el interior de nosotros mismos. Nos quedamos solos y todo lo que hay está dado.

El Universo entero no es para el eremita más que un espejismo. San Antonio sólo superó las tentaciones cuando vio su irrealidad. Todos los monstruos son interiores. De igual modo el Buda, para quien el mundo es una ilusión del yo, y el yo es una construcción de papel, un títere al servicio de lo irreal. El nirvana es una imagen espiritual del desierto. Sólo el vacío puede llenar el espíritu.

No hay religión ni metafísica que no haya contado en su día, de uno u otro modo, con la colaboración generosa y profunda de algún desierto cercano. Sufrido su influencia.

El océano es también un desierto y una religión. Inspira la aventura de la misma manera y conquista el alma con la promesas de indefinidas lejanías, de extraños acontecimientos. El capitán Ahab sabía que al perseguir a Moby Dick estaba persiguiendo al mismísimo océano, a todos los océanos, a su propia oscuridad oceánica, génesis del monstruo.

He aquí varios temas que considero poéticos.

Piense en Ulises, en Stevenson, en Melville, en De Foe, en Conrad, en Kipling. Todos ellos han dictado cursos de ética marina. sus aventuras disfrutaban de una profundidad moral paralela a la de los mares que cruzaban sus héroes.

En el mar la profundidad va hacia abajo. En el desierto, en cambio, hacia arriba. Los místicos buscaban la arena y los aventureros el agua.

El océano es inabarcable desde un punto de vista ético. Según Kant una tempestad no es bella: es sublime.

Hay tres cosas que deben ser importantes para el poeta: la luna, la noche y el océano. El poeta que habla de esas cosas es sublime. Me vienen a la cabeza dos composiciones: la *Canción de Neruda* y el *Concierto de Liszt*. Alguien ha sabido recitar, o mejor dicho gritar, porque lo sublime no se recita, se clama, ha sabido, como digo, gritar o declamar aquel poema, una noche, a la luz de la

luna, en un paisaje rocoso junto al océano. Esto para mí tiene cierta importancia. Cuando un poeta me confesó que conocía aquello quedé en suspenso y se grabó en mí la imagen del primer poeta y desde entonces parece como si yo hubiese estado allí.

Coleridge, en su *Canción del Marinero Antiguo* nos describe el océano más espectral, de una belleza acaso anómala. Todos confiamos en la magnificencia del Mar.

El bosque es el padre de los misterios. Un bosque y un río es todo lo que se necesita para ser libre. El amor es inconcebible sin el bosque, sin la fuente. según Kant, el bosque es bello de día (si no hay tormenta y resplandece el sol) y sublime de noche, bajo las estrellas. Kant no solía equivocarse en sus juicios. La estética moderna trata de extraer belleza de donde no la hay. El señor Beuys, por ejemplo, intenta ordenar los objetos de siempre de un modo peculiar para que produzcan belleza. A mi modo de ver, si los objetos no son bellos, ninguna combinación extraña los transformará en bellos. Y si no son, lo serán siempre, se pongan como se pongan. A pesar de todo, yo no descarto la posibilidad de que un hábil compositor pueda hallar una disposición sorprendente, y hasta inédita.

¡Con qué naturalidad se disponían las cosas bellamente en la huerta!

O mucho me equivoco o la huerta era verdaderamente bella. Al menos así se lo parecía a Gabriel Miró, a Blasco Ibáñez, a Miguel Hernández o a Miguel Espinosa.

Aunque Espinosa no hable explícitamente de la huerta, no por ello impide que ésta se adivine en el barroquismo de su lenguaje y de su imaginación: La acequia, la casa tibia y humilde, rodeada de flores, el chopo, la morera, los juncos y cañas junto al gran azarbe, el camino de tierra, el huerto fragante y paradisíaco, el jardín perfumado. Según Kant la huerta es bella de día. Parece que la cosa no tiene solución: estamos condenados a la belleza. Incluso es posible que, aniquilada la belleza, sólo subsista lo sublime, la desolación de lo sublime, y entonces estamos condenados a tal.

Pero ya he dicho que el hombre sólo es feliz si es libre y ama en el bosque. Y para ello es necesario el bosque, el río y la fuente. Todo lo demás es drama.

NOTA FINAL:

No quiero dejar de expresar la superioridad del melodrama sobre todas las demás artes. Que la huerta sea un bosque y que como tal sea hermoso, parece una trivialidad. es un bosque y es un laberinto donde se mezcla la naturaleza con la fábrica humana de la forma más armoniosa.

También en la campiña inglesa o francesa ocurre esto, y la arquitectura rural asumió las líneas más convenientes. Las casas antiguas no rompían la armonía, el equilibrio sino que lo completaban. La verja era innecesaria porque la casa formaba parte del mundo, no se oponía o se aislaba de él.

Seguramente la sustitución de acequias y corredores por tubos de cemento, con la consiguiente desaparición del frescor del agua y de los árboles frondosos alrededor, la putrefacción del agua y la conversión en un basurero de lo que era un vergel, es el signo de los tiempos.

Tendremos que ver el modo de encontrar sublime la proliferación de latas, botes, botellas, papeles, bolsas de plástico, neveras viejas, plásticos de todas clases, restos de automóviles,....

El Señor T. conoce a un artista que transformó todo este material en arte, y no se trata de Beuys, es el Sr. Sordidez.

QUEREMOS TANTO A JACKIE

Ramón BASCUÑANA

"Querido Dios:
Esta carta la tenía yo en la mano"
(Alice Walker)

QUERIDA JACKIE, leo con tristeza que acabas de morir a los 64 años de edad de un cáncer linfático de nombre extravagante, cáncer de Hougkin, y de golpe los recuerdos que guardaba sobre ti, sobre mi larga infancia y sobre aquellos años han renacido con fuerza. Julio Cortázar escribió hace años un cuento titulado *Queremos tanto a Glenda*. La Glenda del cuento no era otra que la actriz inglesa Glenda Jackson. Yo no puedo dedicarte un cuento de hadas, pero te dedico este artículo como una carta de despedida, como un epitafio. Treinta años de nuestras historias se solapan.

Querida Jackie, parte indispensable de la crónica sentimental de mi vida, eres el mito universal de los años 60, la viuda de América, y el mito particular de mi década de los 70. No me preguntes cómo nacen los mitos, querida Jackie. en la Antigüedad Clásica -Grecia y Roma-, los mitos, tú lo sabes, querida Jackie, apelan más al corazón que a la razón. Expresan nuestros deseos y necesidades. Y tú fuiste la encarnación de un cierto espíritu de los años 60. Y ahora te entierran en Arlington con todos los honores, contradicciones de la vida, a ti, que te negaste a ser la Viuda de América, a pesar de ser la Reina sin trono en un país sin monarquía.

Querida Jackie, los periódicos te dedican portads y suplementos. Son el digno epitafio a una vida de amor y lujo, pero ¿cuándo nació el mito? ¿Fue acaso aquel 22 de noviembre de 1963, veinte días antes de que naciera yo, cuando recogías entre tus manos la cabeza sin vida del presidente que había prometido revolucionar los años 60? ¿Fue allí? En Dallas acabó el sueño del primer presidente católico de los Estados Unidos de América y comenzó el mito de Jacqueline Kennedy, Viuda de América. Estabas obligada a guardar el riguroso luto de los condenados por la Historia al panteón de los mitos. Eras la viuda del segundo presidente de los Estados Unidos asesinado a balazos. Apenas contabas 34 años.

Querida Jackie: ¿Quién recordará tu nacimiento en la pequeña ciudad de Sout Hampton? ¿Quién tu desgraciada infancia como hija de padres separados? ¿Quién tu designación como reina de las debutantes de Nueva York, a los 18 años? ¿Quién tu diplomatura en Arte y Religión por la Universidad George Washington? ¿Quién os oscuros años como joven reportera del *Times Herald*? ¿quién recordará el dolor que sentiste al perder a tu primera hija, o la tragedia de dar a luz un niño que solo vivió dos días? Los árboles no dejan ver el bosque. Los oropeles esconden el verdadero rostro.

Querida Jackie, elegante y discreta, me pregunto qué pilares sustentan la leyenda de tu mito treinta años después de su origen. Algunos héroes necesitan realizar hazañas prodigiosas para concluir en mitos. A ti te bastó con estar en el sitio adecuado en el momento justo. ¿Qué instante elegir para consagrarte en el altar de los elegidos? Acaso la imagen de tu rostro sin lágrimas durante el entierro de J. Fitzgerald Kennedy, o puede que aquella otra del coche descapotable tantas veces recordada en blanco y negro.

Pero tú, querida Jackie, te negaste a ser un mito viviente, y sólo deseabas ser una mujer. Te volviste a casar. Era 1968, el año del mayo francés. Para dejar de ser la Viuda de América tenías que ser la mujer de... Y elegiste a Aristóteles Onassis. Cambiaste un mito muerto por uno vivo. A rey muerto, rey puesto, que dirían los castizos, o los que no ven más allá de sus narices. Aristóteles Onassis fue la solución. ¿Qué importaba que te separasen de él, 27 años y unos cuantos millones? ¿No te separaban de J. Fitzgerald Kennedy 12 años?

Querida Jackie, incluso cambiaste el Jacqueline por Jackie, y tú, que habías paseado tu seductora elegancia y fragilidad de origen francés por la Casa Blanca, empezaste a pasearla por las islas griegas. Era mismamente una porcelana de Sévres en los salones del Griego de Oro. ¿Qué importaba el dinero, cuando tú anhelabas la serenidad de una vida feliz? Tú que habías gastado 105.000 dólares en ropa y arreglos durante el primer año de mandato de Kennedy, podías permitirte el lujo de gastar 508.000 dólares durante el primer año de matrimonio con Onassis.

Querida Jackie, estos son los años en los que mejor te recuerdo, esbelta y misteriosa en las viejas fotografías de las revistas de la época. Eras el tercer lado de ese triángulo de amor y lujo de fotonovela que formábais Aristóteles Onassis, María Callas y tú. Todo apuntaba hacia la tragedia.

A veces la vida imita al arte. Recuerdas una antigua película de Jules Dassin, *Fedra* (1961). Melina Mercouri era la mujer de un armador griego y Anthony Perkins era su hijastro, que moría en un accidente de coche. ¿Recuerdas, querida Jackie? Alejandro Onassis encontró la muerte en un accidente de aviación y la salud de su padre se quebrantó, muriendo poco después. Era el año 1975, el mismo de la muerte de Francisco Franco.

Querida Jackie, volvías a ser nuevamente viuda. Una viuda rica, pero no alegre. Optaste por la soledad y el retiro. Y de nuevo, queriendo escapar del mito caíste en él. Todos estamos condenados a cometer nuestros propios errores. Así nuestras vidas paralelas se fueron trenzando. Tras las islas griegas te refugiaste en la ciudad de los mitos: Nueva York, la Gran Manzana, la ciudad de Sinatra y Woody Allen. Te instalaste en el 1040 de la Quinta Avenida como una Greta Garbo cansada del "mundanal ruido", adoptaste la discreción por norma y el trabajo de editora como profesión. Bastaba con saber que vivías en alguna parte, casi invisible. Pero ahora los periódicos vocean que has muerto de un cáncer linfático de nombre extravagante, acompañada de tus hijos y tu último compañero sentimental, Maurice Tempelman, importador de diamantes y separado sin posibilidad de divorcio, como el Spencer Tracy, eterno compañero sentimental de la muy independiente Katherine Hepburn.

Querida Jackie, has vivido una vida de cine, uno de esos melodramas de amor y lujo, a todo color y en cinemascopo, y ahora cuando la muerte cierra el círculo, el mito se consolida.



Música Ambiental Clásica

Para degustar algo más que un café

Castellón, 1 - ORIHUELA

EL GAVILAN

(Hija de José Rufete)

Sombrería, Bolsos y Artículos de Regalo

C/. Mayor, 29 - Telf. 530 05 89 - ORIHUELA

ENTREVISTA

MANUEL PARRA ALBARRACIN: "Para hacer política municipal hay que tener sentido común"

Jesús ZERON

Manuel Parra Albarracín llegó a la política en 1991, cuando se presentó como número tres de la lista del PSOE a las Elecciones Municipales y salió elegido concejal en la oposición. En septiembre de 1993, abandonó el PSOE y creó el Grupo Mixto en el Ayuntamiento de Orihuela, manteniendo su cargo de concejal, postura que fue muy criticada por este medio informativo.

Sin embargo este hombre de 51 años, ilusionado con la política y con ganas de hacer cosas, que no pierde "la esperanza de volver a militar en el PSOE", ha ido ganándose el respeto de la opinión pública con su política sensata y conciliadora. Hemos dicho muchas veces que en esta revista no nos duelen prendas a la hora de rectificar o reconsiderar nuestras opiniones. En su momento La Lucerna mostró una postura unánime contraria a la decisión del señor Parra, hoy, en otro contexto, y siendo muy necesaria la labor de oposición política en esta ciudad, reconocemos que el representante del Grupo Mixto en el Ayuntamiento de Orihuela ha conectado con el pueblo y está, tal como tenía previsto, realizando una política constructiva, lo cual no nos impide creer que sea injusto en algunas consideraciones acerca de su compañero de la oposición, el señor Lorente.

¿Por qué creó el Grupo Mixto, qué razones le empujaron a tomar esa arriesgada decisión?

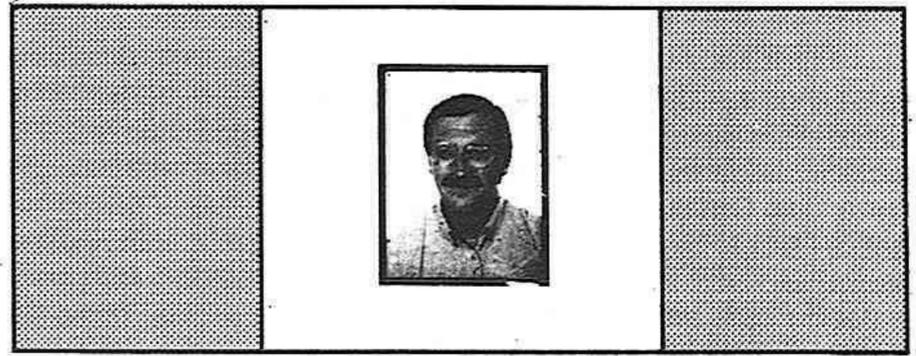
El Grupo Municipal Socialista se quebró por una presión absoluta de la ejecutiva, que actuó en su momento como un tribunal de la Inquisición. En una reunión la ejecutiva dijo que no aceptaba otro portavoz que no fuera José F. Lorente, y aquello me pareció una postura dictatorial; y como la dictadura hace tiempo que se acabó, pues me mostré contrario a esa idea.

Yo estaba de acuerdo con la política de José Vicente Escudero, pues con él se inició una campaña de captación de independientes, realizando reuniones con grupos de Orihuela interesados por la cultura, la política y el deporte. Para atraerlos hacíamos un programa de futuro con intención de conseguir que el Partido Socialista tuviera una mayor representación en el Ayuntamiento de Orihuela. Inexplicablemente todo lo cambió José Francisco Lorente, que es un buen chico, pero políticamente hablando es muy flojo.

De todo aquello me sentí un poco responsable y por eso decidí crear el Grupo Mixto, sobre todo para ver si otros estamentos socialistas más altos en Orihuela, se daban cuenta de lo que estaba ocurriendo y hacían algo, pero parece ser que no quisieron darse cuenta. Tengo que reconocer que lo hice para llamar la atención, como una especie de denuncia constante que demostrara que el Partido Socialista está podrido. Empecé en el Grupo Mixto con la creencia de que iba a terminar solo el año y medio o dos años que quedaban, pero por los mismo motivos que yo, el que tenía que sustituir a Escudero, que era Antonio Almarcha, decidió acompañarme.

En un principio muchos oriolanos pensamos que el Grupo Mixto podía llegar a ser un partido aliado al PP., pero con el paso de los meses empieza a quedar demostrado que no es así: usted ha actuado con sensatez e incluso en más de una ocasión ha intervenido de moderador en momento de gran crispación municipal.

Para hacer política municipal hay que tener sentido común. Cuando una propuesta recoge gran cantidad del programa electoral con el que yo me presenté, como ocurrió con los presupuestos municipales, donde lo más importante



Manuel Parra (Concejal del Grupo Mixto en el Ayuntamiento de Orihuela).

era las inversiones en pedanías, no se puede votar que no por el simple hecho de ser los presupuestos del Partido Popular; sí se podrá dialogar e intentar que alguna de nuestras propuestas se incluyan en los mismos.

¿Qué motivos pueden impulsar a una persona a entrar en la política municipal?

En mi caso, la ilusión por el futuro. Yo soy socialista y lo seré siempre, porque mi mentalidad es de esa ideología. Tenía mucha ilusión de hacer algo por el pueblo, pero de pronto me encontré con que mi mismo partido me puso la zancadilla. El politiquero y la política se situaba por encima de los hechos concretos; eso desilusiona mucho. A mí se me señaló en una ejecutiva para que dimitiera, diciéndome que estaba muerto; entonces yo contesté que a mí no me mata nadie, en todo caso me suicidaría, que es lo que hice políticamente hablando, porque yo sé que la creación del Grupo Mixto supuso mi suicidio político; pero estoy absolutamente de acuerdo con lo que hice. Creo que mi postura fue ética y actué con absoluta honradez.

¿No tiene la sensación de que cuando presenta alguna alternativa o realiza alguna crítica cae siempre en saco roto?

Sí, esa sensación la tenemos todos; tanto el grupo socialista como yo mismo, y cualquiera que estuviera en las circunstancias que estamos ahora mismo, con quince concejales del Partido Popular. También hay que reconocer que hay propuestas que se han aceptado, aunque luego se lleven a cabo es otra cuestión.

¿Los medios informativos deben presentar alternativas y ejercer la crítica constructiva, o por el contrario fiscalizar la labor de los políticos?

Desde luego deben fiscalizar la labor de los grupos políticos, porque es parte de su obligación, y no me refiero sólo a revistas independientes, sino a todos los medios de comunicación. Pienso que los periodistas están en la calle y saben todo lo que está ocurriendo, por lo tanto creo que debieran, desde sus medios, dirigirse a los partidos políticos haciéndoles propuestas de lo que el pueblo pide. Yo siempre he dicho que para hacer política de oposición hay que estar en la calle y en contacto con la gente: de esta manera te das cuenta de lo que la gente quiere realmente. En el asunto de la permuta del Zara usted se ha mostrado especialmente crítico con el equipo de gobierno, al igual que el grupo socialista, sin embargo su compañero Almarcha no ha querido apoyar ninguna propuesta socialista, ¿no cree que en estos casos debieran evitarse las diferencias personales?

Antonio Almarcha y yo acordamos desde el primer día que cuando tengamos posturas divergentes no tenemos porqué forzarnos el uno al otro. Al fin y al cabo no pertenecemos a ningún partido político, tenemos libertad de voto, no

tenemos presiones y podemos actuar respecto a lo que nos dicte nuestra conciencia. Antonio Almarcha quizá está menos sensibilizado con este asunto porque es un hombre de la costa y el lo vé como algo profesional, porque es un promotor. Yo en cambio, veo el asunto del Zara como algo que forma parte de mí mismo. El salir al puente y no ver el edificio del Zara es como si faltara algo importante dentro de mí y de la ciudad.

Comprendo que el Zara está ruinoso y que alrededor se ha creado un espacio diferente, pero esa zona siempre se debe tratar con mucho tacto. La permuta que se ha hecho me parece nefasta: es mala y errónea. Creo sinceramente que se han equivocado. Hay un grave error en las valoraciones de los terrenos, que no sé si será voluntario o involuntario, pero yo desde luego voy a denunciarlo.

El equipo de gobierno debe tener en cuenta la sensibilidad del pueblo y tratar este asunto con más tacto. Creo que el motivo de todo lo que está ocurriendo es el criterio mercantilista del Alcalde, que no tiene en cuenta ni a los ciudadanos ni al pueblo ni la sensibilidad de Orihuela; sólo tiene en cuenta que hay unos terrenos de casi cinco mil metros para hacer viviendas sociales.

¿Qué solución piensa que puede tener el problema del encauzamiento del río, que hace que estén las aguas estancadas a su paso por el casco urbano?

Creo que el verdadero problema del encauzamiento del río es que no existía ningún proyecto de ejecución de obras. Por otra parte la capacidad de desagüe que le han

querido dar al río me parece excesiva y eso ha provocado problemas en la parte más estrecha. Creo que la única solución para ese problema es que haya una lámina constante de agua. El trozo desde las Salesas hasta la entrada a las acequias es quizá el mayor problema que tiene el río, sin

olvidar el estancamiento del Puente Viejo. El principal problema ha sido que se ha hecho todo sobre la marcha.

¿Cómo vé actualmente la situación socio-cultural en Orihuela?

Yo creo que Orihuela está estancada social y culturalmente, y no porque no existan grupos culturales, sino porque a la gente no le interesa recoger la proyección de esos grupos. Hay una especie de pasotismo total.

Hay muchos grupos que están haciendo una labor muy importante y admirable; el problema es que Orihuela va de progresista, pero a costa de cargarse todo el casco histórico y todos los monumentos que hay. Para mí eso no es progresar; y sin embargo, los grupos que verdaderamente intentan hacer progreso no encuentran ayudas ni apoyo por ningún lado. Quizá desde la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Orihuela se podría elaborar un programa de apoyo a todos estos grupos y a todo lo que sea cultura.

Haga un balance de su gestión al frente del Grupo Mixto

Hemos presentado bastantes propuestas y mociones, pero sobre todo, de lo que más contento estoy es de la gestión que no ha salido a relucir en la prensa y que la he hecho en los despachos. Lo que yo siempre he intentado hacer también es que las propuestas del Grupo Mixto sean lógicas, y además me da igual salir en los periódicos. Entre otras cosas el Grupo Mixto consiguió que exista un proyecto en el Ayuntamiento sobre la protección de la flora y la fauna de parajes naturales de Orihuela. El siguiente paso que quisimos dar es el del Zara; yo no tengo los conocimientos jurídicos suficientes para saber si eso es o no recurrible, pero me he puesto en contacto con quien sí los tiene y estamos estudiando el asunto que parece ser que sí es recurrible, por lo que presentaremos un recurso.



PIROTECNIA
Ferrández

1ª Casa de la Provincia de
Fuegos Infantiles para Fiestas

*Especialidad en toda clase de Fuegos Aéreos y Terrestres
con los últimos adelantos de la Pirotecnia*

<p>Fábrica: Camino de la Sierra, 16 Tel. 675 42 66 REDOVAN (Alicante)</p>	<p>Oficinas: C/. A. Moreno, 8 Tels. 530 35 00 - 530 11 85 - 530 24 61 Fax. 674 37 86 ORIHUELA (Alicante)</p>
--	---



**PIZZA
SPRINT**

**PIZZA
SPRINT**

ESPECIALIDAD EN
PIZZAS EN PORCIONES
Y FAMILIARES

PIDANOS NUESTRAS LASAÑAS Y CANELONES

C/. Limón, 8 (frente Supermercado Los Andenes)
Telf. 674 05 80 - ORIHUELA

MARCOS Y CUADROS

Calderón

Ahora en Pl. Comedias
(Detrás de la Biblioteca)



RODRIGUEZ

máquinas de escribir · muebles de oficina

ASUNTO EDIFICIO DEL ZARA

Introducción y entrevistas: Jesús ZERON

Un nuevo asunto con visos de escándalo ha removido las aguas de la política municipal, desde hacía unos meses demasiado tranquilas. El Ayuntamiento de Orihuela permuta el solar conocido como manzana del Bar Zara -cuando todavía no obra en su poder la escritura de propiedad del inmueble- a la empresa Profotur S.A., por una parcela en Avenida de la Vega, con un valor estimado por el técnico municipal en 70.457.327 pesetas, mientras que la CAM, anterior propietaria de estos terrenos, los vendió a la mencionada empresa en 20 millones de pesetas. Por otra parte, los dos grupos de la oposición con representación municipal han pedido la anulación del acuerdo plenario por el que se autorizaba al concejal de Urbanismo a realizar la permuta.

El asunto va más allá del aspecto sentimental del edificio: Oposición y algunos colectivos socioculturales, como el caso de Unión Cívica, estiman que en la operación del Zara podría haber un fondo especulativo. En la calle se respira un clima de desconfianza con la decisión municipal y una postura contraria al derribo del tradicional inmueble.

Por su parte, Cartagena, que ha insistido en el estado ruinoso del edificio del Zara, podría querellarse contra José Francisco Lorente al manifestar el portavoz socialista que el Alcalde está haciendo de corredor en beneficio de particulares. Al cierre de la edición de esta revista así están las cosas. En este número hemos querido recoger la impresión de José Francisco Lorente acerca de la polémica operación -aprovechando también la ocasión para preguntarle sobre otras cuestiones que son noticia en nuestra ciudad- y las palabras del Alcalde de Orihuela tomadas de una rueda de prensa realizada en el Ayuntamiento el viernes 17 de junio. Las declaraciones de Manuel Parra concernientes a este asunto están insertadas en la amplia entrevista que mantuvimos con él y que publicamos en este mismo número. También adjuntamos el valiente comunicado de la Sociedad Cultural Unión Cívica.

JOSE Fco. LORENTE: La única forma de solucionar el asunto del "Zara" es anular la permuta

¿Cree que el equipo de gobierno actúa en el asunto del "Zara" de forma especulativa?

Evidentemente en toda la operación hay un fondo claro especulativo. En este sentido en lugar de primar el interés general y la conservación patrimonial de la ciudad, y en este caso el edificio del bar Zara, se está primando unos intereses que realmente no tienen nada que ver con lo que piensan y sienten los ciudadanos.

¿Por qué, según su opinión, el Ayuntamiento siempre ha manejado el asunto del edificio del Zara de forma muy poco transparente?

El que no exista transparencia, por desgracia, no es algo singular en este proceso: es en todos y cada uno de los que acomete el equipo de gobierno. Ellos siempre juegan con que el ciudadano e incluso los propios concejales de la oposición conozcan lo mínimo; siempre actúan con secretismo y oscurantismo; afortunadamente en este caso, no han podido controlar toda la información, a la que nosotros hemos tenido acceso, lo que nos ha permitido transmitirla al ciudadano para su conocimiento y evaluación.

Cartagena aseguró que la primera permuta se hizo para evitar que se levantaran 8 alturas, y que al Ayuntamiento no le interesa para nada el edificio. Incluso señaló que con el nuevo cauce, el Zara no pinta nada y tiene que desaparecer.

Eso es una absoluta incoherencia y responde a unos cambios de criterio que nunca han sido bien explicados. Precisamente cuando se hace la permuta inicial es para conseguir un edificio de carácter público y salvaguardar esa zona de una especulación incontrolada. Que casualidad que ahora vuelve a retornar al mismo propietario que tenía originalmente y en unas condiciones de valoración económica muy inferiores a las que en su día se le asignó a la primera permuta. Ya en la primera se conocía que ese solar se tendría que ceder para el encauzamiento, y aún conociéndolo se produce la permuta haciendo una valoración de esos terrenos que sabían que se iban a perder para el encauzamiento, no esperando a que lo hubiera expropiado la propia Consellería, y por tanto ahorrarle a los ciudadanos y a las arcas municipales, del orden de unos 25 millones de pesetas, que es lo que valen esos terrenos que se han perdido ahora para el encauzamiento.



Piensa que los terrenos de Avenida de la Vega han sido correctamente valorados por el técnico municipal?

Los terrenos de Av. de la Vega están valorados en la escritura de compra-venta en 20 millones de pesetas; posteriormente un informe técnico cifró un valor de 70 millones. Nosotros no tenemos por qué entrar a discutir si el informe técnico está mejor o peor hecho; pero aun dándolo por bueno y por correcto, la pérdida patrimonial seguirá siendo superior a los cincuenta millones, por lo que la operación técnicamente no puede ser más ruinosa para el interés general.

El Alcalde en más de una ocasión ha puesto el solar como una especie de paraíso terrenal que ha conseguido el Ayuntamiento; pero si realmente ese solar fuera tan atractivo y con tantos incentivos, la empresa propietaria no lo hubiera permutado por el edificio del Bar Zara.

El Alcalde aseguró en su día que de los terrenos de la Av. de la Vega saldrán 61 viviendas con un valor de más de 70 millones de pesetas.

Sí, lo que ocurre es que de los 4.900 metros cuadrados de la parcela, realmente aprovechables son 1.800, porque lo demás tiene que ir a cesiones viales y zonas verdes, pero con la curiosidad, además, de que esas cesiones las tendrían que hacer de todas formas al Ayuntamiento los propietarios de esa unidad de actuación, con lo cual el Ayuntamiento, al convertirse en propietario, se tiene que autoceder. El Ayuntamiento está pagando algo que de todas formas recibiría, con lo cual vemos que la operación no puede ser más nefasta y poco beneficiosa para el interés general.

¿Cómo piensa que se puede solucionar este asunto?

Sólo se puede solucionar de una manera, y es anulando la permuta. Que se celebre un nuevo pleno en el cual se anule la permuta por ser lesiva para el interés público, que se dejara sin efecto a la misma, y que desde el Ayuntamiento se actuara sobre el edificio del bar Zara haciendo un buen estudio, y si es posible, un remozamiento de todo lo que es el edificio; o bien, si las condiciones técnicas o económicas lo aconsejan la edificación singular de carácter público, o bien para una utilización de espacio verde, y siempre desde el punto de vista de espacio público. Parece mentira que después de cuatro años de ser propietario del edificio del Zara, el Ayuntamiento no haya puesto ni un ladrillo nuevo, ni una pintura, y haya dejado que se deteriore

El Alcalde de Orihuela aseguró ante los medios de comunicación, que presentará una querrela contra usted por sus últimas declaraciones acerca de la permuta del edificio del Zara.

He recibido la noticia con absoluta tranquilidad. Lamento que en lugar de producirse un debate político clarificador para los ciudadanos, se vaya a la política de los juzgados, que me parece que es la política más negativa para aclarar y clarificar a los ciudadanos cualquier problema. Es la segunda vez que he recibido amenazas de querrela. Mi grupo y yo siempre nos hemos posicionado frente a operaciones urbanísticas en las cuales estaba en cuestión el patrimonio oriolano, como ocurrió con la operación urbanística que suponía la destrucción de la Plaza de Toros para la construcción de un bloque de apartamentos. La verdad es que no me preocupa lo más mínimo esa amenaza de querrela, y es más, es casi como un orgullo que a alguien se le querellen por defender el patrimonio de su pueblo. Lo que es lamentable es que el que conduzca esta querrela sea el primer ciudadano obligado a defender el patrimonio y la ciudad, que es el Alcalde.

Para finalizar le voy a preguntar acerca del encauzamiento del río Segura, ¿qué solución se podría buscar al estancamiento de las aguas?

Realmente no se sabe con exactitud cuál es la problemática técnica que está produciendo el estancamiento de lodos que están dando lugar a malos olores. Cuando aumente la temperatura eso puede ser un foco de infección. Nosotros hemos exigido que se le busque una solución, tenga el costo que tenga, porque es lamentable que después de la tremenda inversión que se ha hecho en el encauzamiento del río, no estuviera prevista esa circunstancia.

Actuación contradictoria.

El Grupo Municipal Socialista pedía en el pleno celebrado el pasado 30 de junio que se declare al edificio "del Zara" bien de interés cultural. El Grupo Municipal Socialista recuerda que el acuerdo que el Ayuntamiento adoptó, a instancias del Concejal Delegado de Urbanismo, José Manuel Medina, con la ratificación del propio Alcalde, en los dos grandes motivos para adquirir el inmueble "Bar Zara", "a saber : a) La conveniencia de incorporar como Espacio público los terrenos circundantes al "bar Zara" que junto a los terrenos que se ganarían por las obras de encauzamiento del Segura constituirían un Espacio de uso público con posible aprovechamiento para aparcamiento subterráneo. B) No interrumpir la tradicional vista panorámica de la sierra y del Seminario (...). El grupo Socialista denuncia la reciente decisión del Ayuntamiento contradictoria respecto a la de hace cuatro años, y añade que el equipo de gobierno estaba reconociendo entonces que "el inmueble del "Zara" y su entorno, constituyen un sitio o lugar a proteger y que ninguna construcción ahora, o en el futuro podrá interrumpir el paisaje o vista panorámica de la Sierra y el Seminario", palabras recogidas en el Pleno de hace cuatro años. Los socialistas pidieron que el Grupo Popular no actuara en contra del acuerdo plenario del año 90 (contra sus propios actos) e instó -sin resultados- a que el tradicional inmueble fuese declarado bien de interés cultural, con su entorno paisajístico.

Es paldarazo del Colegio de Agentes de la Propiedad al Ayuntamiento.

Según un informe emitido por el Colegio Oficial de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Alicante, la permuta del inmueble del Zara es legal y correcta.

Los Agentes de la propiedad valoran en 68.612.500 pesetas el suelo del "inmueble del Zara", y en 68.626.859 pesetas el de la Unidad de Actuación, número 8, que a través de la permuta pasa a ser de propiedad municipal.

DECLARACIONES DE LUIS FERNANDO CARTAGENA

El Alcalde de Orihuela, Luis Fernando Cartagena, se manifestó en rueda de prensa, respecto a la polémica surgida tras el acuerdo plenario del 31 de mayo que aprobó la permuta del edificio de propiedad municipal donde se ubica el "bar Zara" por una superficie de 4.965 metros en Avenida de la Vega. Respondió a la oposición, que le acusa de haber tomado una decisión "precipitada y mercantilista" y de haber propiciado una operación turbia, de la siguiente forma:

"Cualquier ciudadano de Orihuela que quiera consultar el expediente de la permuta lo tendrá a su disposición, con un funcionario municipal que le explique las condiciones técnicas, económicas, urbanísticas y jurídicas. Se puede estar de acuerdo o en desacuerdo en que determinadas operaciones urbanísticas se hagan con su idoneidad en un determinado proyecto de ciudad, lo que no se puede, de modo alguno, es plantear sombras de duda".

Respecto a las reivindicaciones en favor del valor sentimental o urbanístico del inmueble, manifestó Cartagena: "¿Hay alguien que diga en Orihuela, en serio, que el edificio mal llamado del Zara, tiene el más mínimo valor urbanístico hoy? Eso es una ruina llena de problemas, con tres inquilinos de renta antigua. El Ayuntamiento no quiere ese patrimonio porque no lo necesita y no es más que una fuente de problemas; además, desde la nueva ordenación de la ciudad, con los paseos del río, ese edificio sobra".

Así de contundente fue el Alcalde que, además, intentó aclarar, con más fogosidad que datos documentales, la eficacia de la polémica operación:

"Hay que aclarar que con esta permuta el pueblo de Orihuela gana 70 metros cuadrados de solar neto con 1.600 metros cuadrados de bajos comerciales y con 6.700 totales construidos, equivalente a 70 viviendas. Dispongo del dominio de la unidad de actuación N° 2, para hacer el parque de la Avenida de la Vega. Eso es lo que dicen los informes del arquitecto municipal. Yo no estoy cambiando cualquier cosa, ya que tengo en metros cuadrados construibles en la Av. de la Vega, cuatro veces lo que se puede construir en el mal llamado edificio del Zara, y además el dominio de la zona verde.



Comunicado a la Prensa en relación con el caso del «Eficicio del Zara»

Todos los ciudadanos estamos muy desinformados respecto de las actuaciones y proyectos que este Ayuntamiento tiene para la ciudad, que no se corresponden con los planes ya previstos a los que muchas veces se les somete a una vuelta de caletín. Se actúa con cierto secretismo, y cuando se da a conocer una decisión se muestra como un hecho consumado en el que nadie tiene derecho a dar su opinión, ni se da la oportunidad de contrastar o de participar con otras propuestas que pueden aparecer ante la sociedad como más positivas para solucionar los problemas de la ciudad.

Desde ese punto de vista, se nos condena a la mordaza, pues decisiones que afectan al interés general de los oriolanos no se comparten con todos ni son fruto de un diálogo fluido ni de la aplicación de las soluciones más responsables.

Es lógico preguntarse, entonces, de qué sirve colaborar con propuestas de carácter constructivo dirigidas al Ayuntamiento, si la respuesta es siempre la de un despotismo ilustrado y engraido.

Este asunto del «edificio del Zara» da que pensar en si el Ayuntamiento no actúa de forma especulativa. Porque está a la vista que hay un fondo de especulación en el caso, o de prestarse a ella, por parte del Ayuntamiento.

El grupo que gobierna el Ayuntamiento ha venido actuando contra el entorno patrimonial como una apisonadora, siempre a su conveniencia y nunca en defensa del interés general y del de la ciudad.

Este es un caso más, ya antiguo, pues ellos se han encargado de hacerlo antiguo, con su habitual política de «demolición», en vez de decidir correctamente desde el principio.

También hay un fondo de hipocresía en este asunto, que es como una historia circular: comienza siendo de un

propietario, el Ayuntamiento le permuta unos terrenos en la costa con posibilidad de construir, y cuando el Ayuntamiento escritura los terrenos del Zara, se vuelven a permutar al anterior propietario por otros terrenos del mismo en la Avenida de la Vega, para que pueda construir sobre seguro en los terrenos del Zara, que regresan a sus manos revalorizados por un parque anexo.

Alguien le ha ganado una partida al Ayuntamiento por dos veces.

Resulta indigno ver cómo la propia administración local actúa contra las señas de identidad de la ciudad.

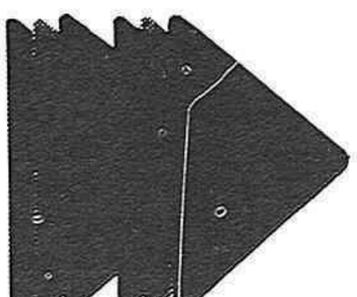
Y no tanto por el edificio del Zara, sino por la significativa situación del mismo y su volumen edificado, que habría que haber respetado para conservar la armonía paisajística y el equilibrio integrador que a duras penas persiste en la zona con el entorno.

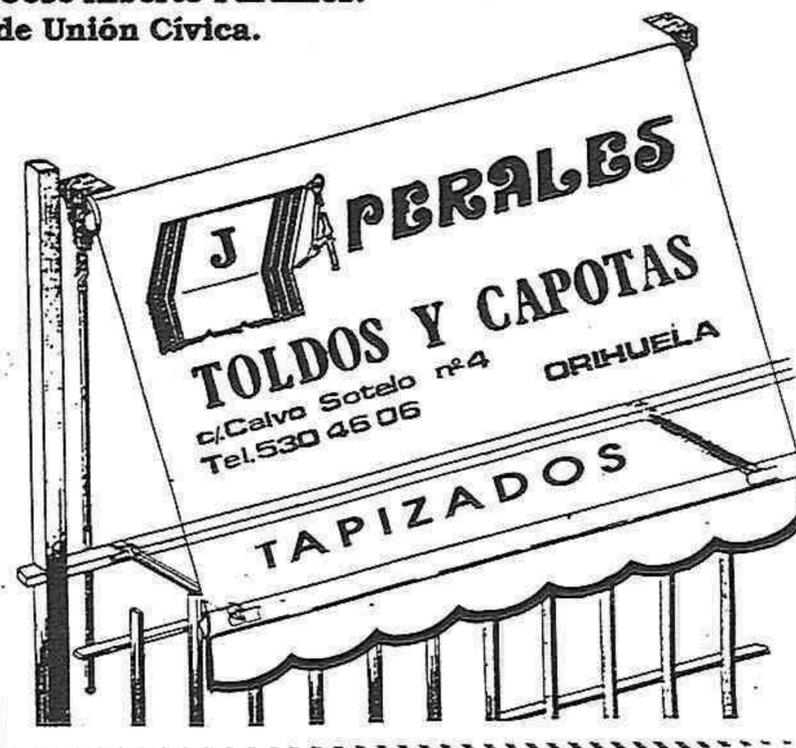
Independientemente de que estudiemos la posibilidad más conveniente de un recurso, bien a título particular, o asociativo, o bien a través de los representantes políticos (no olvidemos que cada uno de ellos representa a todos los ciudadanos), proponemos:

1. Que con tantos abogados que hay en Orihuela y tan pocas acciones, por no decir ninguna, que con carácter social son capaces de iniciar o emprender colegiadamente, estimamos que aquí tienen una oportunidad como Colegio de Abogados, y les invitamos a que la hagan realidad.

2. Que, ya que hay tantos periodistas en Orihuela, les animamos a que hagan con este asunto una investigación periodística, a ver si el que sea más capaz puede sacar a la luz pública todos los nudos de conexión y los flecos de esta operación de permuta de ida y vuelta, con el Ayuntamiento haciendo veces de corredor.

Fdo. José Alberto Pardines.
Pte. de Unión Cívica.

<p>F O T O</p> <hr/> <p>V I D E O</p>  <p>HNOS. ABELLAN</p>	<p>► Sus fotos ◀ reveladas en 40 minutos</p> <p>Venta de Material Fotográfico Reportajes en Fotografía y Video Rápido Servicio</p> <hr/> <p>Avd. Teodomiro, 6 Tel 530 25 51 ORIHUELA</p>
---	--



<p>VIASE</p>	<p>ASESORIA - SERVICIOS PROFESIONALES <i>José Vicente Martínez Martínez</i></p>
<p>GRADUADO SOCIAL - DP. EN EMPRESARIALES</p>	
<p>Juan Carlos I, 4 - Bajo - Telf. 675 43 79 - REDOVAN</p>	

LA CONTROVERTIDA LEY DE USO Y ENSEÑANZA DEL VALENCIANO

La Lucerna no ha podido soslayar en esta ocasión el debate social que está creando en toda la Comunidad Valenciana la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano, especialmente en el colectivo de profesionales de la enseñanza de la Vega Baja. Hemos querido tratar el problema lo más objetivamente posible, desde las dos perspectivas: la del "valencianista" y la del "castellano-hablante"; y siempre desde la convicción de que ambos están condenados a entenderse. No creemos que sea beneficioso para el encuentro de los dos bloques el papanatismo de algunos medios de comunicación empeñados en creer que el valenciano es la lengua del futuro en nuestra Comunidad mientras que el Castellano responde a un centralismo trasnochado; o la defensa grosera y anacrónica del idioma español llevada a cabo desde las páginas provinciales de un diario de solera nacional.

Tampoco podemos aislarnos los oriolanos, negando cualquier implicación con la lengua de nuestra Comunidad, aunque a veces nos sintamos en tierra de nadie.

En estas páginas les ofrecemos la opinión de los portavoces de los tres grupos políticos con representación en el Ayuntamiento de Orihuela; tres artículos escritos por miembros de la Asociación de Castellano-hablantes. También un interesante artículo de Jaime Verdú, Licenciado en Filosofía y Letras, así como la opinión de nuestra redactora Ester Diz, que cuenta su experiencia como catalana castellano-hablante. Una selección de textos sobre la Lengua Catalana en Orihuela, recogidos por la Campaña "Carles Salvador" en 1984, completan este apartado.

DICTADURA DEL VALENCIANO

Mi criterio sobre el Valenciano, como castellano-hablante, no puede ser más que la consecuencia de la defensa política de promoción y protección llevada a cabo por las autoridades responsables de ello.

Nunca tuve nada contra el valenciano, aunque no creo en él como idioma. Es cierto que forma parte de la cultura de la Región y como tal debería promocionarse; jamás la cultura se ha impuesto a golpe de decreto e ignorando los derechos de las personas. El idioma no puede estar por encima de las libertades del individuo; debe estar a su servicio y no al contrario, debe unir, no discriminar y desde luego no puede promocionarse mediante métodos que suenen más a revancha que a verdadero interés por su difusión.

Con esta "dictadura del Valenciano", sólo se ha conseguido la crispación de gran parte de los colectivos profesionales, especialmente los dedicados a la enseñanza (que incoherencia...), y el rechazo de toda la sociedad en las zonas, castellano-hablantes.

Resumiendo, creo que en estas zonas, sólo estudian Valenciano, los profesionales que ven peligrar su puesto de trabajo y los niños que son obligados por sus padres por sí en un futuro pudieran tener problemas laborales "en su propia Región".

Pueden estar contentos los responsables, han conseguido que se estudie el Valenciano por MIEDO. Qué triste...

Me olvidaba decir que creo que el Valenciano como idioma, no existe, se lo están inventando ahora.

M. PARRA ALBARRACIN
(Grupo Mixto)

APOSTAMOS POR LA LENGUA VALENCIANA, PERO SIN IMPOSICIONES

"Pienso que es un error el tener que plantearse el dilema de si valenciano sí o valenciano no. Es un tremendo error que desde instancias de la Administración Autonómica nos hayan abocado a hacer ese tan simple planteamiento que al final lo que hace es establecer una división entre los habitantes de la Comunidad: la zona castellano-hablante y la de valenciano-parlantes.

Por supuesto que, como ciudadano de la Comunidad Valenciana, debo de decir sí al Valenciano, pero, claro, con las características propias de cada una de las regiones que componen la Comunidad Valenciana y siempre basándose en el respeto mutuo.

Al igual que las tradiciones, el folclore, la cultura de un pueblo, de una comarca o de una región se protege y se promociona, se debe fomentar la lengua valenciana, pero claro, aquí en la Comunidad Valenciana se ha impuesto el Valenciano. Quienes llevan esta política no han tenido en cuenta el verdadero esfuerzo

que hicimos en el nacimiento de todas las autonomías las personas que, al residir en las zonas limítrofes de la Comunidad, y al no tener ningún espíritu reivindicativo en cuanto a lo que son los nacionalismos, no nos habíamos planteado nunca una reivindicación autonómica. Nosotros fuimos en su momento solidarios al pertenecer histórica y geográficamente a la Comunidad Valenciana. Ese esfuerzo no está siendo compensado ahora. Nosotros apostamos por la lengua valenciana, pero nunca como una imposición".

Transcripción de unas declaraciones de Jesús Roca (Concejal de Cultura en el Ayuntamiento de Orihuela) a La Lucerna, efectuadas el 5-7-94.

HAY QUE RECHAZAR LAS MEDIDAS DE CASTIGO

Tanto en la Constitución como en el Estatuto de Autonomía se evidencia que la Comunidad Valenciana tiene dos lenguas oficiales: una el castellano y otra el valenciano. Ese es un hecho contra el que ninguna fuerza política se ha manifestado en sentido contrario. Esa es la base de partida de la situación actual.

Posteriormente la Ley de Enseñanza y Uso del Valenciano se aprobó en las Cortes Valencianas ya a nivel autonómico sin que el Partido Popular se manifestara en contra de la misma. Unos años después estamos en las aplicaciones y en las derivaciones de esa Ley. Pienso que es normal que el gobierno valenciano -gobierno quien gobierne- se dedique a difundir la lengua autonómica y a promover su conocimiento. En ese sentido todas las medidas que se adopten son razonables. Otras cosa es que algunas de esas medidas tengan aspectos de imposición. Para los que vivimos en la Vega Baja, el valenciano no es nuestra lengua materna y tenemos que asumirla lentamente y a través de varias generaciones, por supuesto con la libre voluntad expresa de los ciudadanos que tienen que asumirla. En este caso sí podríamos tildar de poco reflexivas, o algo precipitadas algunas de las medidas que se han tomado para favorecer la generalización del valenciano.

Nunca puede utilizarse el idioma, en este caso la lengua valenciana, como elemento discriminatorio a una población fundamentalmente castellano-hablante, como es la comarca de la Vega Baja, ni puede eso suponer que ningún ciudadano tenga menos oportunidades u opciones en el ámbito personal o de desarrollo profesional actual o futuro. En este sentido sí que hay que ser extremadamente exquisito, explicar muy bien el alcance de cualquier medida que se tome en favor del valenciano, y por supuesto rechazar cualquier medida encaminada a castigar a un ciudadano por no conocer la lengua autonómica.

José F. LORENTE (portavoz, Grupo Municipal Socialista)

LOS EXTREMOS SE TOCAN... SEAMOS TOLERANTES

J.Jaime VERDU SIMON
(L. Filosofía y Letras)

El bilingüismo, entendido éste como el uso habitual de dos lenguas en una misma geografía, es sólo un caso particular del plurilingüismo existente en la mayoría de las naciones de la Tierra, entre ellas España.

Estamos en un país lingüístico y constitucionalmente plurilingüe, en el que una parte importante de nuestros compatriotas, además de la lengua oficial -el castellano-, conocen, comprenden o hablan alguna otra propia de su comunidad -vernáculo-.

El actual "Estatuto de las Autonomías" se rige por la Constitución de 1978", cuyo artículo 3º sanciona la situación lingüística de España en los términos siguientes:

"El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con unos Estatutos. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección."

Por lo anterior debe quedar claro el reconocimiento de la cooficialidad del castellano y de cada una de las diversas lenguas en sus respectivas comunidades o regiones, hecho éste que legitima la recuperación de las lenguas vernáculos y su equiparación, en términos de igual, con el castellano.

Estando, por cierto, de acuerdo con esa protección equiparación, en términos de igualdad con el castellano de todas las lenguas vernáculos existentes en nuestro país: gallego, vasco, catalán, valenciano, no puedo, sin embargo, pasar adelante sin constatar una realidad conocida por todos los que nos preocupamos, profesional y personalmente, por estos temas sociolingüísticos, y no es otra que, al hablar del castellano y en castellano, estar refiriéndonos a una lengua, el español, que es patrimonio de unos 300 millones de personas en 21 países y que está consolidando, día a día, su posición de segunda lengua en el contexto internacional, después del inglés.

Nuestro monarca, tan sensible a estos temas, pronunció en un discurso celebrado el día 20 de octubre de 1.993, lo siguiente: "Sobre nada más firme se asienta la nación española que sobre la lengua que la Constitución declara común de todos los españoles, sin que por ello contradiga el hecho de que varios millones de conciudadanos posean y sientan como propia otra lengua, igualmente española".

Reconocida, personalmente, la importancia y trascendencia de conocer y usar el castellano -internacionalmente español-; mi condición de filólogo y persona con plenas convicciones democráticas y de respeto a la ley me llevan a ser respetuoso con la diversidad lingüística de nuestro país y entendiendo ésta como un patrimonio cultural de incalculable valor, por lo que apoyo y apoyaré cualquier iniciativa legal o no que investigue, conserve o difunda ese patrimonio, que debemos considerar un tesoro los que lo poseemos. Por ello no se puede pretender mantener una lengua en funciones de clandestinidad -como así sucedió con el valenciano- cuando es un hecho social irrefutable la realidad de su uso, pero tampoco podemos someter al ciudadano a un sistema centralista que pretenda la uniformidad lingüística a toda costa, que anule la personalidad y la diversidad de las comarcas que conforman nuestra Comunidad.

En la Comunidad Valenciana, desde la transición democrática hasta la aprobación de la ley de Uso y enseñanza del Valenciano (1984) se ha pasado de una situación en la cual no se reconocía el derecho a la existencia de la Lengua valenciana, cuyo uso estaba relegado a la clandestinidad, hasta un marco constitucional estatutario y legal, que manifiesta el reconocimiento, la protección y la normalización de la lengua que tiene el derecho a usar y el deber de conocer todos los valencianos en igualdad de

condiciones que el castellano. A partir de este marco estatutario y de derecho, el camino recorrido ha estado sembrado de tensiones y obstáculos para su normalización y aceptación por parte de todos los valencianos y valencianas.

Tensiones y obstáculos, alimentados por aquellos sectores de la sociedad valenciana que, declarándose "valencianistas", de un lado, y "castellano-hablantes", de otro, han tomado la "Lengua" (Castellano-valenciano) como instrumento de ataque (en el que subyace un interés político torpemente maquillado) para defender unos derechos (pretexto) que ya vienen recogidos en la Ley.

Los "valencianistas", pecan de soberbios, y hasta la mayoría de las veces de intransigentes y radicales, cuando declaran (al solicitarle en "castellano" que le hable en tal): "... el que no lo entienda que lo aprenda", "... bastante tiempo hemos estado oprimidos", o no atienden tu solicitud ignorándote. Postura ésta que, aún estando a favor -como me ocurre a mí- de la progresiva expansión del Valenciano, como lengua vehicular y de estudio de la cultura de un pueblo como el nuestro, no dejo de reprochar y rechazar por no llevar nada más que al enfrentamiento innecesario.

Por la otra parte, nos encontramos con los denominados "castellano parlantes", grupo éste muy inquieto y reivindicativo que, en aras de la defensa de una lengua, el "castellano", se multiplican en actos y comparecencias públicas en diferentes medios, utilizándolo como arma política para defender sus intereses. Muy legítima esta actitud, en democracia, pero creo innecesaria, pues sus intereses y derechos están protegidos y contemplados en la Ley.

Por ley también tienen, como funcionarios (porque un tanto por ciento muy elevado de los componentes de este grupo son funcionarios: maestros, profesores de Instituto, etc.), el deber de conocer la lengua autónoma (artículo 23 de la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano); y si es a ello a lo que se oponen, podría cuestionarse si lo que habría que replantearse es el status de funcionario en lo referente a tantos derechos adquiridos.

Yo soy castellano-hablante (mi residencia y mi origen está enclavado en una de esas zonas de predominio, como lengua, del castellano, en concreto Orihuela-Oriola), por serlo no voy a impedir, con comportamientos interesados, la posibilidad (ya realidad) de recuperar nuestra lengua la lengua de la Comunidad a la que pertenezco (geográfica, política, lingüística y de nacimiento), tras muchos años de opresión centralista, de anulación de nuestra personalidad como pueblo diferenciado.

Que nadie tome la "lengua", la que sea, como arma arrojada contra otros, con el único fin de crear confusiónismo, mentiras y desprecio a ese instrumento que, dentro del contexto nacional e internacional, nos singulariza como pueblo.

Y frente a ese enemigo del despotismo de unos respecto a otros (inicio de tantas calamidades) hay que reafirmar nuestra condición de valencianos y españoles en igualdad de derechos y deberes.

Tenemos la obligación de no claudicar para que la autonomía sea auténtica desde Vinaroz a Orihuela (y de Orihuela a Vinaroz) y nunca más nos veamos sometidos a un sistema centralista y uniformador.

Yo por mi parte, rechazo los dos comportamientos manifiestos y manifestados anteriormente, la "Ley" es explícita y a ella hay que dirigirse como ciudadano. Como filólogo, con mi actitud defenderé una sola cosa: nuestra identidad valenciana, identidad que se ha forjado a través de las dos lenguas: castellano (por su universalidad) y valenciano (por su singularidad), en condiciones de igualdad, respeto y voluntariedad para el valenciano de a pie.

YO NO ME NIEGO A MI MISMA

No he resisitido la tentación de contar una anécdota que no tiene más valor que el que el propio lector le quiera dar y por supuesto mantengo el anonimato de las personas que fuimos protagonistas a excepción del mío, con ello, respeto la intimidad de mis compañeros. Estamos realizando un curso de preparación del profesorado para la L.O.G.S.E., y en su sesión celebrada el día 7 de Junio, en el Instituto Santiago Grisolia de Callosa de Segura y el profesor de turno trataba el tema "LA LOGSE EN RELACION CON LA LLEY D'US". El presentador de dicho profesor dijo que haría la exposición en catalán.

Nada más empezar una compañera manifestó que es castellano-hablante y que no le entendía, que explicase en castellano. Tal señor, en catalán, dijo que explicaría despacio. Intervine diciendo: "Sé que Vd. tiene derecho a expresarse en dicha lengua, pero Vd. es bilingüe y los que aquí asistimos, somos castellano-hablantes". El Sr., siempre en catalán, afirmó que esta era una comunidad bilingüe.

-Sr., insistí, los ciudadanos de esta comarca somos monolingües castellanos.

-Aún con desagrado, por su expresión, apuntó que lo haría en castellano si la mayoría de los asistentes así se definían.

-Pedí a mis compañeros, incluyendo a murcianos, que levantarán la mano.

-¡Milagro! ¡Don de lenguas!

¡El Espíritu de Pentecostés!

-Ante tal situación reconocimos el derecho al Sr. de continuar en catalán y tres personas ejercimos el nuestro al salirnos del aula.

MARIBEL RAMON AIX
(Asociación Valenciana de Castellano-hablantes, Agrupación Vega Baja)

¿PARA QUE SIRVEN LAS LEYES?

Los ciudadanos que vivimos en comunidades autonómicas con otra lengua diferente a la oficial del Estado, estamos experimentando cada vez mayores presiones y mayor discriminación por exigir que se respete la Constitución que es:

- 1.- Ley Fundamental en todo el territorio nacional y cualquier otra, incluidos los diferentes Estatutos de Autonomía, tienen rango inferior.
- 2.- El Artículo 3.1 de la Constitución Española dice: "El Castellano es la lengua oficial del Estado y todos tienen el DEBER de conocerla y el DERECHO de usarla.
- 3.- Que la palabra DEBER significa: AQUELLO A LO QUE UNO ESTA LIGADO por la moral, la religión o el DERECHO.
- 4.- El Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana en Artículo 7.1 dice: "Los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma son el valenciano y el castellano. Todos tienen el DERECHO a conocerlos y usarlos.
- 5.- DERECHO: Facultad de hacer o exigir todo aquello que la ley o la autoridad establece en nuestro favor.

¿Puede alguna autoridad exigimos el cumplimiento de un derecho?

- 6.- Artículo 7.3 del Estatuto de Autonomía. "Nadie será discriminado por razón de su lengua".

¿Cualquier ciudadano de comarca castellanohablante puede conseguir un nivel de idioma equivalente a un ciudadano que se desenvuelve cotidianamente de forma bilingüe?

La respuesta nos la puede dar ese 70% de enseñantes que han sido suspendidos en los cursillos de valenciano y que en algún caso, mínimo G.a D., han tenido cierto trato vejatorio.

Y, como suele ocurrir, aparecen los que comulgan con ruedas de molino y de forma gratuita afirman que nuestra asociación está en contra de... y que el estudio del valenciano es progresismo.

Pues no estamos contra nada, ni tiene que ver con el progreso o el retroceso. Estamos en defensa de la libertad de elección, en defensa de que sea el ciudadano el que solicite el aprendizaje del valenciano, sin presiones, sin puntuaciones, sin miedos. A partir de ahí podríamos conocer, de verdad, qué desean los ciudadanos.

Nadie medianamente sensato puede ir contra cualquier manifestación cultural, pero sí contra imposiciones que niegan la realidad sociológica y cultural de una ciudadanía.

Respeto, respeto, respeto y no pretender cambiarnos cuando no deseamos cambiar.

MANUEL Illescas Sánchez
(Asociación Valenciana de Castellano-Hablantes, Agrupación Vega Baja)

EXPEDITO

PAPELERIA LIBRERIA JUVENIL

Ana Aparicio Olcina - Telf. 530 20 86

Calderón de la Barca, 12
03300 ORIHUELA



BAT
REDOVAN



INSTALACIONES CORTINAS
Decorar con Cortinas **PEYBAS**
"Es tomar una buena medida"

SOLICITE PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
LE ESPERAMOS EN:
Plaza Tte. Linares, 9 - Telf. 530 24 17
(antes "Casa Luna") **ORIHUELA**

LOS METECOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

Joaquín GARRIGOS BUENO
(A.V. de Castellano-Hablantes)

La configuración de la Comunidad Valenciana fue producto de cabildeos en cenáculos políticos de espaldas a la ciudadanía. Esta nunca tuvo su oportunidad de ratificar con su voto si quería o no constituirse en Comunidad Autónoma. La demarcación territorial se delimitó teniendo en cuenta criterios históricos bastante periclitados ya por siglo y medio de división provincial.

Esta nueva realidad jurídico-administrativa tuvo importantes repercusiones en Orihuela y su comarca, la Vega Baja, porque aquí no se participa de un hecho diferencial valenciano. No se siente como algo propio. Joan Fuster, en su libro *El País Valenciano*, afirma que en Orihuela lo valenciano es una referencia erudita. Y, sin ton ni son, se encuentra metida en un ente administrativo con el que le une muy poco. No es raro que se sienta incómoda pues se la obliga a convivir con una familia que no es la suya. Y, por si fuera poco, la política lingüística del Consell la está alejando todavía más.

Hay varios errores en el planteamiento de la cuestión lingüística. El primero es la consideración de ambas lenguas como iguales y eso dista mucho de ser así. Pues no lo son ni en número de hablantes, ni como vehículo de comunicación, ni por bagaje cultural ni por su posición dentro del orden jurídico del Estado. Soy consciente de que eso levantará ampollas en muchos "normalizadores", pero es la realidad que se empeñan en no ver.

Según los propios datos de la Generalidad, el 60% de la población tiene como primera lengua el castellano. El valenciano es minoritario. Y si eso es en el conjunto de la C.A., en nuestra provincia el desequilibrio es aún mayor en favor del castellano. Son los hablantes quienes han hecho la opción a través de setecientos años de historia, cuyo análisis nos llevaría muy lejos. Pero, además, el castellano es la lengua oficial del Estado, por lo que su aprendizaje es obligatorio para todos los ciudadanos y en caso de colisión lingüística debe prevalecer la común, de igual forma que la simbología del Estado prevalece sobre la autonómica. Comprendo que algunos ciudadanos de la C.V. querían formar parte de otro estado donde no tuviesen que aprender castellano, pero esa es otra cuestión.

El siguiente error es la patrimonialización que algunos hacen de la cultura valenciana. Y lo cierto es que desde el siglo XVI, ésta se ha expresado exclusivamente en castellano, incluso cuando el valenciano era lengua oficial. No en balde, los ardientes defensores de la "normalización" tienen que buscar sus referentes culturales modernos más

allá del Ebro. Por eso, rechazar al castellano o tratar de confinarlo en el gueto, supone ignorar la parte más importante de la producción cultural de la C.V.

Esta C.A. en la que, a gusto o no, nos encontramos, es bilingüe y tan propio de ella es el valenciano como el castellano. Tan seña de identidad es una lengua como la otra. Y, si queremos ser puristas, las dos lenguas son importadas pues una vino de Cataluña y la otra de Aragón y Castilla.

La política del Consell conculca constantemente el bilingüismo y asistimos a un progresivo desplazamiento de la balanza a favor del valenciano, a una tendencia a su uso exclusivo en la enseñanza, en la Administración (incluso en aquellos casos en que el ciudadano utiliza el castellano) y en los medios públicos de comunicación. A que en la Administración pública se prime más conocer el valenciano que los conocimientos de cirugía, de Derecho hipotecario o de física cuántica. Hablemos claro: los términos en que la cuestión está planteada son, por un lado, la asimilación cultural de las zonas castellanohablantes so pena de marginación y, por otro, el desalojo a ultranza del castellano de las zonas teóricamente valencianas pero con mayoría castellanohablante, casos de Alicante, Valencia o Elche. Y eso nos irrita y nos humilla. No lo podemos evitar. Estamos en nuestra tierra y un grupo de notables en nombre de una minoría (que, por otra parte, no dice nada) nos está imponiendo algo que nos es ajeno. No somos los de fuera. Y quienes nos metieron sin preguntarnos si queríamos estar o no, no pueden imponernos obstáculos a la hora de desarrollar nuestra vida aquí. No nos pueden reducir a la condición de metecos.

Las lenguas no se imponen por decreto sino que son los valores intrínsecos de la lengua los que motivan a los hablantes de otra a aprenderla. Si para el conocimiento del valenciano no nos basamos en la voluntariedad, me temo que vamos a caer poco a poco en una sociedad enfrentada. Y no vale apelar ni a Felipe V ni a Franco ni a resabios históricos para justificar el presente. Eso no conduce más que a una espiral de agravios sin fin. Hay que mirar al futuro porque querer volver atrás en la Historia es peligroso.

Ah, y quien esto escribe, conoce el valenciano, le lee y lo habla aunque sea a trompicones. Y lo hizo cuando nadie lo obligó. Sólo porque una vez creyó en un proyecto de País Valenciano integrador y porque era una parte del acervo cultural de la región donde le tocó nacer y vivir.

LA CORONA, S.A.

Seguros

C/. Capuchinos, 8
Telf. 674 32 29 - ORIHUELA

Béquet

PASTELERIA y CAFETERIA

Profesionales del dulce

Dr. García Rogel, 20
ORIHUELA

EL GEGANT DEL PI

Ester DIZ ARDID

Muchos de ustedes se preguntaran el por qué de este especial dedicado a la polémica que suscita en nuestra ciudad la lengua valenciana. Cuando propuse a la Dirección de La Lucerna su realización me dijeron: Bien, pero te encargas tú, no basta con dar ideas, hay que realizarlas. La verdad es que me he encargado a medias.

¿Por qué propuse el tema del valenciano? Es una cuestión que crea polémica en nuestra ciudad, una polémica que, por otra parte no es nueva para mí, pues ya la viví en Barcelona con el catalán.

Soy catalana, nacida en Barcelona. Bueno, en realidad soy charrega, puede que no sepan lo que esto significa. Se lo explicaré. Al principio se llamó charnego a los hijos de catalán/a y francés/a, el término se amplió a los hijos de un catalán y un no catalán y finalmente a los hijos de los emigrantes nacidos en Catalunya. Mi madre es catalana de primera generación y mi padre gallego. Mi familia es castellano parlante.

Durante la transición se produjo una polémica en Catalunya sobre la enseñanza del catalán y la enseñanza en catalán. Hubo sus resquemores pero al final se produjo una normalización total y las dos lenguas conviven en la actualidad. Lo sé porque mi contacto con Catalunya es permanente, mis padres y dos hermanos viven allí. Les pondre un ejemplo, a mi padre, gallego, le cuesta mucho hablar en catalán, pues es consciente de que no habla castellano, y cuando no encuentra inmediatamente una palabra, la dice en gallego o portugués, que son lenguas más próximas a él, en Catalunya habla castellano y nadie le recrimina por ello. Mi madre habla en catalán. He visto muchas veces, como cenas con amigos, que con mi padre se usa el castellano y con mi madre el catalán, y nadie se ofende. Cuando mi hijo va a pasar sus vacaciones estivales al Montseny, las amistades de mis padres y sus vecinos se dirigen a él en castellano para evitarle confusiones, y ni mi madre ni yo se lo hemos pedido, ha salido de ellos mismo.

Como ven, soy catalana castellano parlante. El catalán lo leo, lo entiendo pero nunca lo he hablado, me ocurre con él lo mismo que con el francés, no los hablo por temor al ridículo, temor a que estén constantemente corrigiéndome, temor que Consòl, una buena profesora de valenciano intentó quitarme, ya aquí, en Orihuela. Nunca lo he hablado, aunque algunos de mis hermanos, los que viven en Cataluña, y mi madre lo hablan a la perfección.

Pero cuando nació mi hijo me ocurrió algo muy extraño. En la Navidad de 1991, cuando tenía dos meses y medio, celebramos una fiesta en casa con todos nuestros amigos por su nacimiento. Nos juntamos unas treinta personas por lo que terminamos el niño y yo encerrados en su habitación. Fue la primera vez que le canté canciones infantiles y las que me vinieron a la memoria fueron *El gegant del pi*, *El rossinyol*, *En Joan petit*, *La lluna*, *la pruna*, *Pere Galleri*, *Som els cavallers*, todas las que había aprendido en el colegio, en mi infancia en Barcelona. Entonces comprendí a mi abuela aragonesa y a mi padre, que se han pasado la vida contándonos historias de su casa, de su pueblo, recordando sus orígenes

Al recuerdo de Araceli Dulce Gil Monferrer, quién tanto nos quiso.

y no renunciando a ellos. Mi abuela, por ejemplo, nos decía que estaba muy agradecida a Barcelona, como bien nacida, allí conoció a su marido y allí nacieron sus hijos y sus nietos, pero nos decía que sólo los bordes reniegan de la tierra que los vio nacer, no podía olvidar que ella era aragonesa, había nacido aragonesa y moriría aragonesa. He aprendido la lección de mi abuela, no puedo renunciar a lo que en mí hay de catalana y tengo que transmitirlo a mi hijo, es ley. De la misma manera, los oriolanos no podemos renunciar a nuestra valencianidad y debemos respetar la otra lengua cooficial en nuestra Comunidad, no olvidemos que nuestros archivos hasta bien entrado el siglo XVIII están redactados en la lengua de Joanot Martorell, y si queremos que nuestros hijos los estudien tendrán que conocer el valenciano.

Este verano, mi marido, mi hijo y yo volveremos al Montseny, y la gente nos recordará, con su actitud al hablarnos en castellano, este poema de Salvador Espriu:

*A vegades és necessari i forçós
que un home mori per un poble,
però mai no ha de morir tot un poble
per un home sol:
recorda sempre això, Sepharad.
Fes que siguin segurs els ponts del diàleg
i mira de comprendre i estimar
les raons i les parles diverses dels teus fills.
Que la pluja caigui a poc a poc en el s sembrats
i l'aire passi com una estesa mà
suau i molt benigna damunt els amples camps.
Que Sepharad visqui eternament
en l'ordre i en la pau, en el treball,
en la difícil i merescuda
llibertat.*

Que traducido literalmente (perdonen si cometo algún error), viene a decir:

A veces es necesario y forzoso
que un hombre muera por un pueblo,
pero nunca tiene que morir todo un pueblo
por un hombre sólo:
recuerda siempre esto, Sepharad.
Haz que sean seguros los puentes del diálogo
y mira de comprender y de amar
las razones y las hablas diversas de tus hijos.
Que la lluvia caiga poco a poco en los sembrados
y el aire pase como una mano estendida
suave y muy benigna sobre los amplios campos.
Que Sepharad viva eternamente
en el orden y en la paz, en el trabajo,
en la difícil y merecida
libertad.

INVESTIGACIONES 

- Empresariales
- Infidelidades
- Seguimientos
- Busquedas
- Etc.

Tel. 530 50 02 · ORIHUELA

ESTUDIO 

montero

Reportaje en
Fotografía y Video

Campoamor, 1
Tel: 530 59 89 - ORIHUELA

LA LENGUA CATALANA EN ORIHUELA
SS. XIII- XIX
TESTIMONIOS Y COMENTARIOS
(Recogidos en la Campaña "Carles Salvador", Orihuela, 1984)

1. En torno a 1325.

El cronista Ramón MUNTANER deja constancia en su *Crónica* de la repoblación efectuada con catalanes por el rey Jaime I en el sur del País Valenciano y en Murcia, con lo que el catalán pasa a ser la lengua característica de estos territorios a partir del último tercio del siglo XIII.

«E com la dita ciutat (*Múrcia*) hac presa, poblà-la tota de catalans, e així mateix Oriola e Elx, e Alacant e Guardamar, Cartagènia e en los altres llocs; sí que siats certs que tots aquells qui en la dita ciutat de *Múrcia* e en los davant dits llocs són, són vers catalans e parlen de bell catalanesc del món; e són tots bons d'armes e de tots fets».

2. 1419.

El cronista oriolano Mossèn Pere BELLOT, que escribía hacia 1620, recoge una carta del municipio de Orihuela en que se queja del trato recibido por los oriolanos en el obispado de Murcia debido a la diferencia del idioma.

«Escribió el consejo que no les hiciesen este agravio, pues saben que hará cuanto pudieren porque los de esta Gobernación no vayan a pleitear a Murcia por la diferencia de la lengua y costumbres. Al Provisor dicen lo mismo, y que en sus escribanos dicen cuando entra alguno de Orihuela en su corte: *Ja vè lo català, hara pagarà*. Cosa indecente para secretarios y escribanos sacar burla del lenguaje en que cada uno nació como a Dios plugo».

3. 1557.

El cronista Cristòfor DESPUIG, en sus *Col·loquis de la insigne ciutat de Tortosa*, menciona que el catalán se habla en los dos extremos del País Valenciano. En aquel momento era obispo de Tortosa el oriolano Fernando de Loaces.

«La llengua catalana se restà i estengué per tot lo Regne, com per avui se parla d'Oriola fins a Traiguera».

4. 1564.

El historiador Martí de VICIANA se refiere al idioma hablado en Orihuela y comarca.

«En Orihuela y su tierra siempre se ha guardado la lengua catalana, porque en tiempo de la conquista se pobló la tierra más de catalanes que de otras naciones, de los cuales heredaron la lengua, corazón, manos y obras».

5. 1564.

La bula pontificia por la que se crea la diócesis de Orihuela menciona como una de las razones la diferencia de lengua con respecto a la de Cartagena.

«Considerantes... eam autem partem, quae in Regno Valentiae consistit, seu ejus incolas, et habitatores, quo plerique a christianis novis ex mauris ad fidem catholicam conversis originem ducunt idiomate, legibus, institutis, et moribus ad illis, quae Carthag. et Murciae habentur diversis».

6. 1592.

Los canónigos oriolanos deciden adoptar un determinado manual litúrgico por estar redactado en catalán. El texto procede de su *Dietari de resolucions, 1569-1608*.

«Que havien regonegut los dits manuals y quels pareixia ques rebesen y acceptasen los que ha fet lo senyor Arquebisbe per estar molt complits y en llengua valenciana».

7. 1570-1620.

Tres muestras del uso del idioma en los libros parroquiales de Santiago de Orihuela. En las dos primeras, el cura usa el catalán para anotar sucesos contemporáneos que tenían lugar en Orihuela. En la última, como sucederá cada vez más, se usa el castellano en una peculiar partida de bautismo.

«Divendres a XIII de octubre de 1570 entre les dotze, y la una hora de mija nit, fon la gran venguda del Riu, tant que assolà lo Monestir de la Sanctissima Trinitat, e moltes altres cases: e pujà laigua fins les grades de Sta. Justa».

«Y el batejaren en temps de entredit general que possaren los juyges de la Santa Creuada contra los frares del Col·legi de Predicadors per no voler aquells pagar lo subsidi y escusado a sa Majestat y es possà dit entredit disapte de matí ques contaren 16 de Maig dit any 1620.— Mossèn Martínez.— Alzàs el entredit en 26 de Juny 1620».

«Eodem die et anno, bategí yo Mossèn Llois Zapater un ninyo secreto, que por la honra de la madre no se escriva quien son los padres. Agué nom Salvador fon padri Mestre Bernat Pons y la padrina la filla de Rodrigo Martín atallador.— Zapater» (7-VIII-1584).



**CLINICA VETERINARIA
OLEZA**

- Vacunaciones
- Radiografías
- Cirugía
- Peluquería
- Tienda Especializada

C/ Arzobispo, 3 (La Monserratina). Tel. 674 24 41
ORIHUELA

Detalles

MERCERIA

Teléfono 530 55 88 **ORIHUELA**

8. 1623.

Unos versos anónimos (*Vexamen*, Valencia, 1623) hacen un juego de palabras entre el apellido del poeta Josep Oriola, que escribía en catalán, y la escasa propiedad con que se sugiere que se hablaba este idioma en Orihuela.

«Oriola ab ser discret
als que en Oriola escrihuen,
me pareix que ha contrafet,
que en aquella terra dihuen
el home, el bou, y el perret».

9. 1624.

El clérigo mossèn Miquel PONS, profesor de latín pagado por la ciudad de Orihuela, rechaza un escrito dirigido al municipio las razones vertidas por un contrincante suyo, el notario Baltasar Boltes, quien presentándose como uno más del pueblo (*aliter de populo*) había manifestado sus alegaciones en un escrito redactado en castellano. Para mossèn Pons este detalle supone una irreverencia y demuestra que Boltes no es *del pueblo*. No consta que nadie refutara esta opinión.

«No dar lloch a que un particular se atreueixca a solicitar la violació de lloables costumes admeses per Vostra Senyoria e sos antecessors presertim no podentse legitimament presumir de dit Baltasar Boltes *quod sit aliter de populo cum loquella eius manifestum faciat* no ésser de la present República puix parla ab llengua estragera en la dita suplica contra la reverencia que devia a Vostra Senyoria».

10. 1638.

El síndico municipal de Valencia anota en el *Manual de consells* la intervención en la conmemoración de la conquista de la capital por Jaime I de Joan GARCIA DE ARTES, obispo de Orihuela y oriolano de nacimiento. Recoge el texto Salvador Carreres Zacarés en su *Ensayo de una bibliografía de las fiestas celebradas en Valencia y su reino* (Valencia, 1925).

«Y sermonà lo sermó de la conquista de la present ciutat, en llengua valenciana, lo señor don Juan Batiste Garcia de Artes, bisbe de Oriola».

11. 1677

En una época muy avanzada, cuando el uso del castellano estaba muy extendido en diversas clases de escritos, no obstante, en Orihuela se fijan estos impresos, indicando los precios autorizados en la plaza y en las posadas. En ambos casos se recuerda que deben exponerse donde puedan ser leídos por el público. El dato tal vez refleje que la extinción del catalán como lengua viva entre el pueblo fue un fenómeno más lento y gradual de lo que haría suponer la documentación manuscrita.

12. ¿Mediados del siglo XIX?

El ilicitano Claudio MIRALLES DE IMPERIAL recoge (*Levante*, Elche, N.º 23) una tradición familiar que tal vez proceda de las décadas centrales del siglo XIX. La anécdota sugiere la permanencia en la comarca del Bajo Segura de un cierto sector, aunque muy minoritario, que conservaba aún el catalán.

«Siempre recuerdo que mi buen padre me contaba que, habiendo trasladado mi abuelo su bufete de Elche a la Villa de Dolores, tuvo un respetable cliente anciano labrador oriolano acomodado, a quien llamaban «El tío Pámies», que hablaba siempre en valenciano, y cuando le preguntaban:

«¿i com, sent vosté de Oriola, parla valencià?», contestaba:

«¡Aixó son móes de ára d'eixos monos! En Oriola sempre s'ha parlat valencià».

Según me decía D. Paco Bonete, Pbro., esta familia Pámies existe todavía en Orihuela y es muy respetada».

13. Hacia 1889.

Teodoro Llorente, en su obra *Valencia*, recoge la opinión contemporánea del murciano Pedro DIAZ CASSOU sobre el grado de conocimiento del catalán que se tenía entonces en Orihuela y comarca.

«El docto escritor murciano don Pedro Díaz Cassou, á quien consulté sobre este punto, me contestó con estas interesantes observaciones: «No es rigurosamente exacto que Orihuela haya dejado de hablar en valenciano: en aquella ciudad se entienden por todos ambas lenguas, y aunque predomina la castellana, háblase también la valenciana... En la cabeza del valle, que tiene población densa, rica y más ilustrada, apenas se oyen palabras y giros panochos; de Murcia á Orihuela, en que la población y la riqueza disminuyen, aumenta mucho este modo de hablar, que desaparece por completo de Orihuela á la Ribera marítima, donde predomina el valenciano».



Don Manolín
Joyas

Les invita a conocer su
nuevos diseños en
ALTA JOYERIA
y RELOJERIA

C/. Ramón y Cajal, 10
Telef. 675 45 03-03370 REDOVAN



M^{ra} Luisa Casanova
P. Illescas

LA CLAVE MUSICAL

PIANOS
ORGANOS
INSTRUMENTOS
ACCESORIOS MUSICALES
PARTITURAS Y LIBROS
AFINADOR TECNICO DE PIANOS

Plaza Teniente Linares (junto Catedral)
Telf. 530 05 78
ORIHUELA (Alicante)



EL CANDIL



LA ASOCIACION VALENCIANA DE CASTELLANO-HABLANTES INTEGRADA EN LA F.A.D.I.C.E.

La Asociación Valenciana de Castellano- Hablantes (de la que forma parte la agrupación Vega Baja) ha quedado integrada en la "Federación de Asociaciones por el derecho al idioma común español"(F.A.D.I.C.E.) , que fue presentada en un acto celebrado el pasado 23 de junio en la Sociedad Cervantina de Madrid. En esta Federación se encuentran integradas además de la mencionada las siguientes Sociedades: Acción Cultural Miguel de Cervantes (Barcelona); VELEIA. Asociación para la Defensa del Castellano-Hablante (Alava); AGLI. Asociación Gallega para la Libertad del Idioma. (Galicia). Asociación por la Lengua Española en la Administración de Justicia (Barcelona); Coordinadora de Afectados en Defensa del Castellano. Salou (Barcelona).

Los objetivos de la Asociación son:

Despertar la conciencia de los políticos españoles acerca del tema lingüístico; recurrir de manera unitaria los atropellos lingüísticos que se cometan en nuestras comunidades, así como reclamar a los organismos internacionales "si continua el abandono en que nos tiene el gobierno español".

J.L.Z.

BUEN NIVEL DE LA REVISTA PENTAGRAMA

El Conservatorio Municipal de Música de Orihuela ha sacado a la calle el primer número de la revista *Pentagrama* que, posiblemente, tendrá una tirada trimestral, aunque todo depende de las ayudas económicas que obtenga la redacción. Este primer número, correctamente editado, ha contado con el patrocinio de la Caja Rural Central, por este motivo, nuestro compañero Jesús Zerón , entrevista a Nicanor Bascuñana, Presidente del Consejo Rector de esta entidad. Jesús , autor del editorial de la revista, forma parte del consejo de redacción de *Pentagrama*, junto con los siguientes nombres, todos profesores y alumnos del Centro: Juan Zaragoza Faura, Lucía Quinto, Concepción Vegara, Angeles Martínez Sainz, Ignacio Soto Sáez, Ana Escono, Silvia Sanmartín, Antonio Rabaza, Isabel Chinchel Navarro, Margarita Sánchez Nortes, Aida Ferrández y Teresa García Moreno.

En el apartado de firmas invitadas, junto a Conchita Martínez Marín y Emilio Bregante, colabora nuestro director, José Luis Zerón, con un extenso artículo acerca de la música contemporánea,

Hay que destacar la calidad general de este primer número, con algunas limitaciones en cuanto a espacio, y esperar que siga una trayectoria periódica.

LA REDACCION

75 ANIVERSARIO DE LA CAJA RURAL CENTRAL

El pasado 6 de junio, en el Colegio de Santo Domingo, se celebró el acto conmemorativo del 75 Aniversario de la fundación de la Caja Rural Central, entidad que ha llevado una trayectoria de apoyo a la cultura autóctona. El Obispo de la Diócesis, Francisco Alvarez Martínez ofició una misa en la Iglesia de Santo Domingo, en cuya homilía destacó la labor social de la Caja Rural . Posteriormente, en el Patio de la Universidad , el Presidente del Consejo Rector de la entidad, Nicanor Bascuñana, y el alcalde de Orihuela, Luis Fernando Cartagena hablaron acerca del significado de esta conmemoración. En este mismo acto recibieron sendos relojes de oro los trece empleados de la entidad jubilados durante el último periodo.

Finalmente se hizo entrega a los asistentes del libro sobre la historia de la Caja escrito por el director general honorario, Manuel Abadía.

JZH

LA FEDERACION DE AA VV A FAVOR DE LA CREACION DE ENTIDADES LOCALES EN LAS PEDANIAS

La Federación "Oriola" de Asociaciones de Vecinos de Orihuela, a través de un comunicado firmado por su presidente, Javier Bru García, se muestra partidario de la creación de entidades locales de ámbito inferior al municipio.

El escrito dice que "el Ayuntamiento, en su laboriosa tarea de abastecer de servicios y bienestar social a las diferentes pedanías y zonas turísticas, se ve en la imposibilidad de atenderlo todo a la perfección"

Según el autor del comunicado, "con estas Entidades Locales se pretende el abastecimiento de los servicios necesarios para las pedanías desde el seno de las mismas. Si cada pedanía, mediante su asociación de vecinos correspondiente pudiese realizar tareas de gestión de servicios y otras materias, estaríamos ayudando al Ayuntamiento a abastecer de una mejor calidad de vida, y en definitiva, el progreso que a estas alturas deberíamos estar disfrutando como ciudadanos de pleno derecho, cosa que sólo disfruta la clase política gobernante del ayuntamiento de Orihuela. El mencionado régimen de entidades locales para todas las pedanías, o al menos para las que fuesen propicias, implicará un mayor desarrollo del bienestar social del municipio (...)"

Afirma este comunicado, finalmente, que "Orihuela no sólo es su núcleo y su casco histórico, es también de sus pedanías que generosamente depositamos nuestra confianza en las urnas. El momento de juzgar las actuaciones de la Corporación oriolana se hará en su momento, si procede, en las venideras y esperadas elecciones locales y autonómicas del próximo año."

JZH

LA LIMPIEZA DEL RIO NO ES COMPETENCIA DE LA CONSELLERIA DE OBRAS PUBLICAS

El pasado martes 28 de junio, el Jefe del Servicio de Construcciones de la Consellería de Obras Públicas, Alberto Ferrero, se reunió en Orihuela con el concejal de Infraestructuras, Jesús Ferrández, el secretario del Juzgado Privativo de aguas, Aníbal Bueno y el representante de la Confederación Hidrográfica del Segura, para buscar una solución al problema del estancamiento de lodos en el cauce del Segura a su paso por el casco urbano de Orihuela.

Según explicó Alberto Ferrero la solución al problema no compete a la Consellería de Obras públicas, teniendo que hacerse mediante acuerdos entre el Ayuntamiento de Orihuela, Confederación Hidrográfica del Segura y los regantes, para convenir la instalación de una compuerta fija.

Según Ferrero se ha intentado buscar una solución con la elevación de la solera del encauzamiento, "pero por los informes que tenemos de la ingeniería consultora y de la propia dirección de la obra, es totalmente desaconsejable porque compromete la capacidad de desagüedel propio encauzamiento".

La Consellería de Obras Públicas sólo se ha comprometido a realizar la limpieza preceptiva de fin del trabajo, una vez que lo considere oportuno la dirección de las obras.

Por su parte, el concejal de Infraestructuras, Jesús Ferrández, aseguró que el Ayuntamiento seguirá peleando por solucionar el problema de estancamiento de los lodos "porque el pueblo de Orihuela no puede seguir así siempre", y aseguró que el Ayuntamiento oriolano tiene un interés muy grande en dar una solución eficaz al problema de salubridad.

JZ..

**ESPINOSA
RADIO**

expert 

**TV - VIDEO - HIFI
ELECTRODOMESTICOS**

San Gregorio, 1
Tels. 674 34 64 - 674 37 56

ORIHUELA

EL ALCALDE, EN UNA EXHIBICION DE PODER, EXPULSA A UN CONCEJAL DEL PLENO

Fue un pleno que no se tenía que haber celebrado; que empezó crispado por el asunto del edificio "mal llamado del Zara" (como dice su señoría), presente en la mente de todos los miembros de la corporación, y al que faltaron la práctica totalidad de los medios de comunicación, si exceptuamos a la televisión local. Lo cierto es que fue un pleno histórico el del viernes uno de julio, pues fue el pleno de la expulsión del señor Lorente, portavoz del Grupo Socialista; el del récord, pues nunca antes el actual alcalde había expulsado de un pleno a ningún concejal. Los ausentes nos dejamos llevar por las imágenes de TVO y por las declaraciones de los protagonistas, y en nuestro caso estamos convencidos de una cosa: el Alcalde cometió un abuso de poder.

Parece ser que el portavoz socialista no fue muy elegante a la hora de exigir sus derechos y cometió numerosas interrupciones, lo que en lenguaje futbolístico se llama marrullería, y que fue llamado al orden en varias ocasiones, pero el Alcalde no debió expulsarlo. Su reacción fue desmedida, impropia de un político que habitualmente suele mostrarse frío y calculador. Como reconoce el sensato y a veces un tanto paternalista portavoz del Grupó Mixto Parra Albarracín, al que a veces no le falta razón, "los dos protagonizaron un enfrentamiento desagradable".

Cartagena perdió los nervios -Lorente lo lleva por la calle de la amargura- y quiso cuanto antes silenciar a su molesto rival. Es la primera vez que expulsa a un concejal del pleno, pero no es la única que zanja una discusión que no controla o frena una intervención que pueda comprometerle. Cartagena ha sido experto en utilizar todo tipo de argucias para salir airoso de una situación difícil, su absolutismo verbal se ha trocado a menudo en amenazas e incluso en llamadas al orden precipitadas, como si sus oponentes fuesen niños, pero en esta ocasión zanjó el debate por la vía más rápida: la del abuso de poder.

El Alcalde parece que la ha tomado con el portavoz de la oposición socialista. por nuestra parte, como representantes de un medio de comunicación independiente debemos reconocer que el líder municipal nos deja hacer nuestro trabajo, pero quién sabe...

JLZ

ELA AUTOVIA ALICANTE-CARTAGENA CAUSARA GRAVES DANOS ECOLOGICOS

El Grupo Ecologista Oriolano (GEO) y la Asociación de Naturalistas del Sureste (ANSE) mostraron su apoyo a la Comisión de la Vega Baja anti-autovía, en un acto de presentación celebrado el pasado viernes 24 de junio en la Biblioteca Pública de Orihuela.

Dicha Comisión surgió en el seno de la Asociación de Vecinos de San Miguel al tener conocimiento del "deccabellado" proyecto de construcción de la autovía anunciado por el MOPU.

Presentaron la Comisión Anti-Autovía, Manuel Gómez, Presidente de la citada asociación de vecinos, Alfredo Gómez, representante de IU en San Miguel de Salinas, José Saura, presidente del GEO, y Trino Ferrández miembro de ANSE. Los componentes de este colectivo aportaron abundante documentación informativa sobre los enclaves

importantes que serían afectados por esta proyectada autovía. Es el caso de algunas zonas de Sierra Escalona y la Dehesa de Campoamor, así como las Salinas de Torre Vieja y La Mata.

Con este acto la Comisión anti-autovía empieza a funcionar como movimiento reivindicativo y continuarán su labor informativa en otras localidades de la Vega baja y en poblaciones de la costa Murciana como San Pedro del Pinatar o San Javier.

Para este colectivo los sólo 13 kilómetros entre Alicante y Cartagena que ahorrará la nueva autovía no compensan los daños ecológicos que va a causar una obra de tal envergadura, que costará unos 40.000 millones de pesetas.

El representante de IU, Alfredo Gómez explicó que existen diversas alternativas como una mejora de la nacional 332 Alicante-Cartagena, con un aumento de las circunvalaciones. También se han presentado otras propuestas de mejora de las comunicaciones entre los núcleos urbanísticos costeros.

En el próximo número de La Lucerna ampliaremos información.
JLZ

LA UNION LIRICA EDITARA LA HISTORIA DE LA BANDA

La Unión Lírica Orcehitana confeccionará la historia de la banda de música desde que fuera fundada en 1941. Su Junta Directiva ha tropezado con varios obstáculos para llevar a cabo este ambicioso y necesario proyecto. Faltan datos en la secretaría general y las investigaciones se están llevando a cabo, no tan satisfactoriamente como se esperaba, en el Archivo del Oratorio Festivo, sede inicial de la banda.

El Presidente de la ULO ha hecho un llamamiento a los ex músicos, simpatizantes y cualquier particular, aficionado o no a la música, para que aporten material gráfico o escrito que ayude a editar la historia de La Unión Lírica Orcehitana.

De todas maneras las investigaciones ya han obtenido un resultado esclarecedor: la fundación de la Banda data de la procesión del Corpus del 41 y no del 42, como hasta ahora se creía.

José Manuel Espinosa y Antonio López son los responsables de este proyecto que esperamos se lleve a cabo con los mayores éxitos.
JLZ

SEGUNDO CERTAMEN DE POESIA ADYSME

Nuestro colaborador Ramón Bascuñana ha obtenido el Segundo Premio en el II Certamen Provincial de poesía, convocado por ADYSME, con el poemario titulado *Anatomía del Silencio*.

El ganador del concurso fue José Luis Navarro Vallejo con *Casablanca y otras escenas*. El tercer premio correspondió a Antonio Zapata Pérez.

(EDA)

**CONSTRUCTORA
ORIOLOANA, S.L.**

(TOPEJO)

REFORMAS - SERVICIOS Y
MANTENIMIENTO

C/. Luis de Rojas, 23 - Telf. (96) 530 16 35
03300 ORIHUELA

ESTRUCH

PAPELERIA Y LIBRERIA

Libros escolares
Material de oficina
ORIHUELA

COCINADOS MUPY

C/ Pintor Agrassot, 22 Orihuela.

**¿Piensa pasarse el verano encerrada en la cocina?
¡ No lo haga!, ¡Nosotros cocinamos por vd.!**

POLLOS ASADOS
POLLOS FRITOS
POLLOS CON TOMATE
MUSLOS DE POLLO
CROQUETAS CASERAS
CONEJO A LA CERVEZA
CONEJO AL AJILLO
CONEJO FRITO CON TOMATE
CODORNICES AL HORNO
CANELONES
ENSALADILLAS
TORTILLAS
COMIDAS CASERAS
... Y TODO TIPO DE ENCARGOS

De nuestra cocina salen los más selectos platos listos para llevar a su casa, al campo o a la playa. Pruebe nuestras comidas caseras, nuestros POLLOS ASADOS, que son ya famosos en la Vega Baja, y las succulentas y sabrosas PIZZAS que realizamos, todo ello con los mejores ingredientes, y la máxima calidad, y por supuesto el mejor precio.

¡Un lugar donde el cliente es un amigo!

ENCARGOS TFNO. 6742707

Prensa y revistas, Golosinas, y Helados.

¡Visítenos!

El Kiosco

*Junto a Cocinados Mupy
en el Pintor Agrassot, 22
Orihuela.*

Francisco Rodríguez Seano, natural de Molins, ha conseguido capturar recientemente dos significativos atunes en aguas de Torrevieja

Cayetano GOMEZ

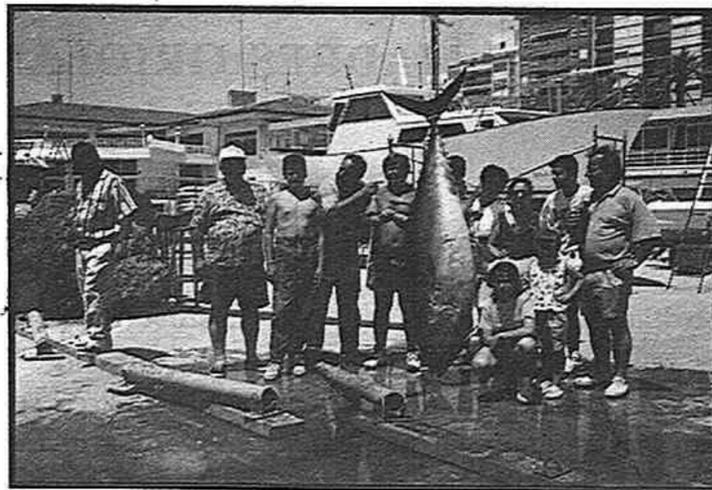
En menos de un mes, Francisco Rodríguez Seano y su tripulación, a bordo de la embarcación "María de las Nieves", han saboreado en dos ocasiones el triunfo que supone la captura de un pez de envergadura en alta mar.

Antes de esa primera vez, el 20 de mayo de este año, Francisco había tenido muy próxima y observado la siempre escurridiza presa. Eran horas de silenciosa complicidad con sus compañeros en la tarea afanada de intentar atraer el enorme atún mediante bocados de cañaza arrojados al mar estratégicamente y sin estrépito, para no causarles alarma (sardinas, etc).

En otras ocasiones se había seguido idéntico ritual: observar con paciencia los movimientos del pez alrededor y por debajo del barco, entre unas aguas tranquilas y transparentes la mayoría de las veces. Esa primera vez, desde las 8 de la mañana en que mordió el engaño y quedaron los 195 kilos sujetos al cable, tardó en capturar la pieza tres horas bajo los envites y los retrocesos. Al principio, me comentaba Paco (para los amigos), el animal enganchado tiende a tirar a la desesperada y si no se le da cable puede desgarrar el anzuelo fácilmente. Y la espera hasta que se agote puede ser larga.

El atún, a pesar de que estamos acostumbrados a verlo con facilidad enlatado y en los bocadillos sin mérito alguno, es un pez inteligente. Paco me relató la dificultad que tuvieron para que mordiera el cebo. "Hubo que engañarlo y confundirlo después de un largo rato y de haberlo probado todo", me comentaba en nuestra conversación sobre las vicisitudes de la pesca.

¡Enhorabuena!



FICHA TECNICA DE AMBAS CAPTURAS

-PRIMER ATUN-

El día 20-5-94 fue capturado por la embarcación María de las Nieves un atún.

Tripulación: Patrón: Francisco Rodríguez Seano, de Molins.

Marineros: Antonio Escudero, de Desamparados. Raúl Rodríguez, de Molins.

Mecánico: José Rodríguez, de Orihuela.

Peso del atún: 195 kilos

Longitud: 2,55 metros.

Fue capturado a 8 millas de Torrevieja en 41 metros de profundidad.

Hora de captura: a las 8 de la mañana y se tardó 3 horas en conseguir la pieza. Tuvo que ser remolcado hasta el puerto de Torrevieja (Club Náutico). El atún era macho.

-SEGUNDO ATUN-

El día 4 del 6, del 94 se capturó.

Embarcación: María de las Nieves.

Tripulación: Patrón: Francisco Rodríguez Seano, de Molins.

Marineros: Gildo (El Butacas), de Orihuela. Raúl Rodríguez, de Molins.

Mecánico: José Rodríguez, de Orihuela.

Peso del atún: 140 kilos.

Longitud: 2, 25 metros.

Fue capturado a 13 millas del Puerto de Torrevieja, con 61 metros de profundidad.

Hora de la captura: las 9, 30 de la mañana y se tardó en conseguir la pieza, aproximadamente, 2 horas; entonces fue echado a bordo de la embarcación María de las Nieves y llevado a puerto de Torrevieja (Club Náutico). El atún era hembra. Las huevas que se le hallaron en su interior pesaron 17, 600 gramos.

Redisal®

REpresentaciones y DIStribuciones ALfonso, s.l.

MUEBLES OFICINA Y AUXILIARES
Esteras e Instalaciones Comerciales

Alfonso Alfonso Galvez
GERENTE

Ramón Sijé, 13-15
Telf. y Fax: 530 19 07

03300 ORIHUELA
(Alicante)

REGALOS

Dakar

Cl. Colón, 6 ORIHUELA



MIRANDO

alrededor

SIN IRA

CUANDO LAS MADRES ORIOLANAS DE LOS TOREROS LANZAN A SUS HIJOS LOS RAMOS DE FLORES

("El Quinceno" y Javi Mateo triunfan en la Feria de San Juan de Alicante)

SESCA

Me lo han dicho varias veces. Con sinceridad unos, preocupados otros, y hasta intimidatoriamente alguno: "Escribes bien, pero tienes un defecto: eres muy claro: se te entiende todo. Y aquí en Orihuela las cosas funcionan de otro modo. Olvídate de la política de aquí, de los políticos de aquí y evádate o hazte el loco, porque nadie te lo va a agradecer y lo mejor que te puede ocurrir es que te cosan a puñalás traperas".

Gracias. Que en 1994 me repitan lo que "cagaitos de miedo" (ellos y yo) me susurraban y suplicaban en los años sesenta no deja de ser revelador y sintomático. Hoy como entonces sigo en mis treces, haciendo caso omiso de bienintencionadas advertencias y "olvidándolas mucho más" en expresión poética de José Agustín Goytisolo.

Confieso, no obstante, que hay temas en los que tanto he redundado que me da cierto corte volverlos a tratar. Uno de ellos es el de los toros; otro el del actual alcalde, Luis Fernando Cartagena. Los dos, el alcalde y yo, hemos, con diverso talante e intención por supuesto hablado muchas cosas de los toros. pero entre los dos median unos terrenos insalvables: el es alcalde (por la gracia del pueblo, por supuesto) y yo no.

Así las cosas, la balanza de poder decisorio es tan abrumadoramente favorable al alcalde y despectivamente raquítica conmigo que en lo que respecta al tema que me ocupa -toro/alcalde- he estado a punto de arrojar la toalla en más de una ocasión, y al final igual me autoimpongo el puntillazo del silencio ya que, por más que molen, no sólo de toros vivo yo. Un hecho, sin embargo, aparcó hace unas fechas la aliviadora tentación del silencio, renovando las agotadoras pilas de la reivindicación taurina.

Ocurrió el pasado 18 de julio. Feria de San Juan. Alicante. En la estación de Renfe de Orihuela esperan el tren cuatro mujeres. Dos portan magníficos ramos de flores. Conozco a una de ellas, la mujer de mi amigo José Villagordo El Manteca. El destino de los cinco es el mismo, asistir a la Becerrada de Promoción que se celebra en Alicante y en la que intervienen dos chavales de la tierra. La mujer del Manteca hace las presentaciones. La madre de Francisco Antonio Martínez "El Quinceno", de Redován; la tía y madre de Antonio Javier Mateo, de Orihuela. Las madres son oriolanas, de Arneva y La Murada respectivamente.

A las siete de la tarde, la plaza alicantina estaba tomada por el paisanaje de Orihuela. A las siete de la tarde, el callejón hervía con taurinos de Orihuela -Paco El Callas, Esquivia, Manteca, entre otros. A las siete de la tarde (lo bueno siempre es bueno y más si el parto literario procede con dos horas de adelanto de Federico Lorca), las madres oriolanas de los toreros estrujaban todas las emociones contenidas, silenciando miedos, contra los capotes de paseo en las barreras extrañas de la plaza alicantina.

A partir de las siete de la tarde "El Quinceno", de azul celeste y oro, salió a por todas, cuajando una faena sobre la mano izquierda llena de temple y primor. Si mata a la primera se lleva las dos orejas. El único trofeo lo conseguirá Antonio Javier Mateo, de verde y oro, tras matar de una estocada. Faena de aplomo e inteligencia ante un becerro abanto.

La prensa alicantina resaltó el triunfo tanto de El Quinceno como de Javi Mateo, apalabrándoles la Empresa alicantina una repetición a finales del presente mes de julio.

Ya de regreso me topé con la semiderribada Plaza de Toros de Orihuela. Y pensé con lástima que este bautismo taurino no hubiera tenido lugar sobre su noble albero y en su hidalga historia. A la memoria me vinieron los nombres de oriolanos y forasteros que traspasaron a hombros la puerta grande, camino de "El Palas", precisamente cuando más lo necesitaban, en sus comienzos. Para qué seguir... En Alicante queda el éxito de los toreros de la tierra que no pueden triunfar -porque un alcalde no quiere que haya Plaza de Toros- en Orihuela. Por los ruedos españoles quedan los éxitos del rejoneador Basilio Mateo - sin poder refrendarlos en su tierra-, porque un alcalde se ha empeñado en que no haya Plaza de Toros en Orihuela.

Confiamos que al final esta pesadilla taurina de Orihuela que se llama Luis Fernando Cartagena se convierta -en expresión favorita suya- en pura entelequia operativa respecto al mando (no me interprete mal ya que el mal a nadie se lo deseo), y que en un plazo relativamente corto los ramos de flores comprados por las madres de los toreros en Orihuela caigan al ruedo de esta Plaza y, ojalá, de otras muchas más.



Javi Mateo en un "estatuario".

GABRIEL SOÑER, CANTANTE DE "CAPITAN FLYNN": *Hay que reivindicar el mensaje en la canción*.

José Luis Zerón

Toni Correa y Fosfo Zarco (guitarras); Stefan Soñer (bajo); Rafa Gilabert (batería); y Gabriel Soñer (cantante) componen el quinteto bautizado con un nombre inspirado en el capitán Flint, personaje de *La Isla del tesoro*, célebre novela de Stevenson. "Capitán Flynn" fue fundado en marzo de 1989, resultado de la fusión de "Los Ramirez" con Gabriel Soñer. Un grupo de rock ambicioso e inconformista que lucha para salir del aislamiento provinciano. Fruto de esa constancia son sus dos discos grabados -el primero de producción propia; el segundo, edición de una compañía catalana de prestigio nacional- y un tercero en preparación.

En esta sección de heterodoxos presentamos a Gaby, el cantante del grupo; personaje carismático, emblemático me atrevería a decir, de este quinteto musical, aunque él, como es lógico, se empeñe en rechazar cualquier liderazgo y reclame el mismo protagonismo para todos sus compañeros.

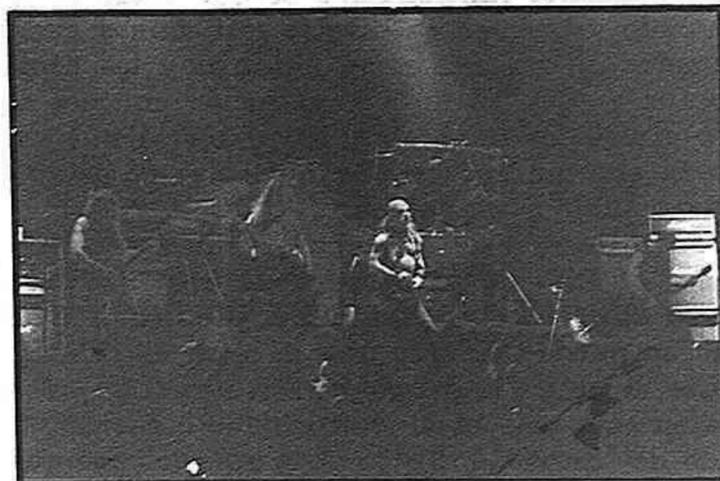
Gabriel, de formación autodidacta, nació en Orihuela, pero se marchó con sus padres a Francia cuando contaba dieciocho meses; regresó con 25 años cumplidos. En el país vecino forjó su vocación musical. Tiene 32 años y es propietario de un taller de reparación de calzado. Ofrece un aspecto de soldado de fortuna, de poeta aventurero y también un poco de pirata romántico -en su aspecto podemos encontrar una relación con el nombre del conjunto al que representa-. Es profundamente educado y está dotado de una sorprendente formación intelectual. Gran amante de la literatura, es también autor de la letra de algunas de las mejores canciones del grupo. Su educación no le impide ser crítico y sincero en cualquier momento. Podemos hablar de un francotirador elegante que no duda a la hora de reconocer que en el mundo de la música hay mucha marrullería y que el Premio de "Villa Rock" de Bilbao -verdadera plataforma de lanzamiento del grupo- se conquistó gracias a una importante dosis de suerte; aunque tampoco se arredra a la hora de decir que Orihuela no se merece a un grupo musical como "Capitán Flynn".

Como grupo musical, cuál es el mayor problema con el que habéis tropezado en vuestra interesante trayectoria?

El mayor problema es ser de Orihuela. Formar parte de esta zona de España es realmente algo difícil de llevar, teniendo en cuenta que en la zona donde nos encontramos no hay directos, el Ayuntamiento de Orihuela tampoco se preocupa de promocionar la música, porque hay que reconocerlo: aquí, desde hace más de diez años no se organizan conciertos de música, ni de rock ni de otras manifestaciones. También nos encontramos con los obstáculos que hacen tropezar a todos los grupos de provincias: resulta difícil desplazarte, eso supone gastos; resulta difícil, tirarte una semana en un Madrid o en un Barcelona, así que estamos a la cola de muchos grupos que en realidad no son mejores que el nuestro, pero que sí están mejor ubicados.

¿Cómo cantante de "Capitán Flynn", de qué actuaciones estás más orgulloso?

Hombre, te puedo destacar que teloneamos a "Asfalto" en la Casa de Campo ante unas catorce mil personas, en una fiesta que se celebró en solidaridad con Cuba; tam-



bién teloneamos a Medina Azahara en el Pabellón de los Deportes de Bilbao tras haber ganado el Premio Villa Rock de esta ciudad. Hemos tocado en Avila, en Cádiz, en varios puntos de España, pero considero que cualquier concierto es importante. Respecto a los premios te puedo decir que yo siempre he estado reñido con ellos. Lo de Bilbao fue una casualidad que nos presentaramos, porque nunca nos ha gustado la idea de competir. La música no es una competición: es un arte y punto. Sinceramente si ganamos el "Villa Rock" fue, además, de nuestra calidad, gracias a la suerte.

¿En que tendencia se podría encuadrar vuestra música?

Es difícil de etiquetarse, aunque todos los grupos dicen lo mismo. Hacemos un rock bastante duro, un Heavy metal.

Pienso que un grupo musical si quiere triunfar tiene que entrar en una dinámica poco honesta, sin embargo "Capitán Flynn" no es un grupo arribista y poco a poco va alcanzando un éxito relativo, teniendo en cuenta que es un grupo de provincias

Yo creo que el éxito se debe a la constancia, al empeño que ponemos para conseguir algo. Nos echamos a la carretera muy a menudo, y, a veces, en condiciones infrahumanas, pero creo que es necesario cuando se es de una zona como la nuestra, donde no hay nadie que te apoye.

En los pueblos o ciudades de provincias, se tiende a creer que quien no vive del arte es un aficionado; sufre mucho quien se dedica con constancia a realizar una obra artística y observa que la gente le resta importancia a su sacrificio por el simple hecho de no constituir su profesión, ¿cómo llevas ese sentimiento?

Sí, tienes la sensación de llevar una vida partida: Por una parte tengo la necesidad de componer canciones y de ejecutarlas en directo, y por la otra tengo que trabajar para ganarme el pan de cada día, porque esto del Rock and roll en realidad no suele generar un tipo de ingresos serios como para poder decir me dejo el oficio y me dedico exclusivamente a la música. Todo radica en la forma de compaginar ambos trabajos.

¿Habéis pensado alguna vez en arrojar la toalla, a causa por el cansancio o de las discrepancias internas que suelen surgir en este tipo de grupos?

Discrepancias las hay siempre y son necesarias, pues te obligan siempre a tener un enfoque bien claro de

la situación. No va con nosotros arrojar la toalla. No somos de esa gente: o lo conseguimos o fracasamos en el intento, pero nunca nosotros mismos diremos se acabó. Creo que una sucesión de circunstancias: la edad, o que nuestra música no funcionara, serían la causa de nuestra disolución. De momento funcionamos porque estamos preparados. Cuando actuamos en directo nos damos cuenta que hay grandes diferencias entre nosotros y los demás grupos, porque a ellos les falta preparación, muchos ensayos. Nuestro directo es impecable. El problema que existe en España es que muchos grupos musicales no están capacitados para subir a un escenario.

Te he oído decir que la letra de vuestras canciones es poesía cotidiana, ¿a la hora de escribir canciones se puede conciliar popularidad y calidad literaria?

Sí se puede. Yo creo que la letra es la asignatura pendiente de muchos grupos musicales. Lo que más se escucha en este país es el rock urbano o radical, te estoy hablando de "Barricada" o de "Los suaves", los que están en la cúspide ahora mismo. Practican la narrativa típica de la ciudad, con los problemas ubicados exclusivamente en las grandes urbes. "Capitán Flynn" es un grupo de provincias, con los problemas concretos que tienen las provincias y un ambiente de provincia. Yo siempre he dicho que hacemos rock silvestre. Los problemas que tenemos nosotros no son los problemas que tienen ellos, y se nota en la forma de narrar. Nosotros tenemos más posibilidades de escribir textos poéticos entrecomillas, pues no tenemos el estrés que ellos padecen. Aquí escribimos con sosiego, se compone de una manera mucho más tranquila. También influye mucho el contexto donde te encuentras, tu bagaje cultural. Si escribir canciones es difícil, todavía lo es más escribir poesía. Ser poeta es lo más complejo.

"Capitán Flynn" es un grupo respetado, pero los oyentes especialmente críticos dicen que sois demasiado críticos en el escenario y también se os acusa de haber aceptado conciertos mal organizados y de muy baja categoría.

Es cierto. Al principio, y no hace mucho todavía, aceptamos conciertos que no estaban ni tan siquiera bien preparados. Las ganas de tocar en directo hace que muchas veces cometamos errores. En cuanto a que somos teatrales te diré que "Capitán Flynn" es un grupo que cuida su directo desde el punto de vista escénico. Hacemos una especie de puesta en escena que puede tener semejanzas con el teatro, pero creo que cuando pagas por ver y oír un espectáculo tienes que estar conjugando el sonido y la puesta en escena. La gente de aquí no está acostumbrada a que un grupo suene bien y además ofrezca una buena representación; entonces te dicen que eres teatral. Aquí te confunden con el grupo amateur de toda la vida y no piensan que podemos constituir un grupo importante. Eso no me molesta porque a nosotros sólo nos importa hacer bien las cosas.

Pero también se oye decir que tenéis una fuerte personalidad y un agudo sentido crítico, ¿se os podría encuadrar dentro de la canción protesta?

Yo creo que hay que reivindicar el mensaje en la canción. Ya está bien de oír letras triviales ya desfasadas. Uno está harto de escuchar canciones de evasión: Los Ronaldos, o la pedantería de "Héroes del silencio". La gente necesita escuchar una letra que le haga reflexionar y con la cual se identifique. A la hora de hablar de los problemas cotidianos no se trata de ser pesimista o de hacerlo de una forma prosaica. También se puede tocar la poesía que habita oculta tras la cotidianeidad. Hay otros temas que hacen referencia a los niños maltratados, o a la vida de la mujer dentro de la sociedad, no sé... Por ejemplo en este tercero que estamos preparando he escrito una canción que va dirigida a los colectivos de gays y lesbianas de España. No quiero caer en el tópico: hablo de algo que existe y que se debe conocer para aprender a respetarlo.

No se debe juzgar a nadie por su sexualidad o su forma de pensar. También hablo en otra canción titulada "Represión" de los engaños de la Iglesia, todo con un rechazo total y violento, porque estamos hartos de que nos engañen.

¿Qué opinas del divorcio entre la música clásica y la música mal llamada menor o popular? ¿No habría que revisar todos estos conceptos que encasillan torpemente las diferentes manifestaciones musicales? Por otra parte no crees que el rock, el folk, el pop... deberían entrar en los conservatorios?

Si te fijas en Estados Unidos hay academias consideradas como conservatorios donde se imparten clases de rock y de música popular. El problema en España es que el rock no es todavía cultura. En otros países europeos dices rock y dices cultura. Si digo que soy un roquero hablo de una forma de pensar. El Rock and roll es una filosofía de la vida, y cuando la gente se dé cuenta de ello yo creo que habrán descubierto que no existe música mayor o música menor.

Hoy vivimos una ceremonia de la confusión. A veces da la impresión que hemos perdido el Norte. Parece que mientras arrecian las posturas más radicales, al mismo tiempo cobra fuerza un nuevo conservadurismo, ¿esta situación no ha podido influir, quizá, en los grupos musicales que se han vuelto, a mi juicio, mercantilistas y triviales? En ese caso lo que vosotros componéis parece que va contracorriente.

Nosotros hacemos lo que más nos gusta. No obedecemos a reglas ni a conceptos. Si tienes que medir si es el momento adecuado de escribir una canción porque tu estilo se corresponde con lo que suena en la radio vas a tener problemas, pues en cuanto cambie la moda te vas a hundir. Sólo permanece la persona sincera y vital. ¿Tú crees que una persona como Luis Eduardo Aute pasa de moda? Pablo Milanés no pasa de moda, está ahí y seguirá existiendo. Ambos son valores necesarios, y hablo de ellos como podría hablar de grupos de rock que para mí son necesarios. Me gusta luchar contra el viento, es la mejor forma de sentirme vivo.

¿Piensas que el mensaje musical puede transformar la sociedad?

Totalmente. Hay quien ha llegado a decir que una canción alimenta más que un trozo de pan. Algunas canciones han levantado el ánimo de naciones enteras. Hoy a la gente le puede sonar a chino los malos ratos que pasó Chile o lo que hicieron algunas canciones para muchos chilenos que vivieron en el exilio. Pero no sólo Chile, mira Sudáfrica o Cuba. Siempre se ha echado de menos una música hecha con el corazón.

Pero también ese deseo hermoso pero a veces ingenuo de los cantantes de Rock ha podido ser utilizado para fines contrarios

Sí, cierto. Bueno yo recuerdo la frase que se utilizó cuando las manifestaciones estudiantiles en París: "la imaginación al poder". Aquello fue un descubrimiento. Después se perdió pues el rock entró en los senderos del esoterismo: se habló mucho de satanismo, de mensajes subliminales escuchando los discos al revés. Sí es verdad que siempre ha habido una parte oscura en el rock, pues este tipo de manifestación musical es algo tan vital que vuelve a las raíces esenciales del ser humano. Pero lo demoníaco, la mitología ancestral, las leyendas medievales tienen su belleza.

Para finalizar me gustaría me dijeras en que situación se encuentra el mundo musical en nuestro País.

Desgraciadamente hay una gran crisis dentro de la creatividad nacional. En España los chavales que están en fase de poder crear algo nuevo no tienen ni el apoyo ni la ayuda necesaria para poder extender su música, pues existe un veto por parte de las compañías discográficas que prefieren vender sobre seguro. Si te das cuenta llevamos unos años de reediciones. España es muy conservadora y las compañías musicales todavía más.

**ENTREVISTA a José Martínez Carmona
(CC.OO)**

Cayetano GOMEZ

Tal como anunciamos en el número 24 de La Lucerna, traemos a esta sección a José Martínez Carmona, máximo responsable de CC.OO en temas agropecuarios en Alicante y miembro de la Ejecutiva de la Federación del Campo de este sindicato en el País Valenciano.

¿Cuál es la relación que existe entre CC.OO y los almacenistas exportadores y los que trabajan en el interior?

La relación de CC.OO con los empresarios del sector agropecuario de la provincia de Alicante puede variar. Si puntuásemos como en la escuela, la nota iría del cero al ocho o el nueve, dependiendo en todo momento del talante más o menos negociador de los gestores de empresa con los que tenemos que tratar. Hay empresas con un nivel escandaloso de desregularización de sus trabajadores que se resuelven contra la presencia del sindicato en "sus dependencias", con actitudes repelentes y poco cívicas; otras, pese a defender puntos de vista obviamente contradictorios, la relación se mantiene en un tono dialogante y constructivo. Ni que decir tiene que el sindicato de Comisiones Obreras prefiere la negociación a la denuncia, no utilizando ésta más que cuando se demuestra la imposibilidad de aquella.

¿Cómo está el tema de los emigrantes?

La presencia de los emigrantes plantea problemas de todo tipo que la administración ni siquiera aborda para su solución.

En términos generales, el emigrante sufre la tiranía del dragón de las tres cabezas: 1) Condiciones de vivienda que nadie desea a su peor enemigo. 2) Condiciones de trabajo, principalmente en el campo, que pesan a la baja sobre el nivel de rentas y demás derechos adquiridos por el sector agropecuario... y, 3) la constante amenaza de la indocumentación. Al no poder justificar su actividad laboral, ya que los empresarios, salvo honradas excepciones, no cotizan las jornadas reales, se deniega a los emigrantes los permisos de trabajo y residencia... lo que les lanza a la clandestinidad y les hace todavía más dependientes de los traficantes de mano de obra barata.

La espectacularidad de unas "detenciones" puntuales camufla la tolerancia de una situación generalizada cuya solución no reside en medidas policiales sino en la eficacia de la administración para hacer respetar las leyes sin discriminar la procedencia, la raza, la religión, etc, del trabajador.

¿Cómo está el tema de las horas extras y sobre aquellas que de antemano no fueron pactadas?

Las horas extras es otra de las asignaturas pendientes de solución en la actividad agropecuaria. En principio no se deberían hacer horas para permitir una mayor contratación; de tenerse que hacer, por necesidad de la producción, no deberían remunerarse, sino compensarse con descanso equivalente. El convenio sólo reconoce el derecho a ser remuneradas con un 75% de incremento a las horas trabajadas en Domingos y festivos.

En realidad se hacen horas por un tubo, nadie las declara como tales y, de pagarse por encima de la hora normal, nadie las paga como marca la ley. No conozco a nadie que haya descansado algún día para compensar horas extras realizadas.

¿El transporte de los trabajadores se lleva a cabo de manera correcta o existen irregularidades?

Es "clásico", en el sector, que las trabajadoras y trabajadores recolectadores sean llevados a los tajos, sea en los camiones que transportan las cajas o en furgonetas más o menos habilitadas y sobrecargadas. Son miles los trabajadores que se desplazan; se pueden contar con los dedos de una mano las empresas que contratan autobuses para trasladar a sus cuadrillas. Se podría acabar con esta práctica desde una voluntad colaboradora entre la inspección y los sindicatos que fuese más allá de la denuncia.

¿Qué condiciones imprescindibles o requisitos establecen los sindicatos a la patronal en los almacenes? ¿Hay inspecciones regulares?

Los sindicatos estamos a la espera de que se presente en el parlamento una ley de seguridad e higiene en el trabajo que no acaba de llegar. No existe voluntad del Gobierno de avanzar en el tema con la debida urgencia. Comisiones Obreras actúa contra los ritmos excesivos y las jornadas agotadoras, actúa para prevenir los riesgos y las malas condiciones de trabajo. Si por "inspección regular" se entiende las visitas que harían los inspectores con cierta regularidad para vigilar que se cumplan las disposiciones legales en materia de seguridad e higiene, lamento tener que decir que no la hay.

¿Existen reuniones para cambiar impresiones entre la patronal los sindicatos y la administración?

Uno de los cometidos del Consejo Comarcal de Empleo en el que participan todos los que configuran en su pregunta, además de los Ayuntamientos, debería de consistir en el estudio de la situación del empleo agrícola para tratar de mejorarlo ayudando a su regularización y estabilidad, analizando las iniciativas locales de empleo, avanzando, a los niveles de la actividad agropecuaria, hacia lo que podría ser un Consejo Económico y Social de la Comarca de la Vega Baja...

¿Ha habido incremento de puestos de trabajo a raíz de la nueva ley de aprendizaje hasta los 25 años?

Los contratos de aprendizaje bautizados "basura" por los sindicatos, por lo miserable de su retribución y por no cubrir ni las contingencias por enfermedad y desempleo del joven trabajador, no tiene incidencia en el sector, por el momento.

Cuando la administración quiera ejercer un control sobre el empleo existente en la recolección de cítricos y otras frutas y hortalizas nos sorprenderemos de los cientos de jornaleros y jornaleras que trabajan en precariedad sin nómina, sin cupón al día y las decenas de miles de jornadas reales que dejan de cotizarse a la Seguridad Social.

Y para terminar... ¿existe entendimiento en la Vega Baja entre los dos sindicatos, a la hora de coordinar actuaciones?

La Huelga General de cuatro horas del 28-M-92, la Huelga del 27-E-94, la negociación del Convenio Agropecuario, la Huelga del 5 y 6 de Octubre del 92, todas las acciones importantes que han necesitado de la coordinación, se han llevado a cabo desde el entendimiento y la colaboración con UGT. CC.OO. nació con una vocación unitaria que no se ha desmentido a lo largo de toda su trayectoria. A los afiliados de CC.OO. nunca se les ha exigido ser miembros de determinado partido político. En la dirección de CC.OO. hay comunistas, afiliados a otros partidos de la izquierda y personas sin afiliación. Los dirigentes de CC.OO. se eligen en sus Congresos, no según su ideología, sino según sus capacidad para entregarse al servicio de la clase trabajadora.

PERFUMERIA

AGATA

(cacharel) Guy Laroche

Barbara Ward Gisèle Denis

C/. Maestro Moreno, 1 ORIHUELA

ENTREVISTA

José Antonio Sánchez Mollá: "los asuntos municipales no se resuelven bien por falta de comunicación"

Cayetano GOMEZ

José Antonio Sánchez Mollá es Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Orihuela y uno de los cuatro socios de las empresas "Son Sánchez S.A." y Comercial Son Sánchez, S. L.", además de otros cargos relevantes que por falta de espacio no vamos a enumerar. Hombre emprendedor, sensible e inquieto con la cultura y los problemas sociales -algo no muy habitual, todo hay que decirlo, en los empresarios oriolanos-, destaca también por su sencillez y amabilidad. En esta entrevista nos habla de SON SANCHEZ, de la Cámara de Comercio y de problema de rabiosa actualidad como la polémica del Zara o el asunto de la acumulación de lodos en el encauzamiento del río.

¿Cuáles son los orígenes de la empresa Son Sánchez y en qué año se fundó? ¿Fue en principio de carácter familiar?

Sí, los orígenes, aproximadamente, parten del año 60. Era una empresa familiar, pero en realidad no era Son Sánchez en aquel momento; era una simple tienda de comestibles que en un momento determinado, con motivo de que junto a nosotros había un horno, decidimos hacer una prueba de tostar unas yantas en el horno y vimos que tenía éxito. A raíz de aquello seguimos llevando cada vez más yantas al horno, se nos quedó pequeño ese horno y tuvimos que alquilar otro, después otro, y hubo un momento en que teníamos todos los hornos de Orihuela tostando. **Siendo de carácter familiar, ¿están en estos momentos en la empresa todos los titulares que en principio la formaban?**

Sigue siendo una empresa familiar. En un principio la tienda, el comercio, era de mi padre, después iniciamos unas sociedades los cuatro hermanos que hoy seguimos con una sociedad que va a mi nombre, y más adelante la transformamos en una sociedad anónima: "Son Sánchez S.A."; y ahora, últimamente, hemos formado otra sociedad que se llama "Comercial SON SANCHEZ, S.L.". Seguimos siendo en las dos sociedades cuatro socios, los cuatro hermanos, al mismo porcentaje de acciones.

En estos momentos, ¿qué variedad de productos ofrece su empresa? ¿Existe el proyecto de ampliar el sector a otros productos alimenticios, aparte de los típicos frutos secos y de otros productos de la casa?

Bueno... en estos momentos tocamos todo lo que es frutos secos en distintos formatos. Quiere decir que tenemos aproximadamente unos 39 ó 40 productos barrados distintos. Aparte de los frutos secos lo que tenemos acreditado es la marca Son Sánchez. Tenemos unas empresas de calidad y categoría, que nos fabrican productos de ellos distintos a los frutos secos con la marca nuestra; por ejemplo, en época de Navidades, tenemos todo tipo de frutas escarchadas; tenemos el turrón de novia, las pasas, las ciruelas, los dátiles... Todo eso nos lo fabrican marcas de primera calidad en España. Además, estamos intentando meternos en el mundo del fruto seco acaramelado. Hemos lanzado la almendra acaramelada, el cacahuete mondado acaramelado, las pipas garrapiñadas, y estamos haciendo una torta imperial de pipas que puede ser, si encaja, podamos tener un mercado maravilloso, tanto en España como en Estados Unidos.

Aparte del mercado nacional, ¿en qué otros mercados internacionales son conocidos sus productos, además de en EE.UU. y en Europa?

Concretamente hasta hace muy poco nos dedicábamos nada más al mercado nacional. Tenemos todo el eje mediterráneo desde Cataluña hasta Cádiz y toda la parte de Andalucía. Aún no nos hemos metido con suficiente fuerza en el centro de España, en el País Vasco y en La Rioja, pero ya estamos intentando poner un pie

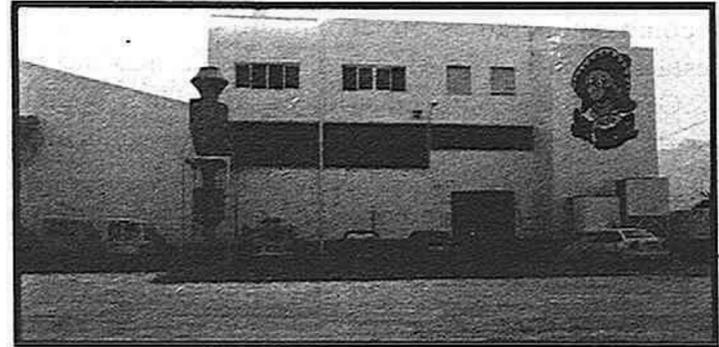


Foto: J.L.Zerón Climent

ahí. Las dos únicas exportaciones que hemos hecho, te digo en cuestión de 8 ó 10 días, porque hasta ahora no íbamos al extranjero, han sido medio contenedor que mandamos, junto con Manzano de Beniel, a Finlandia través de un gerente de una cadena finlandesa de supermercados que estuvo en la parte de Alicante veraneando y probó nuestros productos en un Prica, y una prueba que hemos realizado en Marsella.

En su empresa hubo una modernización del proceso productivo a base de nueva maquinaria y por lo tanto un antes y un después, ¿es importante en este sector ser competitivo?

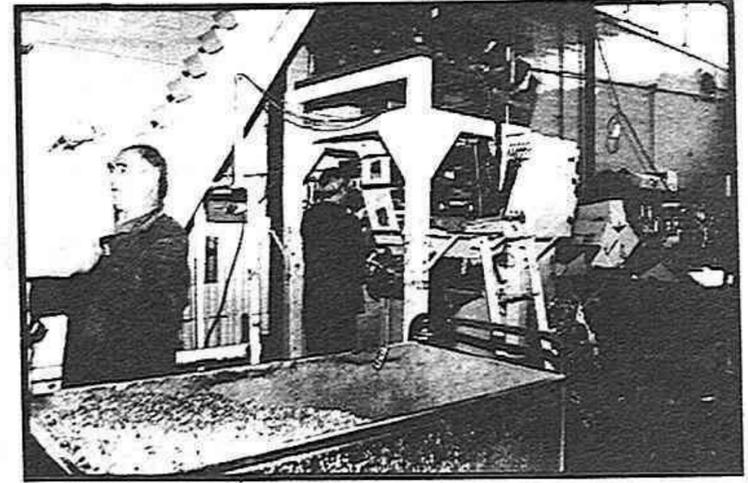
Mira... en Molins, empezamos a tostar con cuatro cilindros, a los que le dábamos por debajo calor de petróleo, que me acuerdo que costaron 16.000 pts. cada uno. Hemos ido modernizando conforme teníamos posibilidades económicas. Hoy día no paramos, incluso en momentos de crisis como los del año pasado, de poner maquinaria, porque entendemos que si no somos competitivos y no tenemos tecnología para poder competir con nuestros competidores, que normalmente son gente que financieramente están mucho mejor que nosotros, no podríamos estar en el mercado. Cada dos o tres meses estamos instalando una nueva máquina y eso no quiere decir que tenga que despedir a la gente, sino que buscamos que esa misma gente pueda producir más poniendo los medios adecuados.

¿Son Sánchez, aún mantiene ciertas "sucursales" de trabajo como la que hubo durante años en Molins, o era más bien un proceso de trabajo de entonces?

Aquello fue un proceso de trabajo. No había facilidades. Piensa que se llenaban las bolsitas a mano, se sellaban con una vela y con un papel celofán. Luego se siguieron cerrando con una plancha de planchar la ropa. Después un señor de Córdoba inventó un soldador y seguimos con este instrumento; eso fueron los inicios. Hoy día no mantenemos en Molins esto porque no se podría mantener. Sólo tenemos, aparte de la factoría que hay aquí, una factoría en Ronda, un almacén distribuidor en Sevilla y otra distribuidora en Málaga. En Andalucía están viviendo de la empresa Son Sánchez, aproximadamente, unas 40 ó 45 familias, bien en distribución, selección etc.; sin contar los puestos de trabajo que se dan en las recolecciones de estos productos que se plantan dándole la semilla al agricultor y garantizándole un precio de recogida.

¿Qué opinión le merece la publicidad como factor integral de la venta? ¿Patrocina con su firma algún tipo de actividad?

Bueno, la publicidad es esencial hoy día. Cualquier empresa que no tenga imagen en la calle y que no llegue al consumidor, es muy difícil que se implante. En un principio no nos planteamos ni tener marca. Sólo nos planteamos subsistir, vender. Empezamos con "Sánchez", "Palomitas", hasta que en el año 1973 empezamos de broma con un logotipo que es el "mexicano". El motivo de ese logotipo es porque uno de los empleados, que ya lleva conmigo más de 40 años, y hoy es mi gerente en Andalucía, llevaba un bigote parecido al del mexicano. El logotipo ha sido



Fotos: J.L. Zerón Climent

simpático y ha tenido buena acogida, y aunque lancemos otras marcas como, por ejemplo, el Pipa-Saurio, Las Palomitas Ligh, El Altramur o Los Lupinos Ligh, siempre llevan el logotipo del mexicano.

En cuanto al patrocinio de actividades, la idea nuestra ha sido siempre la de potenciar, aparte de la marca, el deporte de la gente joven de nuestra comarca. Hoy llevamos varios equipos de baloncesto, que además van muy bien. Tenemos el equipo de rugby, el equipo Son Sánchez de Boleybol. En cualquier acto cultural donde se ha pedido nuestra ayuda, Son Sánchez, siempre colabora. Hemos ayudado en la Semana de Cine cuando la patrocinaban los Armados y en muchos otros actos culturales.

Como Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Orihuela, ¿qué problemas e iniciativas se ha propuesto abordar desde que desempeña dicha función?

La Cámara de Comercio, antes de que el equipo que en la actualidad la está dirigiendo accediera a ella, pasaba sin pena ni gloria, era una Cámara de Comercio que prácticamente cerraba cuando le daba la gana. Nosotros nos propusimos que la Cámara estuviese al servicio de los ciudadanos, o sea del pequeño y mediano empresario, que son los que pagan a la Cámara, y había que darles servicios. Desde que nosotros estamos, una de las bases es la información y por nuestros cursos empresariales, de informática, marketing, publicidad, escapatismo, han pasado en ese momento 2.300 alumnos. Hemos puesto una persona exclusivamente para aquella pequeña y mediana empresa que necesite una ayuda para cualquier reconversión. Eso es una delegación que hemos montado entre el Instituto de la Pequeña y Mediana Empresa (IMPIVA) y la Cámara de Comercio de Orihuela. Aparte, nosotros estamos conectados con el sistema de datos europeos y de todas las Cámaras españolas en el sistema de Camerdata, del cual somos socios financieros que hemos aportado allí. Estamos también en Procova, con oficinas en EE.UU., Japón, México, Polonia, y vendiendo en países de la C.E.E.. Queremos a los artesanos procurarles, cuando quieran invertir en un horno de cerámica, en una instalación, ayudas a fondo perdido.

Aquí se hizo, como tú sabes, la cumbre económica hace 4 ó 5 años con un éxito extraordinario. Muchas de las ponencias y las soluciones que se dieron en aquella cumbre se han llevado a la realidad como la autovía Alicante-Murcia. Y ahora la Cámara se ha empeñado en que a Orihuela tenemos que traer escuelas universitarias. ¿Por qué? Muy sencillo... Orihuela ha sido una ciudad Universitaria, tiene unas características especiales, tuvimos universidades en el siglo XVIII y estamos en el extremo de la Comunidad Valenciana, y se nos está yendo a Murcia mucha gente de la mejor Preparada.

¿Qué consejos daría a ese joven que no se decide a formar una empresa bien por falta de información, bien por falta de medios económicos?

A esta gente joven le diría: "sé creador en la vida, qué cosa más bonita que tú puedas crear. ¡Quítate de la mente el ser funcionario!, sobran ya funcionarios".

¿Qué opina de las quejas que ha habido por parte de los comerciantes del Casco Antiguo respecto a los malos olores que desprende aún el río?

Pues mira, el otro día tuvimos una reunión con el presidente de la Comunidad, Joan Lerma, y una de mis preguntas fue sobre eso... Le dije: "Mira presidente, yo considero que cuando una persona cobra 200 millones de pesetas por el proyecto de encauzamiento del río y tiene el problema que tiene, quiere decir que no lo ha estudiado bien. Mi opinión es que a esa persona yo la cogería, la metería en el río hasta que piense una solución. Vamos, hablándole en serio, a eso hay que darle una solución. El asunto es grave. Aquí puede haber un día una enfermedad contagiosa a causa de toda la podredumbre; somos la cloaca de Murcia.

Y dentro del marco de Orihuela, ¿cómo ve la permnta del Zara, toda la polémica que ha suscitado en la sociedad oriolana?

Bajo mi punto de vista creo que lo del Zara se podía haber hecho mejor. Entiendo que ha faltado comunicación entre el Ayuntamiento y la ciudadanía. También la decisión sobre la Lonja la han llevado muy lejos. O la decisión de permitir que se ubique en Orihuela un Eroski, sin ninguna contrapartida, mientras que en los demás pueblos sí las ha habido cuando se ha instalado un Eroski de más de 150 millones. Yo no digo que las cosas municipales se hagan mal con mala fe, pero no se hacen como se deberían hacer porque no hay comunicación; con todo en general: el Zara, La Lonja, El Palmeral, etc.

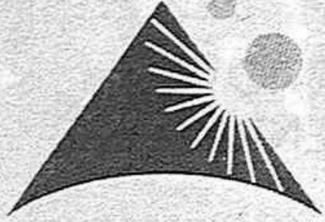
¿Cree que la posición territorial de Orihuela, entre Murcia y el final de la Comunidad Valenciana, supone un freno para el desarrollo? ¿Está de acuerdo con la forma en que tratan a nuestros funcionarios con el tema del valenciano?

En primer lugar, hasta hace poco tiempo sí he considerado que hemos estado discriminados por ser el extremo de la Comunidad. Hoy te digo que ya no tanto. Por ejemplo, se han hecho grandes inversiones en canalización del río, en puentes, etc. Hoy nos queda una asignatura pendiente que es "El plan parcial" que, por pitos y flautas, no está aprobado aún, con lo cual no se puede iniciar ninguna obra, desde hace 4 ó 5 meses, en las costa ni en Orihuela; eso perjudica al entramado de albañiles, pintores, fontaneros, mueblistas, etc. No sé por qué hay una pugna entre el señor Borrell y nuestro Ayuntamiento.

En cuanto al Valenciano yo lo tengo claro: creo que se está discriminando al funcionario castellano-hablante. En la Cámara de Comercio, cuando me llega algo en valenciano que no está traducido, lo devuelvo y les digo que por favor me lo manden en Castellano porque no lo entiendo, bueno sólo un poco. Creo que, a la larga, el buen sentido ha de imperar. Estamos en Europa... Tú, en Europa dices que vas a estudiar Valenciano, Catalán y se ríen de ti. El año pasado tuve yo una finlandesa aquí, con 25 años, ingeniera de marketing que hablaba seis idiomas.

¿Y por último, ¿cuál es el futuro de Son Sánchez en una sociedad como la oriolana? ¿Sociológicamente es consciente de su liderazgo y empuje dentro de la economía oriolana?

El liderazgo es relativo. Nosotros tenemos nuestro liderazgo en los frutos secos. Nuestro carisma es que estamos con el deporte y la cultura; estamos donde nos llaman. Y en Orihuela hay una serie de empresarios más potentes que nosotros, lógicamente, pero no han captado aún el mensaje de que hay que bajarse un poquito al entorno social.



AURORA

SEGUROS

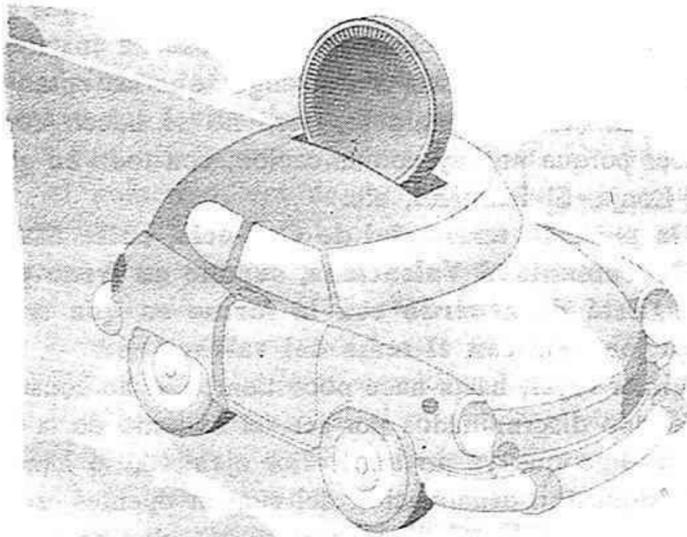
ORIHUELA

HOLDING AXA AURORA

AGENTE: JESUS SAEZ

DUQUE DE TAMAMES, 26 - ENTLO. PTA. 8
TLF. 530 28 63

CONOZCA EL PRECIO JUSTO DE SU SEGURO DE AUTOMOVIL



- Máximas garantías
- Precios muy ajustados

AuroAuto

BUEN CONDUCTOR

SEGURO INTEGRAL AUTOMOVILES

Ahora, tiene usted un buen seguro para su coche, con las máximas garantías del mercado y a un precio realmente ajustado. AuroAuto Buen Conductor, es un Seguro Integral de Automóviles destinado a conductores mayores de 30 años y con una antigüedad de carnet de 10 años.

Compare los precios y observará que estar asegurado en una buena compañía no significa pagar más.

Posibilidad de fraccionar el pago trimestral o semestralmente

MODELO	BASICAS Seguro Terceros, Ocupantes, Asistencia Viajes.	INTERMEDIA Terceros, Robo, Incendio, Pérdida Total, Ocupantes, Asistencia Viajes.	COMPLETA Todo riesgo, Franquicia 30.000, Lunas.
RENAULT			
TWINGO	48.806	63.172	95.545
CLIO RN 1.2 5P	48.806	64.257	98.823
19 RL 1.2 4P	56.251	76.044	119.379
LAGUNA RT 1.8	56.251	84.726	145.602
OPEL			
CORSA SWING 1.2 3P	48.806	65.886	103.740
ASTRA GL 1.6 4P	56.251	77.128	122.658
VECTRA GT 2.0 4P	56.251	89.067	158.714
PEUGEOT			
106 II XN 3P	48.806	63.172	95.545
205 JUNIOR 3P	48.806	63.714	97.184
306 XR 1.6 5P	56.251	78.758	127.575
405 GR 1.8	56.251	83.098	140.685
FORD			
FIESTA 1.3 3P	48.806	65.343	102.100
ESCORT CLX 1.6 4P	56.251	76.044	119.379
MONDEO CLX 1.8 4P	56.251	84.726	145.602
CITROEN			
AX 1.1 FIRST 3P	48.806	64.257	98.823
ZX 1.4 3P	48.806	69.141	113.573
XANTIA 1.8 I SX	56.251	84.183	143.965
SEAT			
IBIZA 1.4 CL 3P	48.806	65.343	102.100
CORDOBA 1.8 I GLX	56.251	79.842	130.851
TOLEDO 2.0 I GLX	56.251	84.183	143.965

• Los Clientes con bonificación, verán reducirse estos precios. Si el modelo de su coche no está incluido o desea más información, llámenos.



AURORA

SEGUROS

Teatro Circo

«Tots iguals, tots diferents»

Este magnífico grito de guerra pedagógico, empleado hasta la saciedad por la administración Socialista Valenciana en pos de un proyecto de integración en la escuela y por tanto en la sociedad, de niños "diferentes", con minusvalías físicas y psíquicas, me sirve de punto de partida para analizar una torpe política de lenguas en una Comunidad bilingüe. No voy a entrar en el proyecto de integración al que me refiero, ni en sus defectos, nacidos más por falta de presupuesto que lo desarrollen plenamente que por los principios ideológicos, culturales y humanos en los que se basa, pero sí indicar que mi experiencia en la implantación del mismo ha sido muy positiva. Ejemplos hay en el Oratorio Festivo, donde trabajo, más que significativos. Pese a las deficiencias presupuestarias que decía, la respuesta humana de las personas implicadas en el proyecto, y, sobre todo, la de los propios chavales, (¡extraordinaria y ejemplar!) debería hacer pensar, razonar, discurrir, cavilar, meditar, estudiar y reflexionar a esos padres de la patria que en un ejemplo de incoherencia y contradicción han parido (lamento utilizar esta palabra tan bonita para definir lo que pienso realmente), una ley, ésta, y el desarrollo de otra tan absolutamente contradictorias...

En el desarrollo de la ley del Uso del Valenciano hemos podido ver cómo se discriminaba el conocimiento de una lengua en favor de la otra, cómo se han desplazado profesionales en favor de otros, cómo se ha favorecido la apertura de líneas en valenciano sobre castellano sin demanda, cómo se han subvencionado parvularios sobre otros simplemente por ser en línea de valenciano, cómo se ha puntuado en oposiciones u otras más por el conocimiento de la lengua valenciana que por la titulación por la que se oposita... en fin, ejemplos más que significativos que ponen en evidencia a quienes gobiernan (!)...

No puedo comprender que el desarrollo de ambas leyes tenga un mismo origen. No me cabe en mi cabeza.

La primera, es una ley inteligente, progresista, que trata de vertebrar el concepto humano de educación con la realidad social de su entorno; es una ley llena de esperanza para muchas personas y familias, es una ley en donde el amor se hace cotidiano, hecha por seres humanos, con los pies en el suelo, y mirando abiertamente al futuro...

La segunda, más bien parece desarrollada por energúmenos que por personas inteligentes, venidos de cuando la inquisición, de cuando los Hernán Cortes arrasaban culturas, muchísimo más ricas que la nuestra en infinidad de aspectos, e imponían evangélicamente su lengua a espada y fuego...

Hoy, con una constitución tan rica en el respeto a las diferencias culturales, en el concepto europeo en el que nos desarrollamos como pueblo, resulta ridículo venir a discriminar por la lengua y es una manera torpe de ser discriminado políticamente, y de ir pasando a la historia de nuestra Comunidad Valenciana de una manera oscura y negra como lo fue el Generalísimo. (Y lamento utilizarlo, pero a los que desvirtúan esta reivindicación clamando su nombre, hay que decirles que su contradicción es idéntica a la que critican).

A los educadores, el desarrollo discriminatorio de esta ley, a muchos de ellos, nos viene a preguntar si no estaremos educando para una sociedad distinta a la que "vendemos" con la integración. Y para quienes conocemos y desarrollamos esta ley sólo debería haber una respuesta: NO A LA DISCRIMINACION.

Creo en una Sociedad plural, integrada por perso-

nas plurales. Nuestra auténtica riqueza como Comunidad estará en impulsar y facilitar el desarrollo de esta pluralidad, sin limitaciones y sin discriminaciones.; de una manera inteligente, con paciencia política, y, sobre todo, sin prisas.

Mientras no seamos capaces de esto, estaremos caminando en el vacío de una transición por hacer, y con los fantasmas del pasado, pero a la inversa, asustando a la esperanza de un futuro integrador...

«¡Guau, guau, guau...!»

A medida que la fauna ibérica disminuye, con el desastre ecológico que eso supone para un País como el nuestro, la fauna política nacional, compensando con creces su despreocupación por lo anterior, aumenta, e, incluso se multiplica de una forma casi tumoral. Tenemos de todas las clases y especies diferentes de animales políticos que ni el más docto en la materia pueda clasificar sin recurrir a varios tomos... Pero en Orihuela, hay uno que sí merece tres líneas a parte. Responde al nombre de **Jesús Ferrández**, es moreno, medio tráfuga medio no, dicharachero, concejal del PP, y profesor... Pues bien... sus formas en contestar las críticas del Sr. Lorente son tan viscerales, tan descarnadamente atroces, pone tanto odio, rencor, aversión, tirria, ojeriza, desprecio, fobia, inquina, en el empeño de no decir nada, que a veces, no dice nada, las otras tampoco, y de paso, todo lo anterior, nos lo dicen a quienes le escuchamos. Pero hace unas semanas colmó el colmo de la paciencia de los más pacientes de la política municipal... se permite arremeter contra una comparecencia del susodicho, sin haberla oído, sin saber de qué habló, ocupando su espacio en insultos y malversaciones dialécticas dignas de un ladrador. Mostrando una falta de respeto a la audiencia, a la que con sus palabras parecía calificar de **bobostragalotodo**.

Hago un llamamiento a SOS Familia, a ATR, y otras asociaciones en defensa de la infancia, para que demanden de los medios de comunicación de Orihuela, la exclusión de cualquier intervención de este Señor en horario infantil y juvenil...

«La abstención»

Con esta palabra venía a justificar la derrota Socialista en las pasadas elecciones, **D. José Joaquín Moya**, alcalde de Bigastro y *director vitalicio* de la Ejecutiva Comarcal de su partido. La frase de Moya, al que admiro por su gestión al frente de su Alcaldía, (¡que ya quisiéramos otros!) a mi modo de ver, es bastante superficial y toca muy por encima el verdadero problema de la izquierda en la Vega Baja y fuera de ella. Es posible que gran parte de esa abstención haya sido un tirón de orejas a quienes la prepotencia de su gestión ha distanciado de los problemas reales de las gentes, en definitiva, le ha impedido **tocar pueblo**... Lo que sí es cierto es que no se ha sabido gestionar, no digo yo el dinero, que a la vista está, si no el mayor poder dado por los españoles a nadie en este siglo, **para cambiar**... Casi todo sigue igual, y en el caso de la Reforma Laboral, peor que nos la dejó la UCD. Pero no saliendo de la Vega, le diré... si con su gestión al frente de su partido aquí, el techo ha servido más para taparse de las inclemencias políticas que para crecer hacia el futuro, difícilmente van a cambiar algo quienes no lo han sabido hacer hasta la fecha... Es por eso que mientras usted dirija el partido el techo es ese. Apostar por el futuro es agacharse hasta el suelo, y a usted le duele el lumbago de la falta de ejercicio social... Ah, y quienes han apostado por usted hace unos días, se han equivocado: al tiempo.

Mientras que Giera cree que hay escasez de servicios en esta pedanía

EL ALCALDE PEDANEO DE LA CAMPANETA SE SIENTE SATISFECHO DE SU GESTION

Jesús ZERON



La partida rural oriolana de La Campaneta, con 1.149 habitantes, es una de las mejor atendidas por el Ayuntamiento, según el Alcalde pedáneo, Francisco Vicente Rodríguez. Como ejemplo clarificador nombra una ristra de proyectos, reformas y mejoras que se han llevado a cabo o están realizándose en esta localidad. Por el contrario, el encargado de pedanías del partido socialista, José Giera, afirma que La Campaneta está pobre de servicios y escasa en infraestructuras, razón por la cual empieza a perder sus habitantes.

Según Giera, La Campaneta cuenta actualmente con menos habitantes que en el año 91 "debido a la política de urbanismo que lleva el Ayuntamiento y la falta de servicios; los vecinos ya no encuentran atractivo a sus pedanías por el mal estado en que están".

El alcalde pedáneo de La Campaneta, Francisco Vicente, reconoce que a su partida rural le hace falta mejoras de infraestructura, pero no está de acuerdo en que sea una de las menos atendidas por el Ayuntamiento oriolano, asegurando que tiene proyectos muy ambiciosos de mejoras, para ejecutar en unos meses..

Entre los proyectos más importantes que el Ayuntamiento tiene previsto realizar en La Campaneta, Francisco Vicente destacó el ensanche y reparación de la Vereda del Preat; ensanche y reparación del Camino Viejo de Almoradí, desde el tramo del Preat hasta la iglesia; ensanche y reparación desde la iglesia hasta el Hogar Social; alumbrado en el barrio de San José; reparación del alumbrado en la vereda del Preat; reparación del asfaltado en la vereda de la Palmera y una nueva entrada, uniéndola con la vereda del Preat, que sería el proyecto más inmediato, según el pedáneo. Vicente Rodríguez aseguró no poder dar presupuestos "porque las obras las hace gente del INEM con los materiales que aporta el Ayuntamiento". Sí dio a conocer el costo del ensanche de la vereda del Preat hasta la iglesia, con un tramo de 112 metros, cifrado en unos cinco millones de pesetas.

Para el alcalde pedáneo de La Campaneta lo más significativo es la falta de recalificación del suelo que disponemos de muy poco suelo urbano, y se debería acondicionar para poder edificar". También reconoció que sufren los vecinos la falta de alcantarillado, pero aseguró que "aquí no podemos pensar en ese tema, porque La Campaneta es una pedanía que está muy dispersa por la huerta y sería prácticamente imposible instalar una obra de tal envergadura".

En cuanto al alumbrado, Francisco Vicente comentó que faltan tres núcleos por alumbrar, que aseguró, estarán cubiertos con el presupuesto del barrio de San José. Destacó especialmente el proyecto del Puente sobre el río Segura que unirá a las pedanías de La Campaneta y Molins, todavía sin fecha de realización y ejecución.

Por otra parte, José Giera, encargado de pedanías del Grupo Municipal Socialista, asegura que La Campaneta carece de servicios tan importantes como un parque infantil, un polideportivo y alumbrado y asfaltado en muchas calles.

Aseguró Giera que durante esta legislatura el Grupo Municipal Socialista ha solicitado una gran cantidad de servicios para esta pedanía, como la colocación de semáforos en el año 91; el arreglo de varias calles; la construcción de un polideportivo en el 92, y la solicitud, en el mismo año, de la inclusión en los presupuestos del 93 de una partida económica suficiente para afrontar la construcción de una zona deportiva en dicha partida rural. "También solicitamos en el año 92 el asfaltado de caminos, amparándonos en una orden de la Consellería de Agricultura, pero a lo único que hicieron caso fue a la necesidad de instalar semáforos y la necesidad de alumbrado público en el barrio de San José, que lo solicitamos nosotros y lo han incluido en los presupuestos del 94; por lo demás, no han hecho caso a nada".

Giera insiste en la carencia de un polideportivo, como uno de los problemas más destacables: "La comisión de gobierno, el 23 de marzo del 93, adjudicó unas obras que son de risa. Dijeron que como hay un colegio público que tiene un campo de futbito, no hacía falta construir un polideportivo, y se gastaron 1.645.000 pesetas en hacer unos vestuarios en

unos terrenos que hay al lado del colegio, para que los jóvenes que quieran practicar algún deporte tengan que ir al colegio público". El representante socialista calificó de "lamentable y de risa" la política que hace el Partido Popular en las pedanías y aseguró que en los próximos presupuestos del 95, intentarán incluir una zona deportiva para La Campaneta".

Al respecto el Alcalde pedáneo respondió que en su partida rural "no hace falta ningún polideportivo, porque tenemos las instalaciones de las escuelas municipales, que tienen prácticamente todo lo que hace falta".

Los vecinos consultados, la mayoría pertenecientes a una extinta asociación socio-cultural, no están de acuerdo con el alcalde pedáneo, y la práctica totalidad se sienten discriminados respecto al casco urbano o a otras pedanías, sin embargo sí reconocen que Francisco Vicente "es un hombre honrado que tiene buenas intenciones y que ha conseguido algunas cosas para el pueblo". Piensan los vecinos, que el verdadero culpable es el concejal Delegado de pedanías del Ayuntamiento de Orihuela, José Esquivá, que no pudo ser localizado en el momento de elaborar este reportaje.

Otros vecinos entrevistados por *La Lucerna* aseguraron no estar en malas condiciones, si bien consideran que se puede mejorar en infraestructura y sobre todo faltan zonas verdes.

Por su parte el Alcalde pedáneo manifestó su satisfacción al no haber recibido hasta ahora quejas de los vecinos, aunque reconoció que "con el ensanche del camino, hay algunos vecinos que les ha molestado un poco el hecho de haberles tomado un trozo suyo, o que les levantáramos aceras en su portal; pero en realidad están encantados con esa obra, porque antes no podían pasar dos coches juntos, y cuando acabemos se quedará una calle de 7 metros".

Giera recuerda que en diciembre del 93, un grupo de vecinos se manifestó reivindicando mejoras en infraestructuras, solicitando zonas verdes, asfaltado y ensanche de varios caminos rurales. "A esta pedanía le podría venir muy bien que se aprobara el proyecto de reglamento de la junta de vecinos, porque ahora mismo no hay ninguna asociación de carácter reivindicativo, así que el Alcalde pedáneo es el único que hace y deshace e informa al Ayuntamiento si los vecinos aprietan más o menos, pero ¿quién aprieta -se pregunta Giera- si los vecinos no están asociados y no hay nadie que los represente?"

LA APARECIDA NO SERA ENTIDAD LOCAL MENOR

Mientras que el equipo de gobierno acogía con satisfacción la negativa del Consell de conceder la autogestión a La Aparecida, la noticia sentaba como un jarro de agua fría a la comisión Pro-Entidad Local Menor de esta localidad. Cartagena recordó que "hay que tender a la convergencia y no a la dispersión" y calificó de error la categoría de entidad local menor, "que no se da en toda la Vega Baja".

José Hernández, Presidente de la Comisión Pro-Entidad Local Menor -varias veces entrevistado por *La Lucerna*- manifestó entre la resignación y la incredulidad, que faltaba la confirmación por escrito y los argumentos que contiene el informe, "una vez que los recibamos daremos una respuesta oficial". Hernández se quejó amargamente de que "el informe que el Ayuntamiento envió a Valencia no diga la verdad. Aguantaron varios meses nuestra solicitud y después se vieron forzados a redactar contra su voluntad el informe, que no se ajusta en nada a la realidad".

En La Aparecida no pierden la esperanza y aseguran que seguirán intentándolo, mientras continúe la situación de dejadez por parte del Ayuntamiento. "La Asociación de vecinos "Virgen de Belén, seguirá denunciando las carencias que sufrimos. Tenemos 2.500 habitantes distribuidos en varios barrios, pero los vecinos comparamos y vemos que tenemos menos servicios que otros núcleos de poblaciones de la Vega Baja, como es el caso de Benferri o Granja de Rocamora, que tienen menos habitantes que La Aparecida".

CALZADOS

LA

CARMELITANA

ALTA ZAPATERIA
por el bien de sus pies

C/. Mayor, 11 ORIHUELA

Cafeteria

TEODOMIRO

Avda. Teodomiro, 10
Telef. 530 06 71
ORIHUELA



Frases con rostro

«He dado instrucciones para que se exponga al público el expediente de la permuta del edificio del ZARA» «Nadie se ha presentado a verlo» © Cartagena. Los que se creen de nuestro Alcalde, incluso, que es la reencarnación de Mao, no necesitan que se expongan pruebas de su inocencia: lo saben por necesidad. Los otros, los que, a fuerza de evidencias, no nos creemos de él nada, absolutamente nada, tampoco necesitamos ver el expediente immaculado de otra de sus chapuzas. Basta con verlo tan interesado, velocísimo en mostrarlo públicamente para que no sea necesario razonar mucho y llegar a la conclusión de que ese expediente no muestra nada de la verdad: nada. ¿Por qué...? La respuesta la dió él mismo: «**Quien se ha negado, se niega y se negará a una Comisión de Investigación, precisamente sobre estos asuntos urbanísticos, con la misma fuerza que su cinismo político le permite pedir en Madrid una y otra y otra contra los socialistas, no tiene ninguna credibilidad para defenderse, y menos para que le creamos...**» Detrás de esa permuta, presuntamente hay algo más que torpeza. Esperemos que las querellas criminales de unos u otros, sean aprovechadas por abogados inteligentes y permita llegar a una investigación sobre lo que se abortó con la negativa de una Comisión de Investigación Urbanística.

«...¿de qué sirve colaborar con propuestas de carácter constructivo dirigidas al Ayuntamiento, si la respuesta es siempre la de un despotismo desilustrado y engreído...?»

© Unión Cívica: Comunicado «Zara». Aprovecho para felicitar a esta Asociación por el trabajo desarrollado en la defensa de nuestro Patrimonio. Por el seguimiento de temas como el del «Zara». Y por haberlo hecho de una manera inteligente, valiente y oportuna. No es la primera vez. Y también, por haber mostrado con ello, que para defender nuestro Patrimonio tan sólo se necesita voluntad de hacerlo. No son necesarios 200 y pico socios, cuotas, locales, conferencias, almanaques, etc. En fin... para vergüenza de otras Asociaciones tan rimbombantes y tan cercanas. Pero a lo que iba. Esta frase es bíblica, y denuncia una verdad tan grande como el **despotismo desilustrado** de nuestro alcalde. Se pasa la vida denunciando que nadie, y en concreto la oposición, aporta ideas, y cuando se aportan, quizás por dejar en evidencia su torpe tratamiento de nuestro patrimonio, reacciona como muy bien dice Unión Cívica en su denuncia.

«...periodistas en Orihuela, les animamos a que hagan con este asunto una investigación periodística, aver si el que sea más capaz...» © Unión Cívica. No sé si con la ingenuidad de las personas que todavía creemos en alguna solución positiva para nuestra ciudad, o con toda maldad, pero esta frase pone, como tantas veces hemos hecho nosotros, el dedo en una de las llamas por donde se desangra la esperanza: ¡ay!, la prensa. Algún día habrá que hacer un profundo análisis, con nombres y apellidos, y pronto, de la responsabilidad que algunos medios de comunicación tienen, algunos, y personas concretas, algunas, en la impunidad pública de los responsables en este apocalipsis urbanístico. Te podría adelantar, José Alberto, que algunos de esos algunos, están más pendientes de censurar, marginar, anular, callar, (tenemos pruebas y testimonios), a movidas culturales concretas y a personas concretas que trabajan altruistamente en la defensa de nuestras señas de identidad y en enriquecerlas, y con ello privar a la ciudadanía de la que se nutren de la información a la que

muñoz grau

tienen derecho. No les importa mostrarse indignos de ser llamados profesionales. Les importan, según dicen, las habichuelas. Y para ello, dan puñaladas, para hacer méritos ante el jefe, según ellos mismos confiesan, que algunas todavía nos duelen, pisan, o encubren la mano ejecutora de una ciudad que pudo ser... Si a nivel nacional la verdadera oposición ha sido y es la prensa, aquí es un aliado del desmadre que vosotros mismos denunciáis. O sea que olvídate.... En cuanto al reto que le envías a los abogados de Orihuela, te diré que el día que encuentres uno, capaz de apechugar con una responsabilidad ciudadana, como la que vosotros demandáis, me dices su nombre. En resumen, es más fácil criticar, tras una barra, y decir que la Lucerna se ha vendido, para con ello intentar el que: **¡ya somos todos iguales!**

«He hablado con la Confederación Hidrográfica para se proceda a la limpieza inmediata del cauce del río». © Cartagena.

Cuando escribo esta nota ha pasado un mes de la frase, y el río está inaguantable. Yo les propongo a los sociólogos un estudio interesante: ¿Qué fundamentos tiene un señor/a que vive pegaito al río para seguir votando al Alcalde?. Los resultados deben ser de tesina. Porque, entre otras cosas, demostrarían que nuestro Alcalde, con la ayuda que decíamos anteriormente, ha logrado transmitir a los ciudadanos que todo lo bueno que ocurre él es el responsable, y que de todo lo malo son los socialistas. Se han tirado casas, se han levantado auténticos muros, y se ha hecho sin respeto al entorno, casi a mala fé, encima, según nos dicen, con una inclinación hacia Murcia, como si les quisiéramos enviar la mierda que nos defecan río arriba... y después de todo ésto, nuestro Alcalde no es responsable de nada, ni siquiera de haber intentado evitarlo. De nada. ¿Para qué queremos, entonces un Alcalde...? ¿Para las permutas...?

«Cuando yo sea Presidente en Valencia, ningún valenciano será discriminado por su lengua.» © Zaplana

Hace tiempo que a los mítines van, sobre todo, gente que necesita ir a los mítines. Por pura terapia. Esto comienza a ser como las fotonovelas. Es decir, hay quien las vé para sentirse humano entre tanta monotonía: para llorar, odiar, para etc. Para ver, incluso, que los ricos también lloran: los pobres. Para acompañarles en sus problemas y sus alegrías y de paso olvidar las nuestras, que son peores... Pues eso. Hay quienes van a los mítines para ver que los políticos también mienten, que en realidad son como nosotros, vamos. Para, en cierto modo, sentirnos dioses, casta... aunque sólo sea una vez cada cuatro años... Yo no digo que usted señor Zaplana mienta, ni me atrevo. Ya se encarga usted de decirlo. Y todos los días. Y por tanto, si usted se empeña en llamarse embustero, no seré yo quien le enmiende la plana a Zaplana. Verá... Si algo me revela es que se mienta a las víctimas. Que se mienta a los trabajadores en un mitin, y dos semanas después se aprueba una reforma laboral. Que se diga en Orihuela lo que ha dicho, lo habrá hecho también en otras zonas castellano hablantes, cuando lleva tres años en Valencia y el grupo parlamentario que usted preside no ha movido un dedo por que se deje de discriminar en razón de la lengua. Ni uno. Ni una propuesta. Nada. Además, tenemos constancia de haber pedido en un pleno mayor horas de valenciano en la Televisión valenciana, cuyo déficit, enorme, lo pagamos entre todos... No se llame embustero. Hombre, no sea así consigo mismo... Y es que la verdad, y hablando claro, da más votos en estos momentos la discriminación (sectarismo) que el respeto a la pluralidad que tanto enriquece a los pueblos. Y ustedes por un voto son capaces hasta de mentir...



A FOTO CHAPUZA.

AQUELLOS POLVOS TRAJERON ESTOS LODOS

J.L. ZERON

Las aguas estancadas, sucias, encenagadas, simbolizan la descomposición del espíritu. El excremento está asociado a esta idea de disolución, si bien también tiene un sentido purificador, razón por la cual en algunas culturas primitivas existía la creencia de que los dioses castigaban a los mortales enviándoles una plaga de excrementos que se extendía implacablemente e invadía hasta los rincones más recónditos, en una acción regeneradora. Esta idea ha perdurado en nuestro inconsciente y que se manifiesta en los sueños. En otros tiempos las heces propiciaban todo tipo de pestes que a la postre constituían la peor consecuencia de la ira divina. En la alta Edad Media el hombre convivía con la basura, pero cuando la cochambre invadía una aldea, y los efectos resultaban intolerables, los habitantes de la misma abandonaban sus viviendas y declaraban maldito el lugar.

Los oriolanos nos debemos haber portado muy mal, o tal vez la ciudad esté pagando las consecuencias de una larga decadencia anunciada; o estemos asistiendo a la aparición de las primeras secuelas físicas de esa lepra que anunció Gabriel Miró. Lo cierto es que la basura, el fango, la mierda se ha instalado en Orihuela y nos va a amargar el verano. Primero fue el impresionante alud de purines que arrasó la pedanía de La Aparecida; noticia insólita que significó un aviso de lo que íbamos a sufrir los habitantes del casco urbano. Un hedor nauseabundo y una imagen repugnante nos alejan de los puentes cuando vamos de paseo, y nos obliga a armarnos de valor si nuestras obligaciones nos impiden cambiar de trayectoria. El encauzamiento, que ha costado 2.000 millones de pesetas, alberga 3.000 toneladas de lodo y fango. Al alcalde le han entrado las prisas -¡A buenas horas!- y pide una solución de urgencia al oloroso asunto. El equipo de gobierno tenía que haber sido mucho más previsor, aunque directamente no sean responsables de las obras, ni mucho menos los culpables del desastre. ¿Acaso no hay en el Ayuntamiento expertos en la materia que deberían haber detectado en su momento los errores que han causado tan lamentable situación? Por otro lado, ante la negligencia de los técnicos que han llevado a cabo la obra de encauzamiento en la ciudad, ¿fue el equipo de gobierno municipal lo suficientemente contundente en sus exigencias?

Afortunadamente el Alcalde ha reaccionado tarde pero a tiempo, y después de las tomas de contacto preliminares -a veces demasiado prolongadas- esperemos se vislumbre una solución a un problema que además del mal olor está propiciando la aparición en el casco urbano de mosquitos y otros bichos (consulten a los especialistas acerca de las nuevas enfermedades de la piel y los abundantes brotes de alergia que afectan a muchos oriolanos y las extrañas picaduras que han sufrido numerosos viandantes). También está resultando nefasto para el comercio oriolano. Días pasados se quejaba la Asociación de Comerciantes del casco antiguo, pues, como es lógico, los oriolanos evitan comprar en los establecimientos de esta zona. La situación también repercute negativamente en el turismo -Barrios debiera pronunciarse al respecto). Algunos visitantes, sobre todo extranjeros, fotografían asombrados el cauce enfangado sin poder creer lo que ven; otros, mientras se tapan la nariz, mueven la cabeza como signo de desaprobación. Sería conveniente que en vez de los tradicionales carteles y rótulos que sirven de atracción al turista, nuestro Ayuntamiento confeccionara un cartel con una fotografía ampliada de la tradicional vista de los azudes tal como ha quedado con el encauzamiento, y un letrero que dijera: "¡Orihuela, hay que olerla!"

Desde los medios de comunicación no podemos ofrecer soluciones, doctores tiene la Iglesia; sólo pedimos a los responsables que encuentren la más idónea lo antes posible, se trate de subir la solera de la canalización, o que entre en funcionamiento la depuradora central de la ciudad (¡cuán largo me lo fiáis!), con lo cual el agua sería desviada para el lavado del cauce; solución que se completaría (con la venia de los regantes) con la implantación de una compuerta de evacuación de lodos en la zona de los azudes.

En cualquier caso y para finalizar habría que retrotraerse a las advertencias que hizo el Colectivo Unitario Pro-Río Segura cuatro años atrás; y justo es recordar aquí una entrevista que quien les escribe realizó a Roberto López Samper -por entonces concejal de IU en el Ayuntamiento de Orihuela- para el Periódico Elche el 16 de septiembre de 1989. Por entonces decía López Samper -que no exhibió dotes proféticas, sino que fue previsor,- ante las palabras oportunistas del alcalde Luis Fernando Cartagena, que amenazaba a la Administración con lanzar el pueblo a la calle si no se solucionaba el problema de las inundaciones: "Es muy importante el tema del encauzamiento del río, pero todavía lo es más el del saneamiento (...) La gente habla del cauce, pero se trata de arreglar el río con el problema de la contaminación; las obras de encauzamiento sólo solucionarán parcialmente el problema, evitando las inundaciones, pero los efectos contaminantes se seguirán produciendo (...) Aquí en Orihuela, corremos el peligro de ahogarnos en fango(...) no entendemos que se encauce el tramo urbano de Orihuela con la creación de jardines y espacios recreativos y por allí discurra la suciedad".





Fotos J.L. Zerón Climent

VERTEDERO DE UTILIDAD PUBLICA

Y seguimos con más de los mismo en esta ventana crítica a través de la cual observamos las deficiencias que afectan a nuestro municipio. En esta ocasión sólo unas líneas para comentar las dos fotografías que publicamos. En el paraje del cabezo de Hurchillo, entrando por el camino que hay junto al cementerio de esta localidad, en dirección oeste, nos encontramos en el comienzo de la pinada un cartel de la Generalitat que anuncia al visitante que la zona es de uso público. Pues bien, el paraje es un verdadero vertedero: latas, escombros, chatarra, cajas de plástico y botellas de vidrio, (sobre todo botellas de vidrio, algunas incluso situadas estratégicamente, a modo de burla, junto al tornco de un pino donde un cartel anuncia el peligro de incendio y la precaución a la hora de encender fuego) conviven peligrosamente con la vegetación y el arbolado. Según se asciende por el cabezo disminuyen los vestigios de los excursionistas descuidados; se ven menos desperdicios de comida, menos botellas de vidrio o de plástico y menos latas de conserva, pero aumenta la presencia de cascotes y chatarra (lavadoras y frigoríficos estropeados, carcasa de televisores y vídeos, etc.). Hay que llegar hasta la cima, donde se ubica el repetidor de Televisión, para dejar de ver escombros y basura.

En más de una ocasión hemos observado cómo el conductor de un camión abandonaba en un pequeño claro de la extensa pinada una carga de artefactos inservibles. Algunos vecinos de Hurchillo se han quedado al Ayuntamiento pero según nos han explicado, los han llevado de despacho en despacho, para culpar finalmente a la Generalitat.

La hermosa pinada que circunda el cabezo de Hurchillo, interesante reserva ecológica, está siendo convertida en un vertedero de uso público.

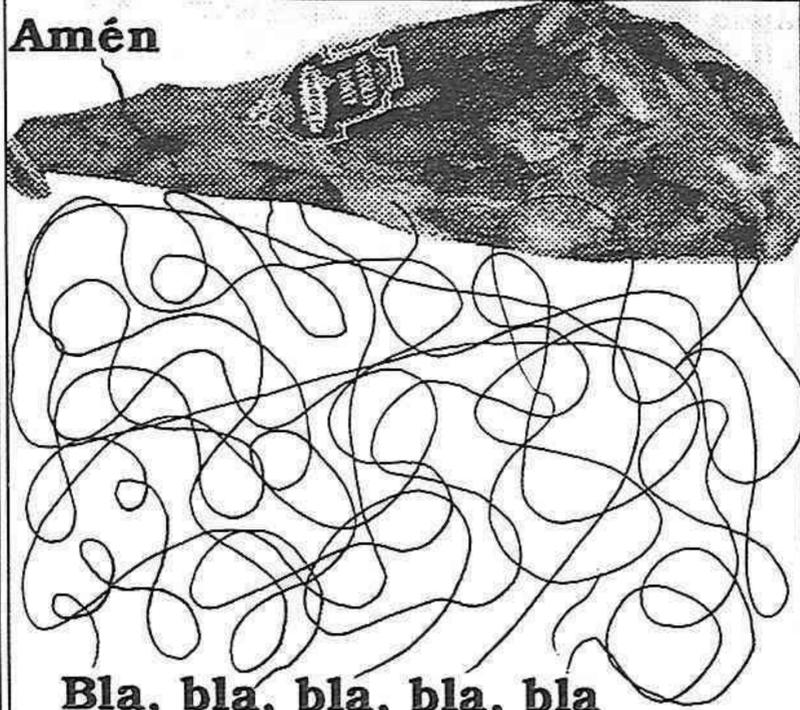
IMPRESA - ARTES GRAFICAS

HERNANDE'Z

C/. Jesús Jordá, 9 (Pl. Miguel Hernández) - Telf. 675 51 42

REDOVAN

Amén



Bla, bla, bla, bla, bla

(Al abrirse el telón, la puerta cerrada de un Salón Parroquial de la vecina ciudad de ahí al lado centra la escena. Un letrero avisa: «Hoy Mitin. Mañana elecciones. Pasado Misa de difuntos» Entra un Inspector de Hacienda).

INSPECTOR. (De luto riguroso. Fuma nervioso: se enciende uno con la colilla del otro. Lee el letrero. Toca). ¡Pan, pan, pan...! (Pone el oído). Nada. ¡Eh, eh...! ¿Hay alguien ahí...? ¡Pan, pan...!

SOLDADO. (De la Cruz Roja. Entra). Buenos días.

INS. ¿Buenos días? ¿De cachondeo, eh? ¡Buenos días dice! Me c'agüen; ya veremos al final...

SOLD. Pues como siga fumando de esa manera no creo que usted vea nada, excepto el final...

INS. Me da todo lo mismo. Me c'agüen... ¡Harto...!

SOLD. ¿Algún pariente? Lo digo por el luto...

INS. Ah, no. Por mis cinco compañeros muertos...

SOLD. ¿Cinco? Un accidente laboral, supongo...

INS. No sé qué decirle. Verá. Somos Inspectores de Hacienda. Especialistas en políticos; ya sabe. Uno murió de viejo sin resolver nada. Otro de locura. Al otro le explotó un caño en las manos... los otros dos han desaparecido... y yo, ¡míremel!.....

SOLD. Hay profesiones que no se pagan...

INS. Ni con todo el oro del mundo. ¿Y usted...? ¿Ha ocurrido un accidente por aquí cerca...?

SOLD. Sí. Vengo a avisar. Precisamente, queremos prevenir las consecuencias de un cataclismo.

INS. ¿Muy grave...?

SOLD. ¡Gravísimo! La Central Nuclear de Roldán.

INSP. Sí, la de Murcia. La que pone en la puerta «Nucleares no, gracias». ¿Que le ha ocurrido...?

SOLD. Nada. Un avión. La azafata que como tiene problemas de insomnio; pues eso. Va, y pese a las instrucciones en contra dadas por la compañía, le cuenta al piloto el tratamiento que sigue... ¿Lo conoce...? ¿No...? Sí, hombre, ese de ver cada quince días dos minutos «A Debate» de T.V.O... Sí; ése.

INS. Coño, el que sigue mi suegra y que no la podemos echar de casa porque hace un año que está dormida y no hay manera. Sí, sí, lo conozco.

SOLD. Y allá que se duerme el piloto; y la de Dios

Entremeses Típicos de la Casa

Escena XXV de Muñoz gran

Título: «El Mitin» (en español).

o «No me mandes más Jamones»
(en cabreao: nuevo dialecto español).

es Cristo, tú. ¡En todo el reactor radioactivo!

INS. ¡Qué barbaridad!

SOLD. ¡Ha sido como una bomba! ¡Bumba...! Ha quedado una manchita como la de un chicle...

INS. (Para sí). Bomba la que va a explotar el día que logre desbaratar los asuntos de la Vega Baja.

SOLD. Baja el Río lleno de Radioactividad. Y claro, me mandan a que avise al alcalde de aquí...

INS. ¿Cómo?! ¿Ha contaminado al río...?

SOLD. Sí. Si viera usted. Una desgracia. Todas las mierdas bajan muertas, flotando. Han mandado de ICONA un experto y ha dicho que no hay solución.

INS. Acaban con todo. Después de los dos mil millones en arreglar el río; ahora que volvíamos a tener su fauna natural entre nosotros, van y la matan...! Me c'agüen... Ya tenemos visita...

SEÑORA. (Con un hueso de jamón y un rosario. Sorda). A los güenos días nos de Dió (Se santigua)

AMBOS. ¡Buenos días, señora!

SEÑ. Sí; es la hora. Pero si han venio al miti de la cuarta edá, hoy no es. Fue ayer. ¿Saben?, hoy le toca a los de la tersera. Nosotros ya no estamos p'a esos lío. ¿Saben?, nos hasemo unos rosaricos antes, luego nos dise lo de to lo años, y despué cantamo la salve, p'a que gane. E un santo. Nuestro Kino e un santo. ¡Un santo! (Se santigua). Porsierto, ¿saben?, me desía yo p'a mí: ¿quienes son ustedes...?

SOLD. Yo soy de la Crus Roja.

SEÑ. Mira, y mi Kino también. E el ma rojo del pueblo. Una ve cantó la Internacional (Se santigua). Ahora que le pusimos tres rosarios despue del miti. Los resó. Y sinco credo de propina. E más rojo... Le he dicho a mi Eutanasio, ¡Eutanasio, eso le debe vení de comé tanta gamba roja...

INS. Desde luego; puede ser.

SEÑ. ¿Ayer? No. En el miti no come gamba. Ayer tocó rosario. Lo resa mejor que el cura. Le pone una fé. Dise que la fe mueve las urnas...

INS. Con razón no hay manera de cogerlo: ¡con la iglesia hemos topao! Me c'agüen mi mala suerte.

SEÑ. ¿Mande...? Es que soy un poco sorda...

SOLD. ¿Un poco dice...?

SEÑ. De las narices, no; del oído... ¿Y de dónde vienen...? Porque le he dicho a mi Eutanasio:

¡Eutanasio, estos son extranjeros! P' a mí lo que no son de aquí.... ¿De dónde disen que son...?

INS. Yo soy de Hacienda: Inspector Maroma.

SEÑ. ¡De Roma! Cuando lo cuente... Ay, qué internacional es mi kino. E lo más importante que se ha pario en el pueblo... Pues yo le dí teta... antes había por costumbre... si lo llegan a ver: ¡se ponía rojo mamando! Yo creo que le viene de cuna eso del rojerío ese que le acusan sus enemigos....

INSP. ¡Con razón...!

SEÑ. ¿Biberón...? Ay, qué cosas dise; con este par de tetas, mi kino no neseditó biberón. Vamos... ¿Y usted, que está ahí callaiquío, de ónde viene...?

SOLD. Vengo a avisar de que viene Radioactividad.

SEÑ. No conosco yo esa Radio. Ayer vino Radio Pez y Tele Pelota, pero Radioactividad; no sé... ¡Madre mía, qué importante e mi Kino... Ay, si yo les contara. ¡Hase milagros! Antes nos daba un jamón en los miti; ahora como hay crisi, nos da el hueso: p' a la abichuela. Según, se les está acabando la moya... ¡Dios mío que se me quema la comia! **(Sale)**

VOZ. (Dentro). Probando, probando... uno, dos...

INSP. Ah, pues sí que están... **(Golpea)** ¡Pan, pan...!

VOZ. Buenas noches. Bienvenidos un año más a este acto de afirmación socialista... **(Ponen la oreja en la puerta)** Les dejo con quien ha hecho posible todo cuanto nos rodea... **(Aplausos. Vitores).**

MITINERO. Gracias; muy amables... **(Pausa)** Hoy venía... **(Pausa)** y al pasar por el parque... **(Pausa)** me he dicho... **(Silencio)** ... me he dicho... ejem...

OTRA VOZ. ¡Kino, dales caña a los fasitas...!

OTRA VOZ. ¡Dales; dales caña, cojones...!

VOZ. ...mis viejos... están ahí, al sol... **(Pausa)**... ¿qué puedo haser yo por mis viejos...? **(Pausa)** ¡Un hogar...! ¡Un hogar para que no pasen frío! ¡Para que liguen! **(Vitores. Aplausos generalizados).**

OTRA VOZ. ¡Viva la maere que te parió...!

OTRA VOZ. ¡Dales caña, Kino; no dejes uno; dales!

OTRA VOZ. ¡Que no levanten cabeza, coño; dales!

INSP. Dejaré de tocar. Cualquiera entra ahora. Me coje uno de esos y se queda el cuerpo de inspectores huérfano por sexta vez en dos meses. Sss...

SOLD. ¿Y lo de la Radioactividad esa...?

INSP. No creo que sea para tanto. Además, ¿tú no estás para evitar un accidente?. Pues cállate y lo evitas de momento conmigo; luego ya veremos...

MITINERO. ...Nos acusan de corruptos. **(Pausa)** ¿Quién nos acusa de corruptos...? ¡Que lo diga...!

OTRA VOZ. ¡Nosotros no! ¡Jamás! ¡Nunca!

MITINERO. ¡Ah, creía...! **(Pausa)** Y hablando de corrupción... **(Pausa)** me he dicho... **(Pausa)** ...¿queréis saber lo que opino de la corrupción...?

VOCES. ¡Sí, lo queremos!

OTRA VOZ. ¡Dales caña, coño! ¡No dejes uno...!

MITINERO. ...en el nombre del padre, del hijo, y del espíritu santo...

TODOS. ¡Amén...! **(Cánticos Gregorianos).**

VOZ. Y ahora un receso... Los de la próstata, que pasen a la derecha... ¡dejen pasar...! Por favor, que llevan prisa... no, ese es el de las señoras... a la derecha... siempre a la derecha... muy bien... lo

están haciendo muy bien... el jamón luego, luego... cuando termine... paciencia, paciencia... A ver... ¡sí, tú; deja a la señora tranquila! ¡Oiga, deje usted de perseguirla, o se queda sin jamón...! Eso es...

JOVEN. (Pareja de "pauk'is" . Crestas rojas al uso. Cueros y otras medallas identificativas de la basca más al loro. No paran de bailar). ¡Qué... ¿de mitin...? ¿Todavía están con el rollo los enganchados estos? ¡Menuda mierda cogen cuando viene la campaña! ¡Tres semanas nifando mentiras! Hay que estar tocao del coco, ¿verdad? Y digo yo: ¿ha terminado el Kino ese, o qué...?

SOLD. ¿El mitin? No. Hay intermedio. Pero hoy no os toca. Hoy es el de la tercera edad. El vuestro...

JOVEN. ¿El nuestro...? ¿Oyes, tronca...? ¡El nuestro! A nosotros nos lo da en la Metro... ¡Aquí sólo dan jamón de los cojones! Lo nuestro es el bakalao. ¿Comprendes Cruzrojo...? ¡Bakalao! **(Baila)**

JOVENA. Hemos venido por los preservativos...

JOVEN. Nos han prometido unas gomas para luchar contra el Sida. ¿Sabes...? Y nos hemos dicho: oye, tú, tronca... Y ella, a mí: oye, tú, tronco... ¿lo engañamos...? Por las veces que nos engaña él a nosotros: ¡sea! Total que ahora cogemos los preservativos y en vez de luchar contra eso que dicen las beatas domingueras ... ya sabe... los vamos a usar para echarnos un par de porbetes en la moto: en mi kawasaki. ¿Verdad tronca...?

JOVENA. ¡Verdad, gallico mío!

JOVEN. ¡Que se jodan los políticos...! Y es que están más enganchaos. Y luego dicen de nosotros. Por un voto, ¿sabes de lo que son capaces...? te dan los calzoncillos. ¡Ellos son los enganchados! ¡Ellos! ¡Anda ya! ¿No será usted un político camuflao de luto para fastidiarnos los calcetines ... las gomas?

INS. ¡Que va...! Soy un inspector de hacienda...

JOVEN. ¡Jodeer! ¡Toca madera! Anda, vámonos. Hoy, a pelo. Y que sea lo que Dios quiera...

JÓVENA. Si es que lo cuentas todo al primer imbécil que ves... **(Salen).** ¿Por qué no le has contado lo de la moto...? Díselo también...

JOVEN. ¡Calla! No me lies que te vas andando...

MITINERO. Con vuestros votos... **(Pausa).**

SOLD. Ya está otra vez. **(Escuchan de nuevo).**

MITINERO. ... conseguiremos que el año próximo el jamón vuelva a tener la moya de siempre. ¡He dicho! **(Júbilo generalizado. Vitores. Aplausos.)**

INS. Ya parece que ha terminado. **(Golpea).** ¡Pan, pan, pan... **(Escucha)** Ya abren. ¡Por fin...!

TECNICO. (Abre la puerta). ¿Sí...? ¿Qué ocurre...?

INS. Verá, busco al señor que estaba dando el Mitin. Le llevamos un seguimiento y ...

TECNICO. No ha venido. Era una grabación para darlo por la Radio. Aquí no hay nadie...

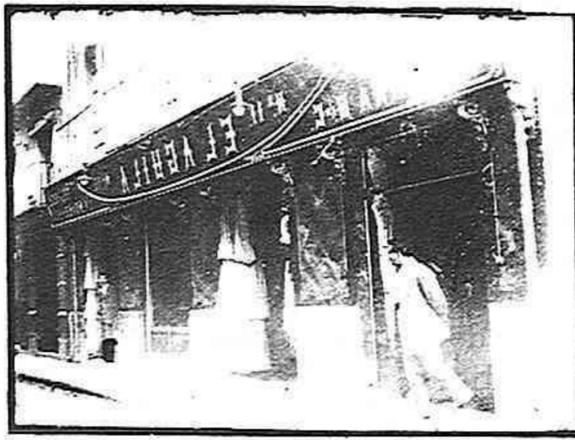
INS. ¡Me c'agüen mi mala suerte...! **(Maldiciones).**

TECNICO. ¿Y usted, quería algo...?

SOLD. Sí, bueno, venía a avisar de que viene Radiactividad hacia aquí.

TECNICO. Pues ahora mismo no hay nadie para recibirla. No sé si el Bosnio la va a poder recibir...

TELON. (Continuará...)



LA FOTOGRAFIA: LO QUE FUE ESTA SIENDO

José María PIÑEIRO

Así sería, efectivamente, según los postulados schopenhauerianos que niegan la existencia del tiempo: lo que fue en realidad no fue nunca, sino que es, está siendo, pero ¿dónde?

Esta es la cuestión, -si no olvidamos de añadir al tiempo el espacio de representación-, la tan fascinante como algo vana cuestión de desentrañar el misterio del tiempo: el tiempo que recobramos en el evento del poema, que suprimimos con el orgasmo, que velamos con arrobos mirando la imagen que gira quieta en el marco de la foto.

Pero la fotografía ¿es, pese a la imagen, y de un modo muy sutil, precisamente por ella, otra prueba de la virtualidad de nuestra voluntad, de todo lo que nos rodea, del sueño que somos y que con pretensiones confusas llamamos, mítica, envolventemente, realidad?

La rotundez suspensa de cualquier imagen fotográfica parece colocarnos en la encrucijada metafísica: todo es demasiado verdadero para ser encima real, todo es tan real que no puede dejar de ser, irremediabilmente, verdadero. Quizá la imagen arrastre el inconveniente de su silencio, frente a la actualidad pura que es la música por ejemplo. Pero si la imagen ha sido bien configurada "sabrà acontecer" y representar el intervalo psicofísico que desea relacionar.

Sabemos a este respecto que la única referencia del melancólico es el pasado, y que toda imagen del pasado, por muy explosiva que sea, no deja de destilar cierta melancolía, quizá porque si el pasado es "lo pasado" ya sólo podrá ser recuperado a través de la evocación para extraerlo de su órbita remota, plena, acabada, hacia nosotros. En este sentido deberíamos, asimismo, saber distinguir entre la imagen del pasado y las imágenes de ese pasado, entre sentido histórico, cultural de un periodo temporal concreto, y sus fugaces devenires que no se sabían representaciones, ultimaciones de algo.

Acerca de estas lucubraciones, se dice que la fotografía es, a veces, una impostura, la invención artificial de un gesto que nunca se dio en la vida real.

Matizemos, que nunca se llegó a percibir de un modo tan estrictamente real. El gesto denunciado como irreal en la fotografía por los críticos hastiados de arte, fue consagrado mucho antes por la escultura y por la pintura, por la miniatura medieval, por los grabados populares, por los vasos griegos, por cualquier forma de representación de la figura humana, por la mirada artística que asimiló los desplazamientos del cuerpo y los ubicó en un espacio de enunciación del cual fueron su significante indivisible.

Lo que la fotografía hizo fue aislar de la trama vital fragmentos de ese movimiento y nos lo mostró con la turbia exactitud de la imparcialidad técnica.

En toda fotografía hay tendenciosidad, de acuerdo, pero esa tendenciosidad que presurosamente acusamos, no es sino en un plano, a fin de cuentas ontológico y de sorprendente inmediatez, la acumulación de tiempo allí captada por sorpresa en su proceso de germinal semiosis.

Si la vida es teatro, tal y como se creía en el Barroco, qué otro modo más rápido y relativamente arriesgado para el lustre de la propia imagen que el posar para la máquina, aunque quepa la superstición de que la transfiguración del ego vaya a resultar más efímero que posando para el caballete.

De todas maneras, quizás, el posar sea menos artificioso de lo que parezca y sea la fotografía quien nos obligue a afirmarnos, a erotizarnos en contra del sopor cotidiano, a ser, por unos segundos, perpetuales emblemas de nosotros mismos.

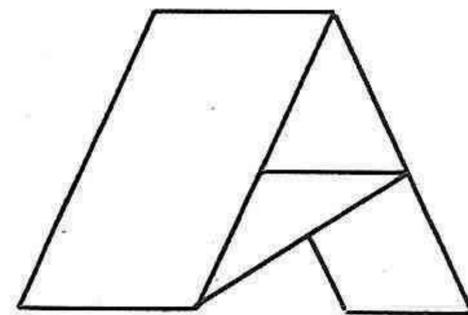
Las fotografías que aquí presentamos posiblemente no lleguen a alcanzar el nivel emblemático de ningún tiempo histórico, pero forman parte anónima, por qué no, del acontecer de su época.

Halladas en el desván, muchos años inaccesible, de una persona que ya no está con nosotros, algo conocida en sus tiempos por las fiestas que organizaba en el Casíno cuando éste era el centro de la alta sociedad, representan lugares de Orihuela y, probablemente, algún remoto pariente mío cuya identidad se ha dispersado, succionada por ese tiempo que hemos pretendido presentar como ficticio.

Nuestro amigo Jesús, "el Oso", obtuvo estas copias y otras más, de unos negativos de vidrio que han reposado cerca de un siglo en una cajita sobre cuya cara sellada pone: "Plaques Instantaneés au Gelatino-Bromure d'Argent", placas instantáneas al gelatino-bromuro de plata, que, tras tanto tiempo confinadas en el polvo, "instantáneamente" nos han revelado sus pequeños fantasmas.

GI
SUR
SUR
IN

CON
S
U
L
T
O
R
E
S
S
A



Grupo AUDIEST

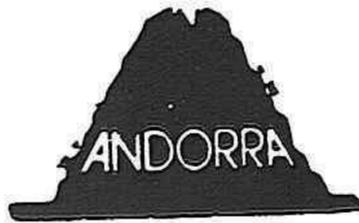
- Asesoría Fiscal Laboral, Jurídica.
- Consultoría, Auditoría, Informática y Selección de personal.

C/. Campoamor, 8 - 7º Izda. - Telf. 674 16 91 - Fax 674 18 01



Agua Mineral Natural, Bicarbonatada, Aromatizada, Líquida y Fervorosa.
Declarada de utilidad pública por R.D. del 4 de marzo 1883

VICHY CATALAN



**ESTRELLA
LEVANTE**

**BIER
DI
S.L.**

BIERDI, S.L.

Ctra. Alicante-Murcia, Km. 23 ≈ Telf. 674 29 56
ORIHUELA (Alicante)

NATURALES



**MANTEN LIMPIA
TU CIUDAD**

PON CALIDAD...

EN TU VIDA.